



DUMPER - PDU 300 A1 DUMPER - PDU 300 A1 MINI-TRANSPORTEUR TOUT TERRAIN - PDU 300 A1

GB IE

DUMPER

Operating and Safety Instructions
Translation of Original Operating Manual

FR BE

MINI-TRANSPORTEUR TOUT TERRAIN

Consignes d'utilisation et de sécurité
Traduction des instructions d'origine

SK

MOTOROVÝ VOZÍK

Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny
Preklad originálneho návodu na obsluhu

DE AT CH

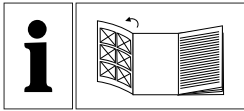
DUMPER

Bedienungs- und Sicherheitshinweise
Originalbetriebsanleitung

CZ

KORBOVÝ SKLÁPĚČ POHÁNĚNÝ MOTOREM

Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny
Překlad originálního provozního návodu



GB IE

Before reading, unfold the page containing the illustrations and familiarise yourself with all functions of the device.

DE AT CH

Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

FR BE

Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

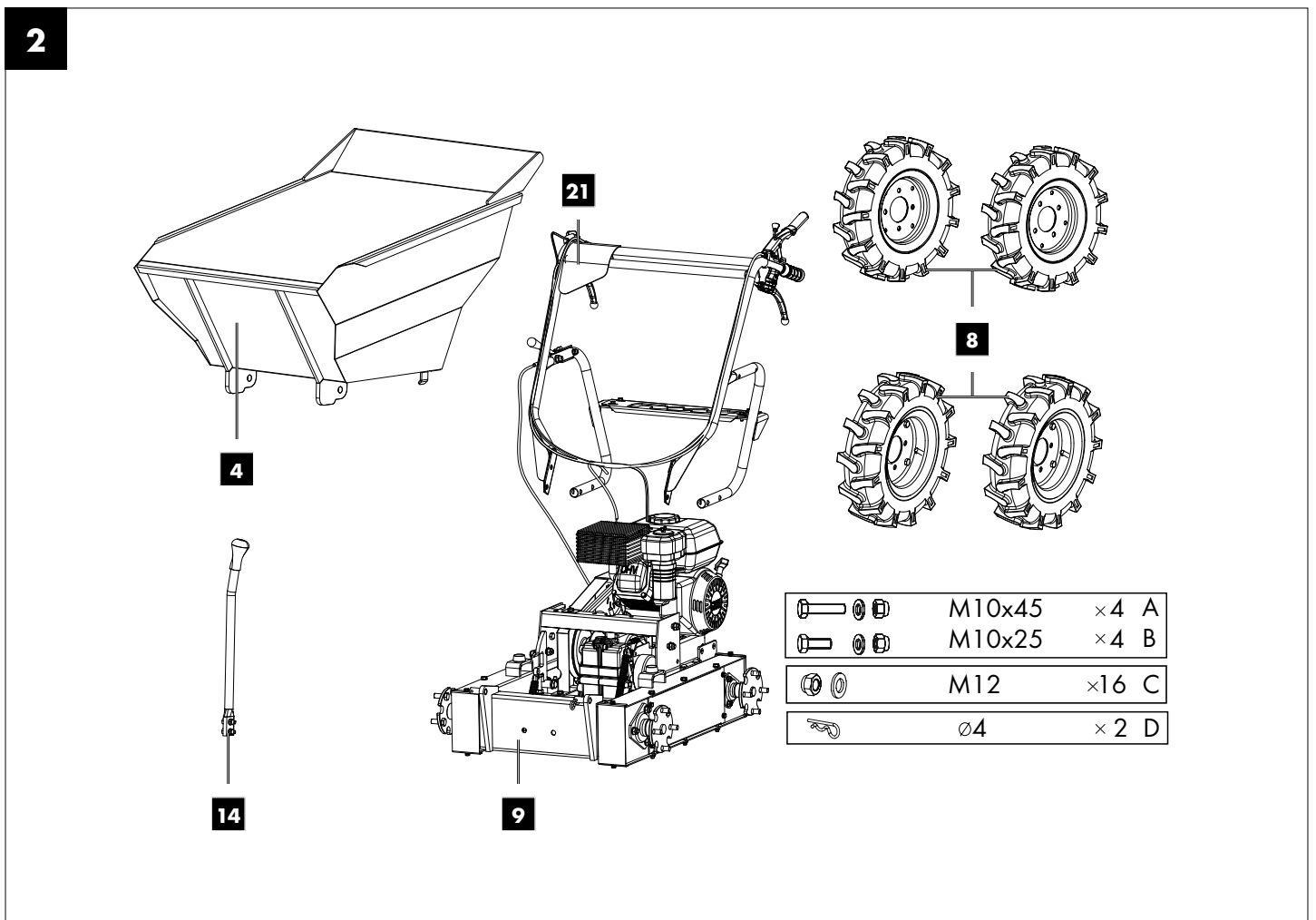
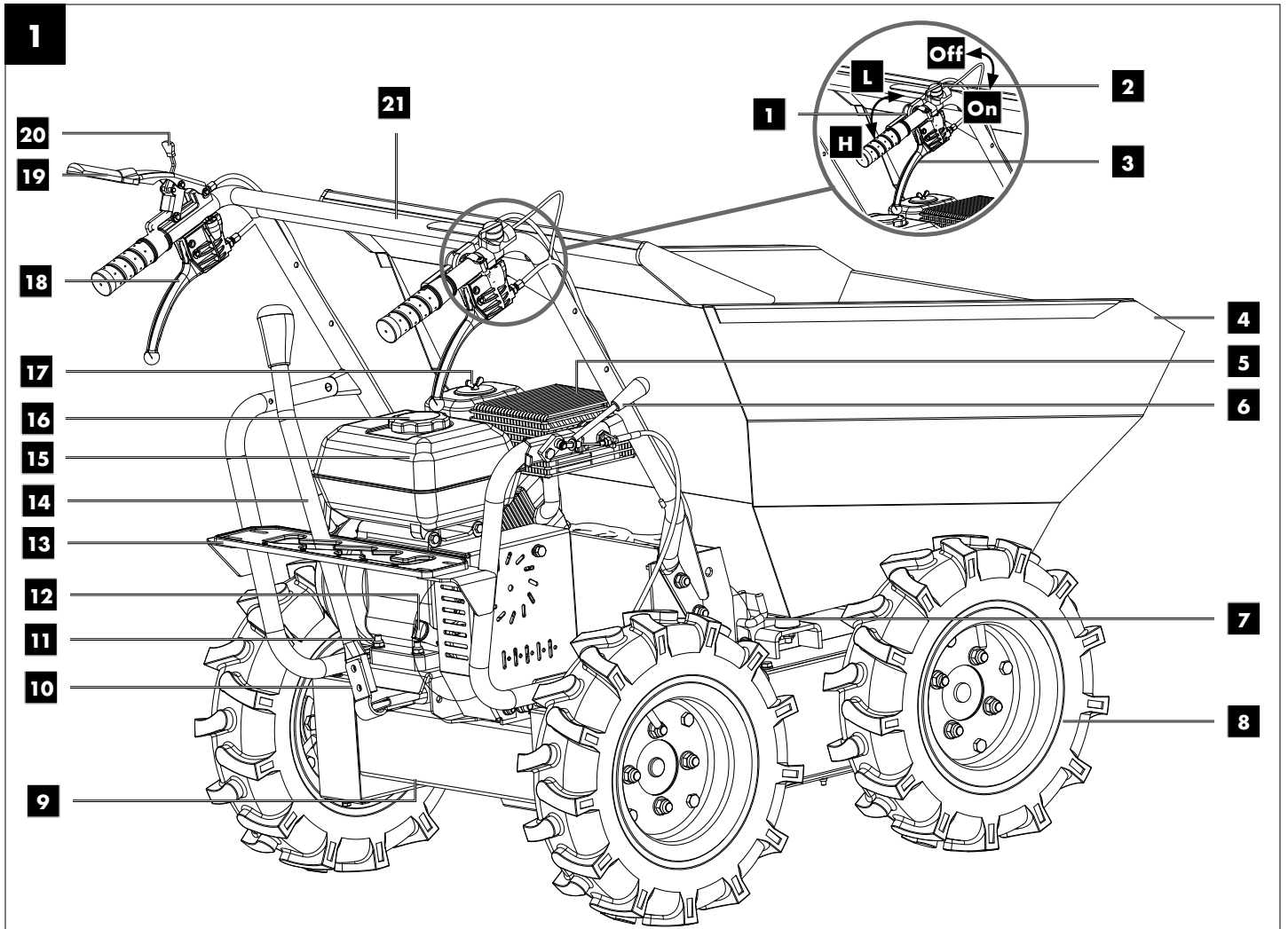
CZ

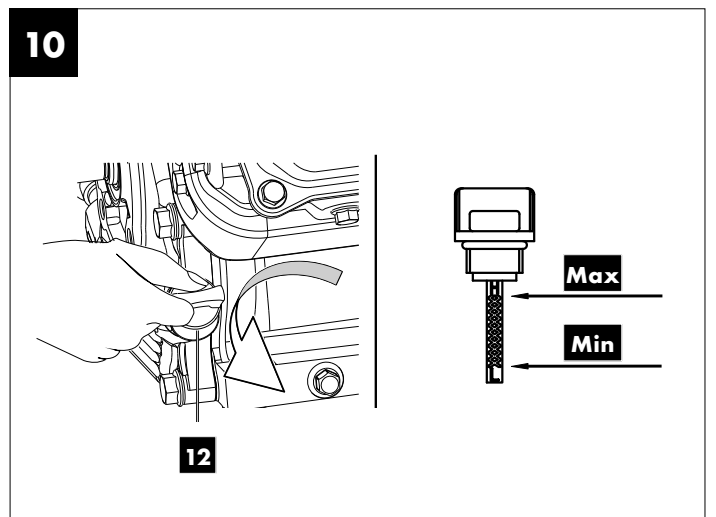
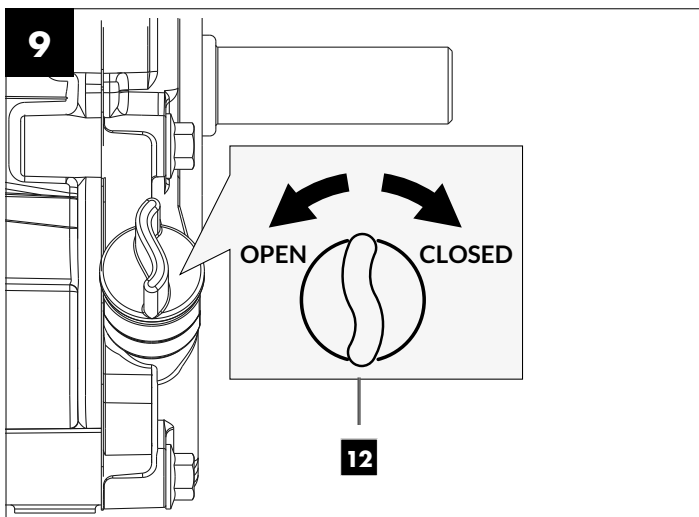
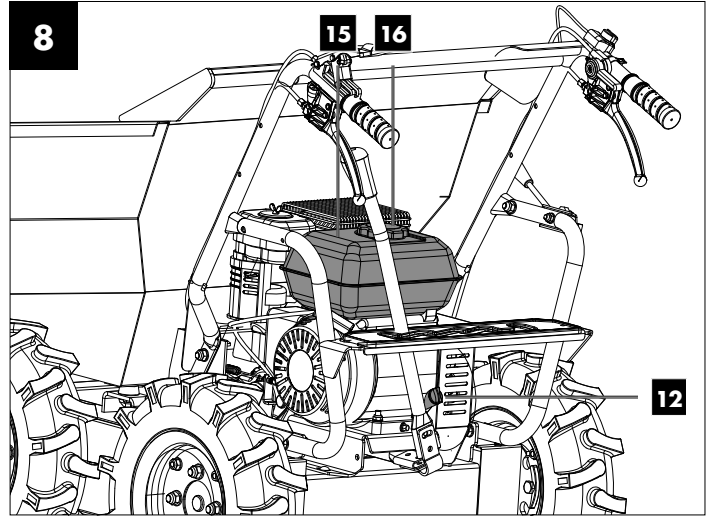
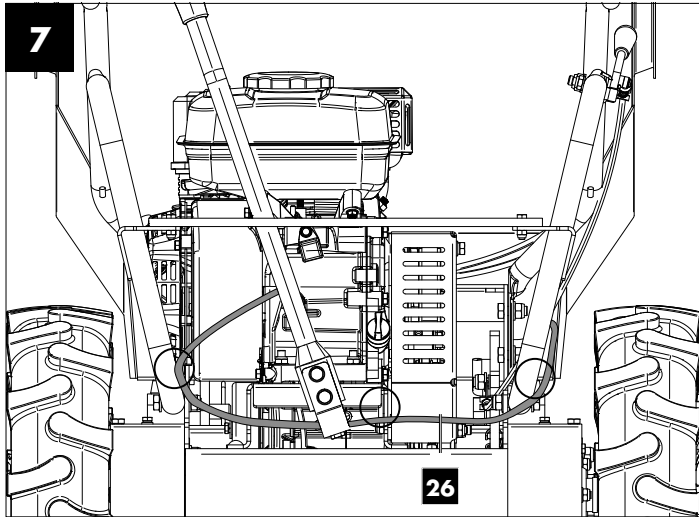
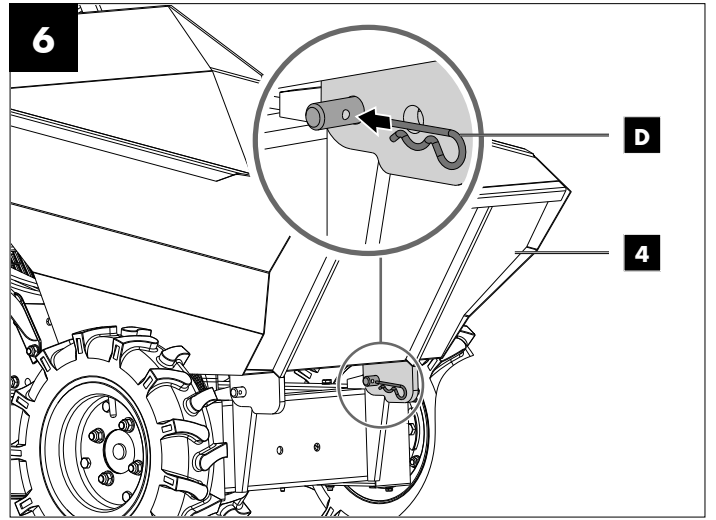
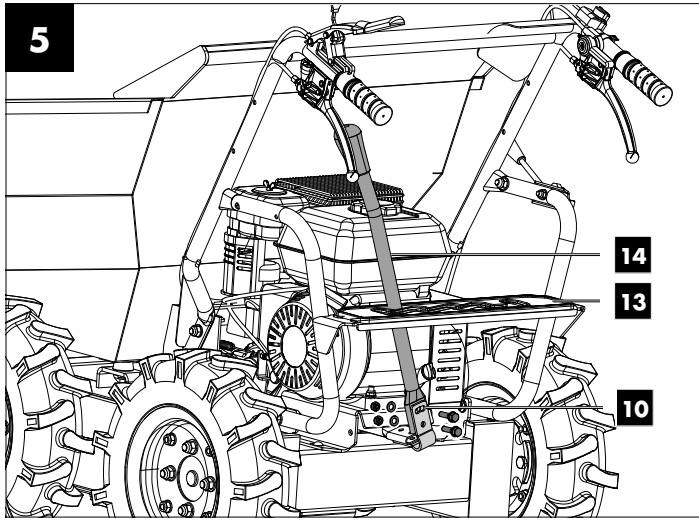
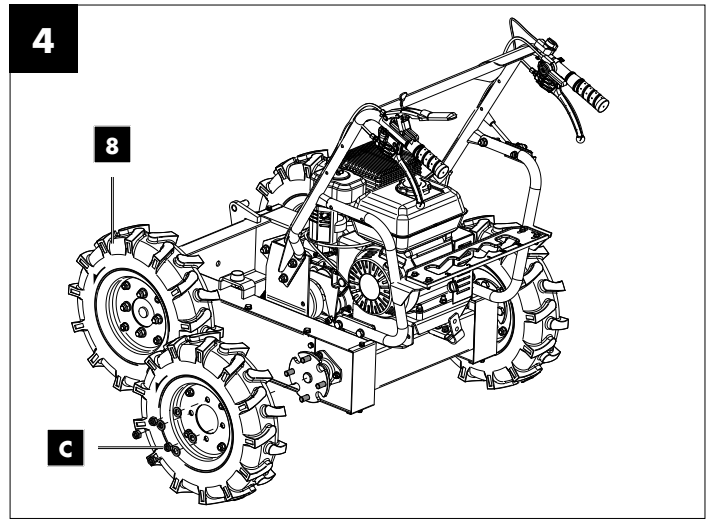
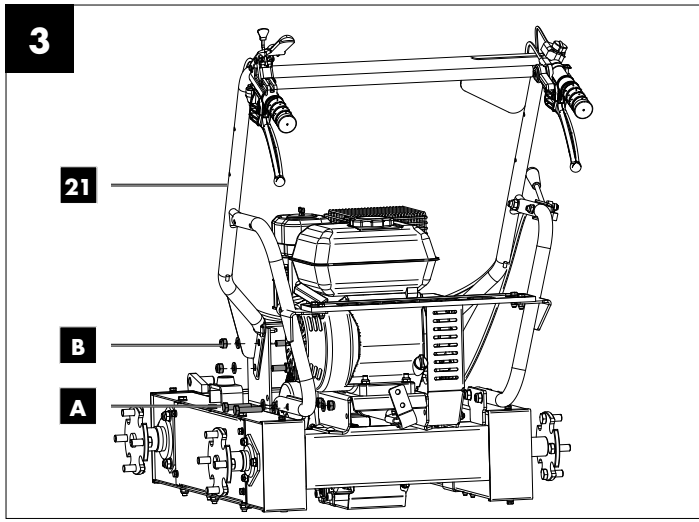
Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

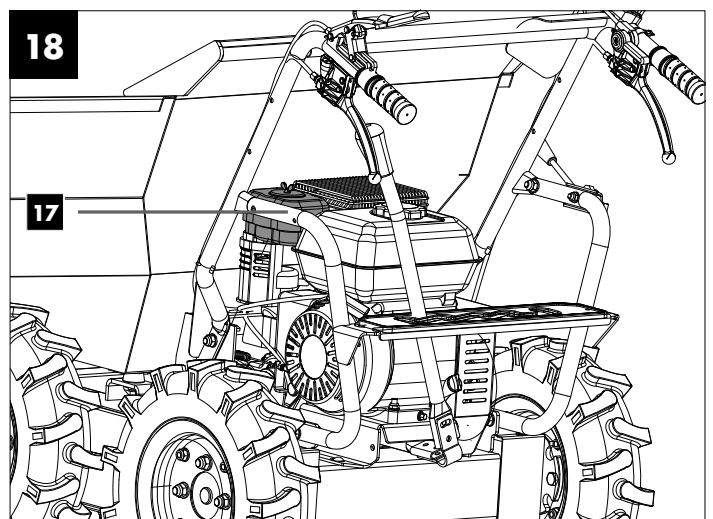
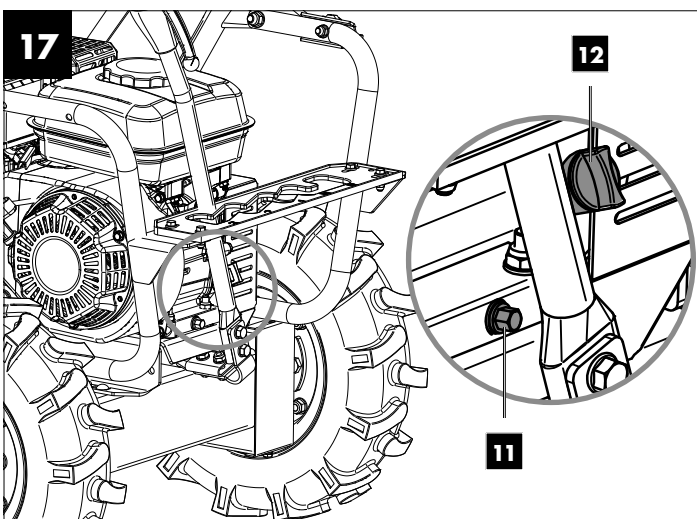
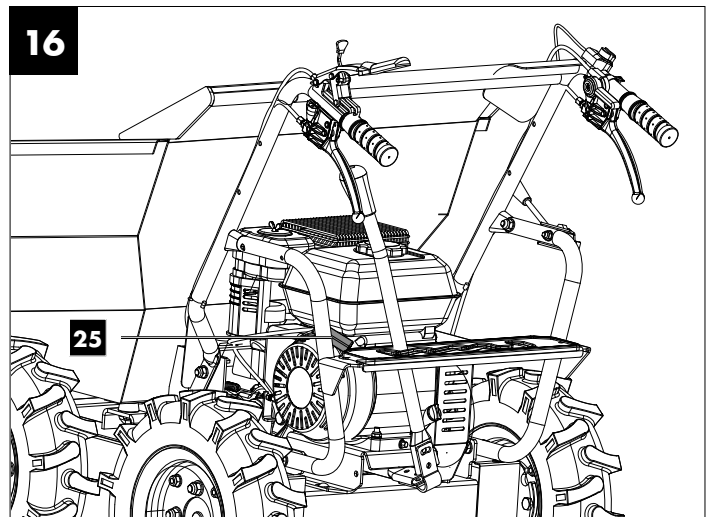
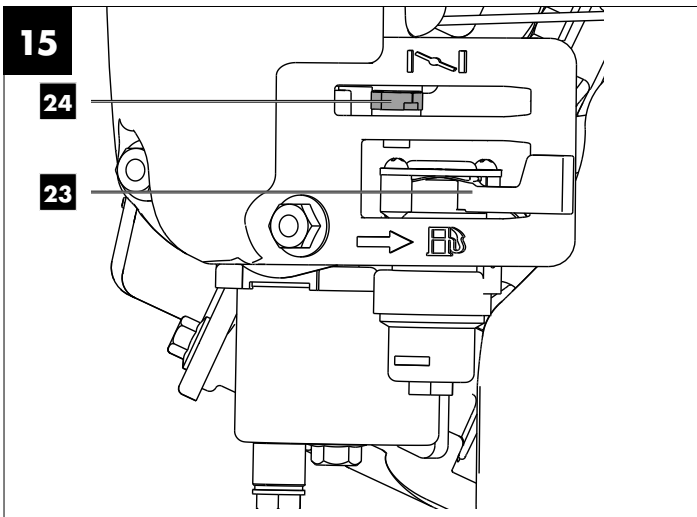
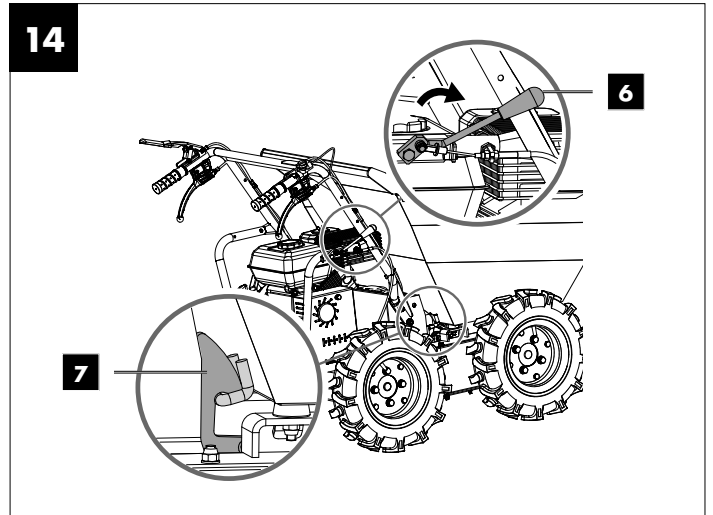
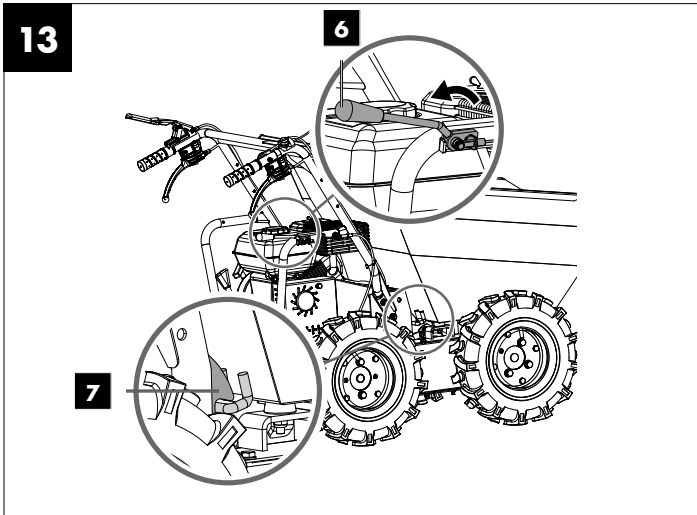
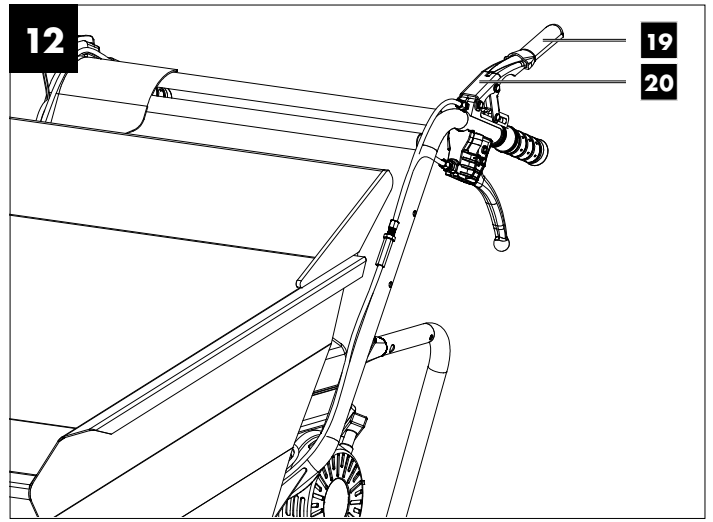
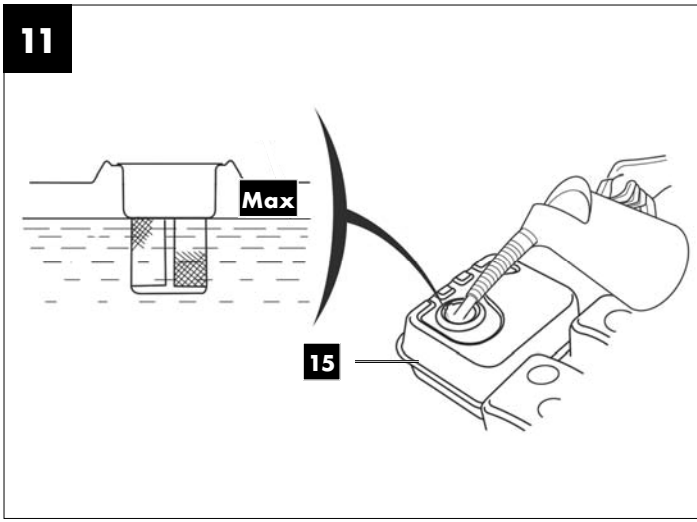
SK

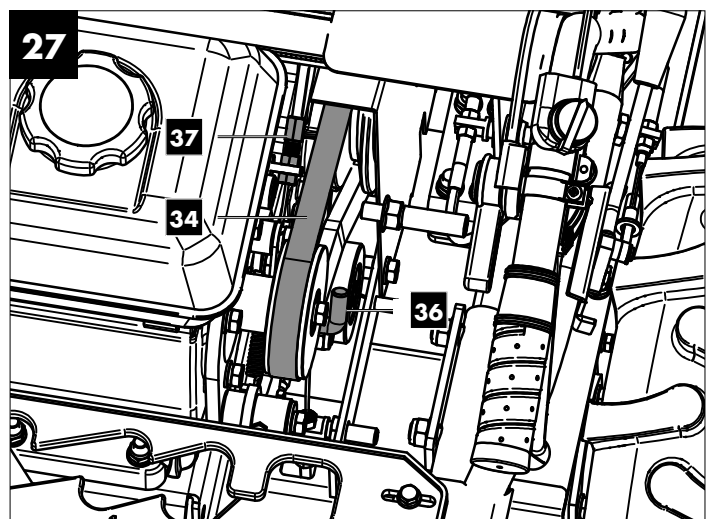
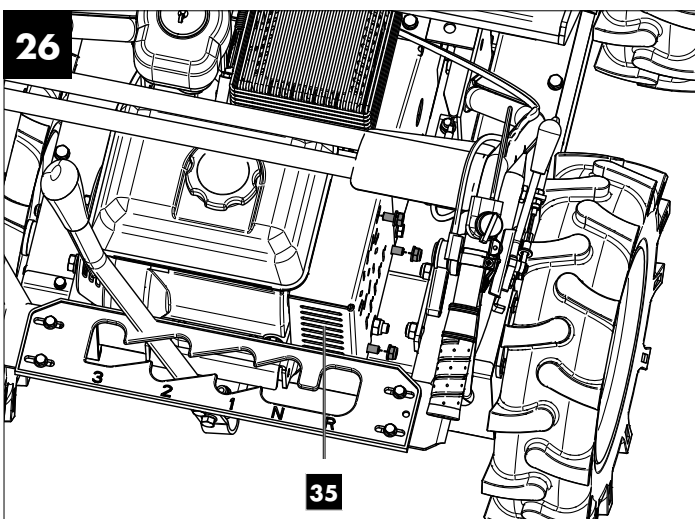
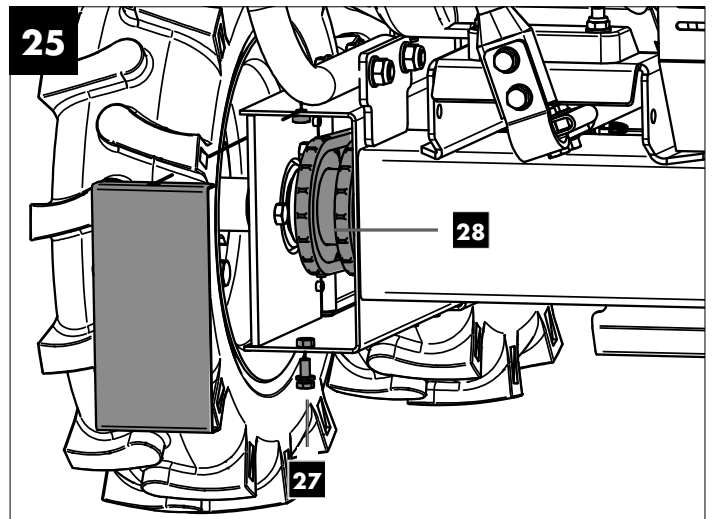
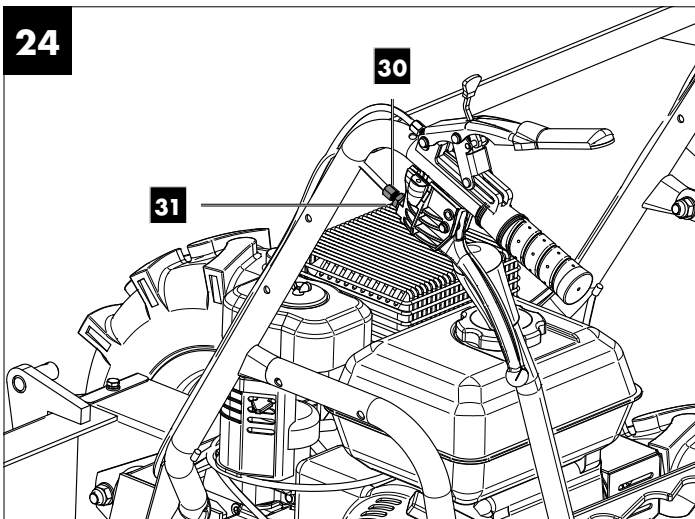
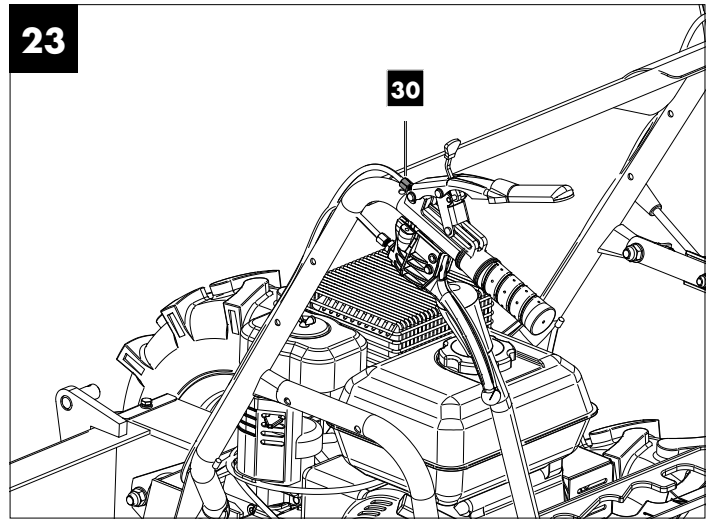
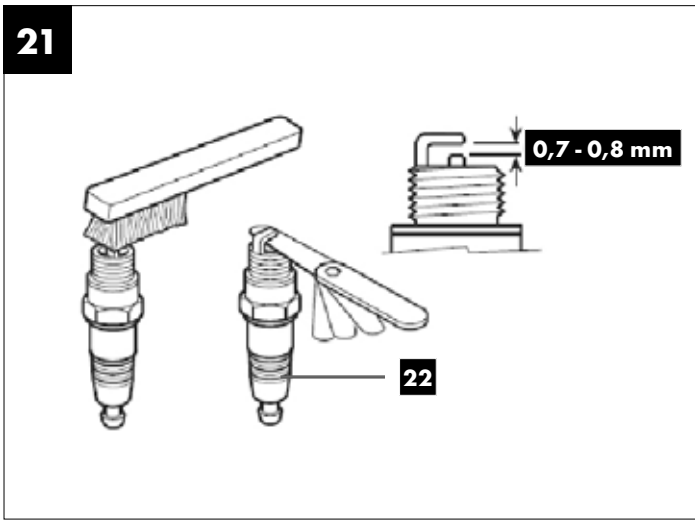
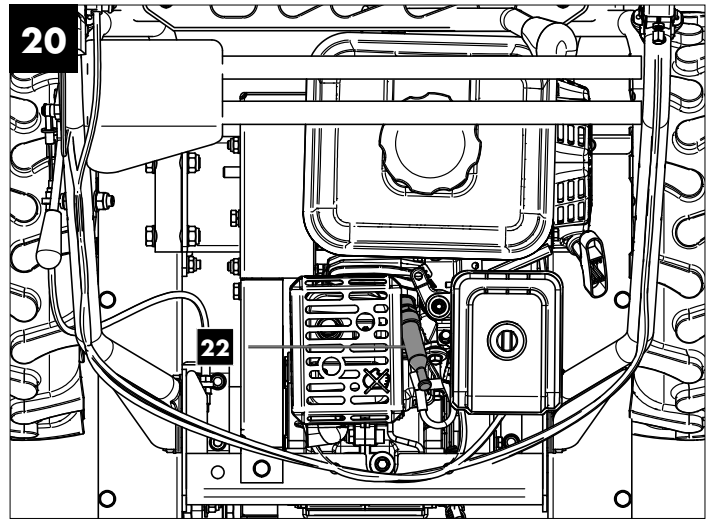
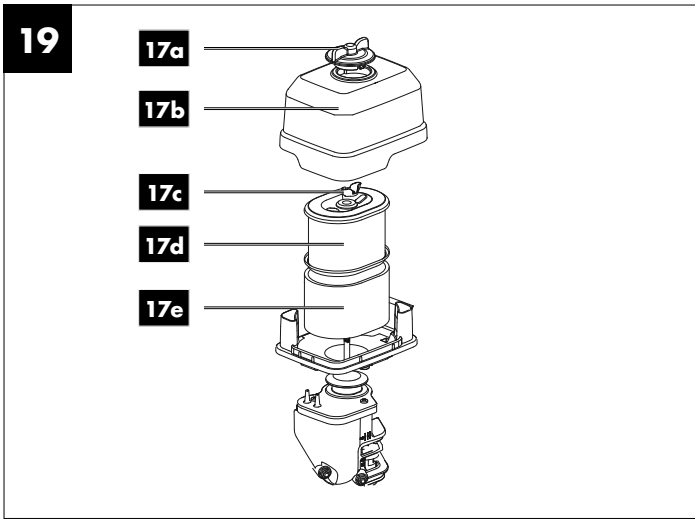
Pred čítaním si odklopte stranu s obrázkami a potom sa oboznámte so všetkými funkciami prístroja.

GB / IE	Operating and Safety Instructions	Page	01
DE / AT / CH	Bedienungs- und Sicherheitshinweise	Seite	18
FR / BE	Consignes d'utilisation et de sécurité	Page	36
CZ	Pokyny pro obsluhu a bezpečnostní pokyny	Strana	54
SK	Pokyny pre obsluhu a bezpečnostné pokyny	Strana	71









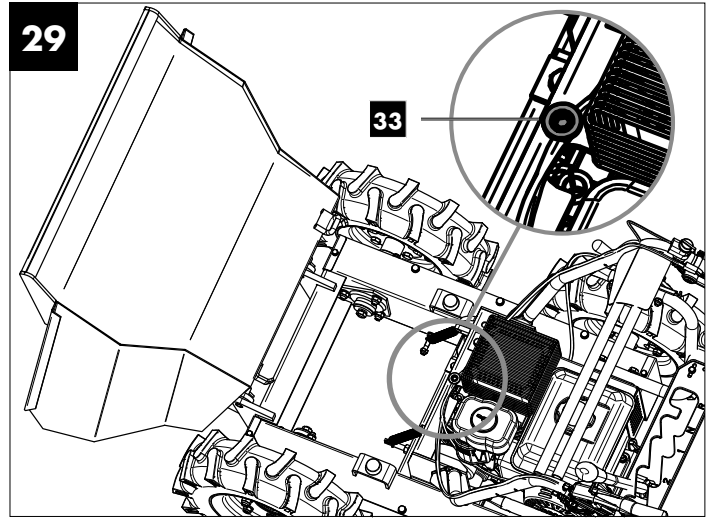
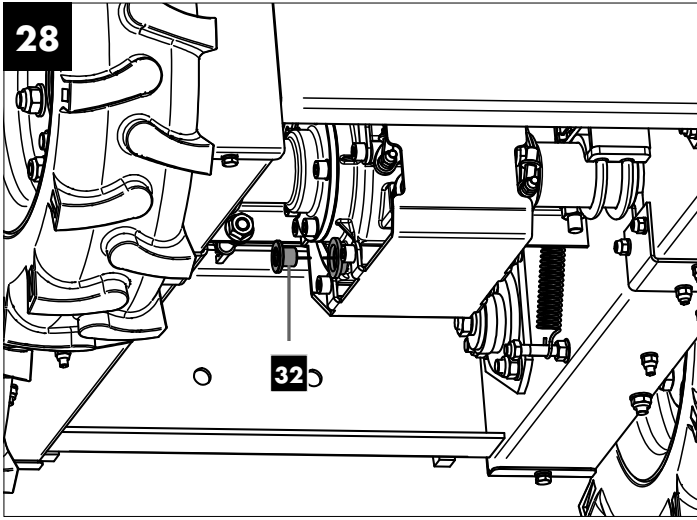


Table of contents:	Page:
1. Explanation of the symbols on the device	2
2. Introduction.....	5
3. Device description.....	5
4. Scope of delivery	5
5. Proper use.....	5
6. Safety information	6
7. Technical data.....	8
8. Unpacking	8
9. Assembly.....	9
10. Before commissioning.....	9
11. Start up	10
12. Transport.....	12
13. Cleaning and maintenance	12
14. Storage	15
15. Disposal and recycling	15
16. Troubleshooting.....	16
17. Warranty certificate	17
18. Declaration of conformity	89
19. Exploded view.....	91

1. Explanation of the symbols on the device



GB IE

Attention! Failure to observe the safety signs and warning information affixed to the machine and failure to observe the safety and operating instructions can result in serious injury or even death.



GB IE

Read through these usage instructions carefully.



GB IE

Wear hearing protection.



GB IE

Wear eye protection.



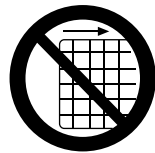
GB IE

Wear safety shoes.



GB IE

Wear work gloves.



GB IE

Removing or manipulating the protective or safety devices is prohibited.



GB IE

Do not touch hot machine parts.



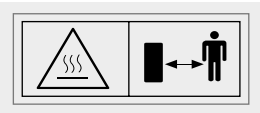
GB IE

No smoking or naked flames.



GB IE

Objects that are ejected can cause injuries.



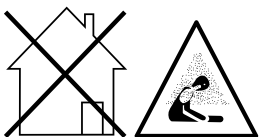
GB IE

Make sure that other persons maintain a sufficient safety distance. Keep uninvolved persons away from the device.
Attention: hot surface! Danger of burning.



GB IE

Do not use the device on slopes steeper than 20°. Tipping hazard!



GB IE

Danger of poisoning! Only use the device outdoors and never in closed or poorly ventilated rooms.



GB IE

Warning against flammable substances.



GB IE

Secure the device against unintentional switch-on before carrying out maintenance and/or servicing work.



GB IE

The maximum gradient angle is 20° uphill and 6° downhill.



GB IE

Sound power level 101 dB



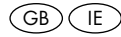
GB IE

Choke



GB IE

Speed control



The product complies with the applicable European directives.

 Attention!



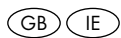
We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol

DANGER!



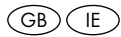
Signal word to indicate an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.

WARNING!



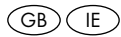
Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.

CAUTION!



Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in minor or moderate injury.

NOTE



Signal word to indicate a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in product or property damage.

2. Introduction

MANUFACTURER:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

DEAR CUSTOMER,

We hope your new tool brings you much enjoyment and success.

NOTE:

In accordance with the applicable product liability laws, the manufacturer of this device assumes no liability for damage to the device or caused by the device arising from:

- Improper handling,
- Non-compliance with the operating manual,
- Repairs carried out by third parties, unauthorised specialists.
- Installing and replacing non-original spare parts,
- Application other than specified.

Please consider:

Read through the complete text in the operating manual before installing and commissioning the device.

This operating manual should help you to familiarise yourself with your device and to use it for its intended purpose.

The operating manual includes important instructions for safe, proper and economic operation of the device, for avoiding danger, for minimising repair costs and downtimes, and for increasing the reliability and extending the service life of the device.

In addition to the safety instructions in this operating manual, you must also observe the regulations applicable to the operation of the device in your country.

Keep the operating manual package with the machine at all times and store it in a plastic cover to protect it from dirt and moisture. They must be read and carefully observed by all operating personnel before starting the work.

The device may only be used by personnel who have been trained to use it and who have been instructed with respect to the associated hazards. The required minimum age must be observed.

In addition to the safety instructions in this operating manual and the separate regulations of your country, the generally recognised technical rules relating to the operation of such machines must also be observed.

We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

3. Device description

1. Throttle
2. ON/OFF switch
3. Right steering lever
4. Transport tray
5. Exhaust pipe
6. Transport tray rocker arm
7. Tray fixing
8. Wheel
9. Transmission
10. Gearshift lever
11. Motor oil drain screw
12. Oil filler plug with oil dipstick
13. Switch plate
14. Gear selector lever
15. Fuel tank
16. Tank cover
- 16a. Fuel filter insert
17. Air filter
18. Left steering lever
19. Clutch lever
20. Unlocking lever
21. Frame
22. Spark plug
23. Fuel valve
24. Choke lever
25. Starter cable
26. On/Off switch cable
27. Maintenance opening fixing screw
28. Drive chain
29. Spark plug connector
30. Adjustment device
31. Lock nut
32. Gearbox oil drain screw
33. Gearbox oil filling nozzle
34. V-belt
35. V-belt cover
36. V-belt guide hook
37. Belt tensioning screw

4. Scope of delivery

- Dumpers
- Frame (21)
- Gear selector lever (14)
- Transport tray (4)
- Wheels (8)
- Bag with assembly material
- Spark plug wrench
- Operating manual

5. Proper use

The machine is intended exclusively for small loading and transport tasks in gardening, landscaping and agriculture.

The machine may only be used in the intended manner. Any use beyond this is improper.

The user/operator, not the manufacturer, is responsible for damages or injuries of any type resulting from this.

An element of the intended use is also the observance of the safety instructions, as well as the assembly instructions and operating information in the operating manual.

Persons who operate and maintain the machine must be familiar with it and must be informed about potential dangers.

In addition, the applicable accident prevention regulations must be strictly observed.


Other general occupational health and safety-related rules and regulations must be observed.

The liability of the manufacturer and resulting damages are excluded in the event of modifications of the machine.

The machine may only be operated with original parts and original accessories from the manufacturer.

Please observe that our equipment was not designed with the intention of use for commercial or industrial purposes. We assume no guarantee if the equipment is used in commercial or industrial applications, or for equivalent work.

6. Safety information

We have marked points in these operating instructions that impact your safety with this symbol: 

Furthermore, the operating manual contains other important text sections that are marked with the word **"ATTENTION!"**.

Attention!

When using equipment, several safety warnings must be observed to prevent injuries and damage. For this reason, please carefully read this operating manual / safety instructions. If the device is handed over to another person, hand over the operating and safety instructions with it. We accept no liability for accidents or damage that occur due to a failure to observe this manual and the safety instructions.

DANGER

A failure to observe these instructions poses an extreme danger of death or the risk of life-threatening injuries.

WARNING

A failure to observe these instructions poses a danger of death or the risk of serious injuries.

CAUTION

A failure to observe these instructions poses a minor to moderate risk of injury.

NOTE!

A failure to observe these instructions poses a risk of damage to the engine or other property.

General safety information

1. Keep the work area orderly

- Disorder in the work area can lead to accidents.

2. Take environmental influences into account

- Never work with the device in enclosed or poorly ventilated spaces. When the engine is running, toxic gases are produced. These gases can be odourless and invisible.
- Do not expose the device to rain.

- Do not use the device in a damp or wet environment.
- Make sure to have a secure footing on uneven terrain.
- Always ensure adequate lighting when working.
- Do not use the device in flammable vegetation or where there is a risk of fire or explosion.
- In dry conditions, provide fire extinguishers (fire hazard).

3. Keep other persons away

- Do not allow other persons, especially children and young people, to touch the device. Keep them away from your work area.

4. Securely store unused devices

- Unused devices should be stored in a dry, elevated or closed location out of the reach of children.

5. Do not overload your device

- Work in the specified power range.

6. Dress properly

- Do not wear wide clothing or jewellery, which can become entangled in moving parts.
- Wear sturdy work gloves, leather gloves provide good protection.
- Wear safety shoes with steel toecaps.
- Always wear a work suit made of sturdy material when carrying out any work.
- Tie long hair back in a hair net and safety helmet.

7. Use personal protective equipment

- Always wear head, eye, hand, foot and hearing protection.

8. Avoid abnormal posture

- When using the device, make sure that it is sufficiently secured.

9. Work with full awareness

- Never work under the influence of alcohol, drugs, medication or other substances that may impair vision, dexterity or judgement.

10. Use the device as intended

- Do not use the device for applications for which it is not intended.

Use of petrol

Danger to life! Petrol is toxic and highly flammable.

- Only store petrol in containers (canisters) designed and tested for this purpose. The tank caps must always be properly screwed on and tightened. Defective caps must be replaced for safety reasons.
- Keep petrol away from sparks, open flames, permanent flames, heat sources and other sources of ignition. Do not smoke!
- Refuel outdoors only and do not smoke while refuelling.
- Before refuelling, switch off the combustion engine and let it cool down.
- Petrol must be filled before starting the combustion engine. While the combustion engine runs or if the machine is hot, the tank plug must not be opened and petrol must not be filled.
- Open the tank plug carefully and slowly. Wait for the pressure to equalise and only then remove the tank cover completely.

- Use a suitable funnel or filler pipe for refuelling so that no fuel can spill onto the combustion engine and housing or lawn.

Do not overfill the fuel tank!

- To leave room for the fuel to expand, never fill the fuel tank beyond the lower edge of the filling nozzle. Observe additional information in the combustion engine user manual.
- If petrol has overflowed, do not start the combustion engine until the petrol-contaminated area has been cleaned. Avoid starting the engine until the fuel vapours have evaporated (wipe dry).
- Always wipe up spilled fuel immediately.
- If petrol has got on clothing, it must be changed.
- The tank cover must be properly screwed on and tightened after each refuelling operation. The device must not be put into operation without the original tank cover screwed on.
- For safety reasons, check fuel line, fuel tank, tank plug and connections regularly for damage, ageing (brittleness), tight fit and leaks and replace if necessary.
- Only empty the tank outdoors.
- Never use beverage bottles or similar to dispose of or store operating materials, such as fuel. People, especially children, could be tempted to drink from it.
- Never store the device with petrol in the tank inside a building. Any fuel vapours produced can come into contact with naked flames or sparks and ignite.
- Do not place the device and fuel tank near heaters, radiant heaters, welding machines or other sources of heat.

Risk of explosion!

If a defect is detected on the tank, the tank cover or on fuel-carrying parts (fuel lines) during operation, the combustion engine must be switched off immediately. Then consult a specialist dealer.

Special safety regulations when using internal combustion engines:

⚠ DANGER

Internal combustion engines pose a particular danger during operation and refuelling. Always read and observe the warning information. It can cause serious or even fatal injuries if not observed.

1. It is prohibited to make any modifications to the device.
2. **⚠ Attention!**
Danger of poisoning! Exhaust, fuel and lubricants are poisonous. Exhaust may not be inhaled.
3. **⚠ Attention!**
Danger of burning! Do not touch exhaust system and drive unit.
4. Do not operate the device in unventilated rooms or in highly flammable environments.
5. **⚠ Risk of explosion!** Never operate the device in rooms with highly flammable substances.
6. During transport, the device must be secured against slipping and tipping.
7. Take care not to spill fuel on the engine or exhaust pipe when refuelling.

8. Repair and adjustment work may only be carried out by authorised specialist personnel.
9. Do not touch any mechanically moving or hot parts. Do not remove any protective covers.
10. Values specified in the technical data under sound power level (L_{WA}) and sound pressure level (L_{PA}) represent emission levels and are not necessarily safe working levels.
11. Since there is a correlation between emission and exposure levels, it cannot be reliably used to determine any additional precautionary measures that may be required. Factors influencing the current exposure level of the worker include the characteristics of the workspace, other noise sources, etc., such as the number of machines and other adjacent processes and the length of time an operator is exposed to the noise. The permitted exposure level may also vary from country to country. Nevertheless, this information will enable the operator of the machine to make a better assessment of the risks and hazards.
12. Never insert objects into the ventilation slots. This also applies when the device is switched off. Failure to comply may result in injury or damage to the device.
13. Keep the device free from oil, dirt and other contaminants.
14. Ensure that the silencer and air filter are working properly. These parts serve as flame protection in the event of a misfire.
15. Switch off the engine:
 - Whenever you leave the machine
 - Prior to topping up fuel
16. Always close the fuel valve when the machine is not in use.
17. Never use the choke lever to stop the engine.

Residual risks and accident prevention standards

Neglect of ergonomic principles

Negligent use of personal protective equipment (PPE)

Careless use or omission of personal protective equipment may result in serious injury.

- Wear prescribed protective equipment.

Human behaviour, misconduct

- Always concentrate fully on all work.

⚠ Residual risk can never be ruled out.

Danger from noise

Hearing damage

Prolonged unprotected work with the device may cause hearing damage.

- Always wear hearing protection as a matter of principle.

Behaviour in an emergency

In case of an accident, initiate the necessary first aid measures and seek medical assistance as quickly as possible.

⚠ WARNING

Improper maintenance or failure to observe or correct a problem can become a source of danger during operation. Only operate regularly and properly maintained machines. This is the only way you can be sure that you are operating your device safely, economically and trouble-free.

Residual risks

The machine has been built according to the state-of-the-art and the recognised technical safety requirements. However, individual residual risks can arise during operation.

- Furthermore, despite all precautions having been met, some non-obvious residual risks may still remain.
- Residual risks can be minimised if the "Safety information" and the "Proper use" together with the operating manual as a whole are observed.
- Keep your hands away from the work area, when the machine is in operation.
- Carefully check the area where work is to be done and keep the work area clean and free of dirt to prevent trip hazards. Work on a level smooth floor.
- During assembly, installation, operation, maintenance, repair or transport, never place any part of your body in a position where it would be in danger if movement occurred.
- Keep all onlookers, children and pets at least 75 feet (23 m) away. Stop the machine immediately if anyone approaches.
- Do not climb on the dumper and do not carry passengers.
- Never park the machine in a place with unstable ground that could give way, especially when the machine is loaded.
- Release the clutch lever before starting the engine.
- Start the engine carefully according to the instructions and keep your feet far away from the moving parts.
- Never leave the operating position while the engine is running.
- Always hold the device with both hands during operation. Always hold the handlebar securely. Remember that the machine can unexpectedly jump up or forward if it encounters hidden obstacles, such as large stones.
- The machine must always be guided at walking speed.
- Do not overload the machine. Drive at a safe speed, adjust the speed to the slope of the terrain, the surface condition of the road, and the weight of the load.
- Take particular care when using reverse gear or pulling the machine towards you.
- Be especially careful when working on or crossing gravel paths, pavements or roads. Always watch out for hidden dangers and traffic.
- Drive on soft ground in first forward/reverse gear. Do not accelerate hard, steer or brake sharply.

7. Technical data

Motor	1-cylinder 4-stroke OHV engine
Motor power	4,1 kW (at 3600 rpm)
Displacement	196 cm ³
Gear stages	3 forward + 1 reverse
Forward speeds:	
1. Min./max gear	1/2.5 km/h
2. Min./max gear	1.7/4.8 km/h
3. Min./max gear	2/6.4 km/h
Reverse speeds min./max.	0.7/2 km/h
Loading weight	max. 300 kg
Transport tray length	910 mm
Transport tray width	650 mm
Transport tray depth	575 mm
Transport tray volume	125 L
Tilting device	manual

Type of engine	GB200
Idle speed	1800 min ⁻¹
Maximum speed	3600 min ⁻¹
Engine starter	Reverse starter (pull starter)
Fuel	RON 95 unleaded petrol
Fuel tank capacity	4.2 l
Engine oil	SAE 10W-30 / SAE 10 W-40
Motor oil tank maximum capacity	0.6 l
Gearbox oil	SAE30 / 80W-90
Gearbox oil quantity	1.6 l
Max. incline	12°
Weight	146 kg

Technical changes reserved!

Noise & vibration

⚠ Warning: Noise can have serious effects on your health. If the machine noise exceeds 85 dB, please wear suitable hearing protection.

The noise levels have been determined in accordance with EN ISO 3744:1995 and ISO 6395:1988. The total vibration emission values (vector sum of three directions) have been determined in accordance with EN 1032:2003+A1:2008.

Sound pressure level L_{pA}	84.7 dB
Uncertainty K_{pA}	3 dB
Sound power level L_{WA}	95.0 dB
Uncertainty K_{WA}	2.51 dB

Steering lever vibration A_{hv}	3.92 m/s ²
Overall vibration A_{hv}	3.92 m/s ²
Measurement uncertainty K_{pA}	1.5 m/s ²

The specified sound levels have been measured in accordance with a standardised test procedure and can be used to compare different tools with one another.

In addition, these values are suitable for estimating the stresses for the user resulting from the noise in advance.

⚠ WARNING

The vibration emission value can vary from the specified value during actual use, depending on the type and the manner in which the device is used. Try to minimise stress from vibrations as low as possible. Some examples of means for reducing the vibration stress are wearing gloves while using the tool and limiting work time. In doing so, all parts of the operating cycle must be taken into account (such as times in which the device is switched off or times in which it is switched on, but is not running under a load).

Keep the noise level and vibration to a minimum!

8. Unpacking

- Open the packaging and carefully remove the device. Open the wooden box by bending the metal tabs with pliers or a hammer (not included in the scope of delivery).
- Remove the packaging material, as well as the packaging and transport safety devices (if present).
- Check whether the scope of delivery is complete.

- Check the device and accessory parts for transport damage. In the event of complaints the carrier must be informed immediately. Later claims will not be recognised.
- Familiarise yourself with the product by means of the operating instructions before using for the first time.
- With accessories as well as wearing parts and replacement parts use only original parts. Replacement parts can be obtained from your dealer.
- When ordering please provide our article number as well as type and year of manufacture for your equipment.

⚠ Attention!

The device and the packaging material are not children's toys! Do not let children play with plastic bags, films or small parts! There is a danger of choking or suffocating!

9. Assembly

⚠ WARNING!

Risk of injury and damage!

The use of incorrect spare parts and accessories can lead to injuries and damage. These could come loose and be flung away. They can also reduce the power of the product.

- Only use original spare parts and accessories from the manufacturer. Original spare parts or accessories can be obtained from your dealer.
- Failure to do so may reduce the power of the product and parts may come loose.
- Failure to observe this will invalidate the manufacturer's warranty.

NOTE!

Due to the heavy weight of the product, we recommend installation by at least two people.

Some parts of the mower come disassembled. You require the following for assembly:

- Open-end spanner AF 12 mm (installation of gear selector lever)
- Open-end spanner AF 13 mm (installation of gear selector lever)
- Open-end spanner AF 16 mm (assembly of frame)
- Open-end spanner AF 17 mm (assembly of frame)
- Open-end spanner AF 19 mm (assembly of wheels)

The assembly tool is not included in the scope of delivery.

9.1 Installing the frame (21) (Fig. 3)

1. Align the holes of the frame (21) with the holes of the side parts of the frame.
2. Secure the frame (21) with the screws (enclosed accessories bag A M10x45mm and B M10x25), washers and nuts.

9.2 Fitting the wheels (8) (Fig. 4)

1. Push the wheels (8) onto the wheel screws and fasten them with the included washers and lock nuts (C, M12).
2. Make sure that the valve (which is needed to inflate the wheels) is on the outer side of each wheel (8).
3. Also pay attention to the direction arrow on the wheel.

9.3 Installing the gear selector lever (14) (Fig. 5)

1. Remove the pre-assembled screws from the gear selector lever (14).
2. Slide the gear selector lever (14) through the slot of the switch plate (13).
3. Fasten the gear selector lever (14) on the inside of the switch bracket (10) using the screws M8x30mm. Make sure that the labelling of the gear selector lever (14) points towards the user.

9.4 Fitting the transport tray (4) (Fig. 6)

1. Push the transport tray (4) laterally into the guide pins provided for this purpose on the frame.
2. Secure the transport tray (4) using the enclosed cotter pins (D).

9.5 On/Off switch cable (26) (Fig. 7)

1. Fasten the on/off switch cable (26) using the included cable connectors.

10. Before commissioning

⚠ ATTENTION!

Always make sure the device is fully assembled before commissioning!

⚠ WARNING!

Risk to health!

Inhalation of petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases can cause serious damage to health, unconsciousness and in extreme cases death.

- Do not breathe petrol/lubricating oil vapours and exhaust gases.
- Only use the product outdoors.

NOTE!

Product damage

Using the product without or with too little engine and gear oil can result in engine damage.

- Fill with petrol and oil before commissioning. The product is supplied without engine oil.

NOTE!

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Immediately wipe up any spilled oil carefully and dispose it according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

NOTE!

Risk of damage!

If incorrectly stored or undrained fuel is used, the carburettor may become clogged or engine operation may be affected.

- Put unused fuel in an airtight vessel and store it in a dark, cool room.

Check before operation

- Check all sides of the engine for oil or fuel leaks.
- Check the engine oil level.
- Check the fuel level - the tank should be at least half-full.
- Check the air filter condition (see section 12.3).
- Check the condition of the fuel lines.
- Make sure that the spark plug connector (26) is attached to the spark plug (14).
- Check the tyre pressure. This should be max. 2.1 bar.
- Look for signs of damage.
- Check that all protective covers are in place and all screws, nuts and bolts are tightened.

10.1 Filling up with engine oil (Fig. 8 - 10)

⚠ Attention!

The dumper is delivered without engine oil. Therefore, ensure that you add oil before starting it up. Use multigrade oil (SAE 10W-30 or 10W-40) for this.

Check the oil level regularly before commissioning. An oil level that is too low can damage the engine.

1. Place the dumper on a level, even surface.
2. Unscrew the oil dipstick (12).
3. Fill the tank with engine oil using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 600 ml. Carefully fill the oil up to the lower edge of the filler neck.
4. Wipe the oil dipstick (12) with a clean, lint-free cloth.
5. Reinsert the oil dipstick (12) and check the oil level without screwing the dipstick tight again.
6. The oil level must be within the middle mark on the oil dipstick.
7. If the oil level is too low, add the recommended amount of oil (max. 600 ml).
8. Then screw the oil dipstick (12) in again.

10.2 Filling up with petrol (Fig. 8 + 11)

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

When filling, fuel may ignite and even explode. This leads to severe burns or death.

- Switch off the engine and let it cool down.
- Keep heat, flames and sparks away.
- Only fill up with fuel outdoors.
- Wear protective gloves.
- Avoid contact with skin and eyes.
- Start the product at a distance of at least 3 m from the fuel filling point.
- Watch out for leaks. If petrol is leaking, do not start the engine.

⚠ Attention!

The plate vibrator is delivered without petrol. It is therefore essential to fill with petrol before commissioning. Use only RON 95 unleaded petrol.

1. Clean the area surrounding the filling area. Impurities in the tank lead to operational faults.
2. Carefully open the tank cover (16) so that any possible overpressure can be relieved.

3. Fill the fuel tank (15) with petrol using a funnel (not included in scope of delivery). Note the max. filling capacity of 4.2 litres. Carefully fill the petrol up to the lower edge of the filler neck.
4. Close the tank cover (16) again. Ensure that the tank cap is tightly sealed.
5. Clean the tank cap and the surroundings.
6. Check the tank and fuel lines for leaks.
7. Move at least three meters away from the refuelling area before starting the engine.

11. Start up

⚠ ATTENTION!

Before starting work, always check that the transport tray (6) is securely locked!

11.1 On/Off switch (2) (Fig. 1)

The ON/OFF switch (2) activates or deactivates the ignition system. The ON/OFF switch (2) must be in the ON position for the engine to run.

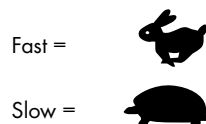
The engine stops when the ON/OFF switch (2) is moved to the OFF position.

11.2 Clutch lever (19) (Fig. 12)



- Operating the clutch lever (19)
 - Clutch engaged:
First press the unlocking lever (20) (Fig. 11). Then, the clutch lever (19) can be pushed down.
- Disengaging the clutch lever (19)
 - Clutch disengaged.

11.3 Throttle (1) (Fig. 1)

The throttle (1) controls the speed of the engine. If the lever is moved in the directions shown, the engine runs faster (H) or slower (L).





11.4 Choke lever (24) (Fig. 15)

- Warm engine / choke closed: 
- Cold engine / choke open: 

Note: The closed position of the choke lever enriches the fuel mixture for starting a cold engine.

The open position provides the correct fuel mixture for normal operation after starting and for restarting a warm engine.

11.5 Fuel valve (23) (Fig. 15)

- Open fuel valve: 
- Fuel valve closed: 

11.6 Left steering lever (18) and right steering lever (3) (Fig. 1)

- Operate the left steering lever (18) to steer to the left.

- Operate the right steering lever (3) to steer to the right.

11.7 Gear selector lever (14) (Fig. 1)

- The gear selector lever (14) controls the forward or reverse movement of the machine.
- It is possible to choose between 3 forward gears and one reverse gear using the gear selector lever (14).

11.8 Transport tray tilt lever (6) (Fig. 13 - 14)

Watch out for sudden changes in the centre of gravity when tipping out!

Before starting work, always check that the transport tray (4) is securely locked.

1. Pull the transport tray tilt lever (6) towards you with your right hand. This will unlock the tray fixing (7). (fig. 1, 3)
2. After unlocking the transport tray (4), it can be emptied by tilting it manually.
NOTE! When fully loaded or when transporting heavy loads, the transport tray (4) must be emptied with the help of a second person.
3. Lower the transport tray (4) again after emptying. Lock the transport tray (4) by pushing the transport tray tilt lever (6) forward. The tray fixing (7) locks into place. (Fig. 14)

11.9 Starting the engine (Fig. 1, 15, 16)

11.9.1 Cold start

Cold engine: Set the choke lever to the "open" position.

1. Open the fuel valve (23).
2. Open the choke lever (24) on the engine (Fig. 15).
3. Turn the on/off switch (2) to ON.
4. Set the throttle lever (1) to half throttle (i.e. half open position).
5. Pull strongly on the starter rope (25) and let it wind back in slowly. Do not let the starter cable (25) whip back in. If necessary, pull the starter cable (25) several times until the engine starts.
6. Let the engine warm up for a few seconds.
7. Once the engine is running, slowly close the choke lever (24).
8. Set the throttle lever (1) to full throttle (H).

NOTE!

Restarting an engine that is already warm from previous operation does not normally require the use of the choke.

11.9.2 Warm start

Warm engine: Do not use the choke and close it.

1. Set the throttle lever (1) to half throttle (i.e. half open position).
2. Turn the on/off switch (2) to ON.
3. Open the fuel valve (23).
4. Pull strongly on the starter rope (25) and let it wind back in slowly. Do not let the starter cable (25) whip back in. If necessary, pull the starter cable (25) several times until the engine starts.
5. Set the throttle lever (1) to full throttle (H).

11.10.1 Operation (Fig. 1, 12)

NOTE!

- Always release the clutch before starting.
- Always use the dumper with both hands.

- Change gear only when stationary.
- Never change gear on a slope.

It is possible to choose between 3 forward gears and one reverse gear using the gear selector lever (14).

1. Start the engine as described in 11.9.1 or 11.9.2.
2. Select the desired gear with the gear selector lever (14). To do this, pull the gear selector lever (14) towards you and move exactly along the contour in the gearshift plate (13) to the desired gear.
3. Press the unlocking lever (20) to be able to operate the clutch lever (19).
4. Slowly operate the clutch lever (19) to set the dumper in motion.
5. **NOTE!** If the gear does not engage immediately, slowly release the clutch lever (19). Then shift to a higher gear and back again to ensure the transmission engages in the desired gear.
6. Increase the speed at the throttle (1) accordingly (Pos. H).

Notes on operation:

⚠ ATTENTION!

The dumper has a maximum loading capacity of 300 kg.

It is recommended to assess the load and adjust it according to the ground on which the machine is used.

It is therefore advisable to travel sensitive routes in low gear and with extra caution. Avoid sharp turns and frequent changes of direction while driving on the road, especially on rough, hard terrain full of sharp, uneven places with high friction.

When the clutch lever (19) is released, the machine stops and brakes automatically.

11.10.2 Steering

The dumper has steering levers (3) and (18) on the handlebar, which makes steering very easy.

1. Operate the right steering lever (3) or the left steering lever (18) to steer to the right or left.
2. The sensitivity of the steering increases proportionally to the speed of the machine, and with the machine empty, only a slight pressure on the lever is needed to make a turn. However, when the machine is loaded, more pressure is required.

11.10.3 Idle speed

1. Set the throttle (1) to the "L" position to reduce the load on the engine when not working.
2. Lowering the engine speed for idling the engine helps to extend the service life of the engine, save fuel and reduce the noise level of the machine.

11.11 Working on slopes and under unfavourable conditions

⚠ WARNING!

Danger due to errors when driving on slopes

Take special care when driving on slopes! There is no "safe" slope. Pay particular attention to the following safety instructions:

- If the wheels should spin or if the vehicle gets stuck when climbing a slope. Disengage the clutch and leave the slope in a slow downward and straight direction.
- A full transport tray increases the risk of the dumper tipping over due to its weight.
- Always work slowly and with increased attention. Always guide the machine in an upward or downward direction. Never work at an angle on a slope.
The machine can become unbalanced and tip over. The machine must not be used on slopes steeper than 20%. Take care that the machine does not tip over - danger to life!
- Remember that even if the unit has four-wheel drive, you must be careful when working in adverse weather conditions (ice, heavy rain and snow) or on types of ground that may cause the dumper to become unstable.
- Please note that this is a wheeled vehicle that is subject to considerable pitching movements when driving over bumps, holes and steps.

11.12 Switching off the engine

⚠ Attention!

If you need to stop the engine in an emergency, turn the on/off switch (2) to the OFF position.

Use the following procedure under normal conditions:

1. Set the throttle lever (1) to the "L" position.
2. Let the engine idle for a minute or two after finishing work.
3. Turn the ON/OFF switch (2) to the "OFF" position.
4. Close the fuel valve (23).
5. If you leave the machine unattended, disconnect the spark plug connector (29) from the spark plug to prevent accidental starting of the machine.

CAUTION!

Do not adjust the choke lever (24) to stop the engine. Misfiring or engine damage may occur.

12. Transport

⚠ WARNING!

Risk of injury!

Unintended and unexpected start-up of the product may lead to injuries.

- After loading, switch off the engine and, after the engine has cooled down, remove the spark plug connector from the spark plug.
- The product can cause severe crushing injuries due to its own weight.

Allow the engine to cool down before transporting or loading to avoid burns and to prevent fire hazards.

When transporting over longer distances, drain the fuel tank completely.

Secure the machine on the transport vehicle against rolling, slipping or tipping over and also lash down the dumper.

13. Cleaning and maintenance

⚠ WARNING!

Danger of injury and burning!

The product can start unexpectedly and cause injuries. In addition, temperatures of 80° C and more can be reached.

- Switch off the motor before carrying out any cleaning or maintenance work.
- Allow the engine to cool down.
- Remove the spark plug cable from the spark plug.

⚠ WARNING!

Risk to health!

Inhaling petrol/lubricant vapours may lead to severe health damage, loss of consciousness and, in extreme cases, to death.

- Do not inhale petrol/lubricant vapours.
- Only use the product outdoors.

NOTE!

Risk of damage!

Water entering the housing can cause engine damages. In addition, the jet of a high-pressure cleaner can damage parts of the product.

- Clean the product with a cloth, a hand brush, etc.
- Do not immerse the product in water or any other liquid and do not wash it with a high-pressure cleaner.

Maintenance plan	
Check for maintenance	Interval
Loose screws	Before commissioning
Check for damage	Before commissioning
Check fuel tank for leaks	Before commissioning
Check tire pressure	Before commissioning
Clean machine	After usage
Clean the spark plug	Every 10 operating hours
Clean the air filter	Every 10 operating hours
Check the oil level	Every 50 operating hours
Lubricate drive chain	Every 500 operating hours
Change gear oil	Every 1000 operating hours

13.1. Check tire pressure

- Check the tyre pressure regularly. Long standing times and sunlight contribute to rapid ageing of the tyres.
- Recommended tyre pressure on all wheels: 2.1 bar (0.21 MPa)

NOTE!

Environmental damage!

Spilled oil can pollute the environment permanently. The liquid is highly toxic and can quickly lead to water pollution.

- Fill/empty oil only on level, paved surfaces.
- Use a filling nozzle or funnel.
- Collect drained oil in a suitable container.
- Immediately wipe up any spilled oil carefully and dispose it according to local regulations.
- Dispose of oil as per local regulations.

13.2. Oil change (Fig. 17)

The engine oil change should be carried out while the motor is at operating temperature and switched off.

Use only engine oil (SAE 10W-30 or SAE 10W-40).

1. Place the dumper on a level, even surface.
2. Place a suitable collection container under the oil drain screw (11).
3. Use an open-end spanner AF 10 mm (not included in the scope of delivery) to open the engine oil drain screw (11) and drain the engine oil.
4. After you have drained the engine oil completely, tighten the engine oil drain screw (11) again.
5. Now unscrew the oil filler plug with oil dipstick (12) anti-clockwise.
6. Fill up with fresh engine oil and check the oil level (see 10.1).
7. Then screw the oil filler plug with oil dipstick (12) back in clockwise.

13.3 Maintenance of the air filter (Fig. 18 - 19)

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

If not cleaned correctly, fuel may ignite and even explode. This leads to severe burns or death.

- Clean the air filter only by knocking out or blowing out with compressed air.
- Never use petrol or flammable solvents to clean the air filter.

NOTE!

Risk of damage!

Operating the engine without the filter element in place can cause engine damage.

- Never run the engine without the air filter element in place.

A fouled air filter insert diminishes the engine output due to reduced air supply to the carburettor. Regular inspection is therefore essential.

The air filter should be checked every 10 operating hours and cleaned as required.

1. Unscrew the wing nut (17a) and remove the air filter cover (17b).
2. Check the air filter cover (17b) for holes or cracks. Replace any damaged insert.
3. Unscrew the inner wing nut (17c) and remove the filter insert.
4. Wipe off dirt on the inside of the filter housing with a clean moist cloth. Make sure that no dirt enters the opening. Set the air filter cover (17b) on the filter housing for the duration of the filter cleaning process.
5. Remove the filter insert (17e). Check it for damage and replace it if necessary.
6. Blow out the foam filter (17e) thoroughly with compressed air.
7. Remove the paper filter (17d). Check it for damage and replace it if necessary.
8. Blow out the paper filter (17d) from the inside to the outside with compressed air. Do not rub dirt off the paper filter (17d). This can result in damage.
9. Replace the clean filter insert (foam filter 17e and paper filter 17d) and tighten the inner wing nut (17c).

10. Put on the air filter cover (17b) and secure it with the wing nut (17a).

⚠ **ATTENTION:** Never run the engine without an air filter insert or with a damaged air filter insert. This would allow dirt to enter the engine, which would damage the engine. The manufacturer warranty is then invalidated.

13.4 Cleaning/replacing the spark plug (Fig. 20 - 21)

⚠ **ATTENTION:** Only replace the spark plug when the engine is cold!

Check the spark plug for dirt and grime after 10 operating hours and if necessary, clean it with a copper wire brush. Thereafter, replace the spark plug every 50 operating hours or if necessary.

1. Disconnect the spark plug cable and remove any dirt in the spark plug area.
2. Unscrew the spark plug (22) with the supplied spark plug wrench and check this.
3. Check the insulation. Replace the spark plug (22) if it is damaged, e.g. cracked or fragmented.
4. Clean the spark plug electrodes with a wire brush.
5. Check the electrode gap and adjust it using a feeler gauge. To make sure that the engine remains efficient, the spark plug (22) must have the right electrode gap (0.7-0.8 mm).
6. Screw the spark plug (22) back in by hand and tighten it about 1/4 turn with the spark plug wrench.
7. Fit the spark plug cable onto the spark plug (22).

⚠ ATTENTION!

A loose spark plug can overheat and cause damage to the engine. If you tighten the spark plug too much, the thread in the cylinder head may be damaged.

13.5 Pump out petrol with a petrol extraction pump

The petrol must be drained in the event of storage over a longer period of time or for transport.

1. Close the fuel valve (23).
2. Hold a collection container under the hose of the petrol extraction pump (not included in the scope of delivery).
3. Unscrew and remove the tank cover (16).
4. Remove the fuel filter insert (16a).
5. Push the hose of the petrol suction pump into the fuel tank and pump out the petrol completely using the petrol suction pump.
6. Reinsert the fuel filter insert (16a).
7. Retighten the tank cover (16).

13.6 Adjusting the clutch (Fig. 23)

The clutch play changes with the wear of the clutch. To enable proper operation, the clutch cable must be adjusted.

1. Set the clutch lever (19) to the original position using the adjuster (30).
2. To do this, tighten the counternut (31) with an open-end spanner AF 10 mm (not included in the scope of delivery) until the clutch builds up the correct pressure on the belt (thumb pressure).

13.7 Adjusting the steering (Fig. 24)

If you have difficulty steering the dumper, readjust the steering levers (3) and (18) with the adjuster (30).

1. Loosen the conternut (31) with an open-ended spanner AF 14 mm (not included in the scope of delivery) and unscrew the adjuster (30) slightly.
This removes the slack in the cable that may occur after first use or due to normal wear and tear.
2. Be careful not to unscrew the adjuster (30) too far, as this may cause the problem of interruption of the drive.
3. After adjusting, tighten the conternut (31) again.

13.8 Lubrication of the drive chain (28) (Fig. 25)

The drive chain (28) should be re-greased every 500 operating hours if used frequently. After prolonged storage, the drive chain (28) should be re-greased before being used again.

1. To do this, loosen the two fastening screws (top and bottom) of the maintenance opening (27). Use an open-end spanner AF 10 mm for this (not included in the scope of delivery).
2. Then re-grease the drive chain (28) with a little lubricating grease.
3. Replace the cover and screw in the fastening screws of the maintenance opening (27).

13.9 V-belt tension and V-belt replacement (Fig. 26 - 27)

Remove the belt cover (35) to gain access to the V-belt (34). Never use the dumper without the belt cover (35).

13.9.1 Tension of the V-belt (35) (Fig. 26 - 27)

The V-belt (34) must be in good condition to ensure optimum power transmission from the engine to the eccentric shaft. Therefore, check the condition of the V-belt (34).

1. Switch the engine off and let it cool down.
2. Remove the belt cover (35) to gain access to the V-belt (34). To do this, use an open-end spanner AF 13 mm (not included in the scope of delivery) to loosen the screws and the two nuts incl. washers from the front belt cover (35).
3. Press the unlocking lever (20) to be able to operate the clutch lever (19).
4. Use the belt tensioning screw (37) on the Bowden cable to tighten the V-belt (34) if it gives more than AF 10-15 mm (press with your thumb!). Adjust the nuts with an open-end spanner AF 13 mm (not included in the scope of delivery).
5. Replace the belt cover (35) and tighten the screw and nuts incl. washers on the belt cover (35) using an open-end spanner AF 13 mm (not included in the scope of delivery). While doing so, hold the nut against the front belt cover (35) with an open-end spanner AF 13 mm and tighten the screw.

13.9.2 Replacing the V-belt (34) (Fig. 26 - 27)

If the V-belt (34) is torn, worn out or smooth, it must be replaced.

1. Switch the engine off and let it cool down.

2. Remove both belt covers (35) to gain access to the V-belt (34). To do this, use an open-end spanner AF 13 mm (not included in the scope of delivery) to loosen the screws and the two stop nuts incl. washers from the front belt cover (35). On the rear belt cover (35), also remove the two screws and loosen the rear screw with an open-end spanner AF 13.
3. Loosen the guide hook (36) with an open-ended spanner AF 16 mm (not included in the scope of delivery).
4. Pull the worn V-belt (34) off the belt pulley and fit a new V-belt correctly.
5. Screw the guide hook (36) tight.
6. Use the belt tensioning screw (37) on the Bowden cable to tighten the V-belt (34) if it gives more than AF 10-15 mm (press with your thumb!). Adjust the nuts with an open-end spanner AF 13 mm (not included in the scope of delivery).
7. Replace the belt covers (35) and tighten the screws and the stop nuts incl. washers on the two belt covers (35) using an open-end spanner AF 13 mm (not included in the scope of delivery). While doing so, hold the nut against the front belt cover (35) with an open-end spanner AF 13 mm and tighten the screw.

13.10 Changing the gearbox oil (Fig. 28 - 29)

The oil must be replaced every 1000 operating hours whilst the engine is off and in warm condition.

To do this, let the engine run for a short time if necessary.

Set the gear selector lever (14) to position N and operate the clutch lever (19).

1. Place a suitable collecting container with min. 2 litre volume under the gearbox oil's oil drain screw (32).
2. First open the oil drain screw (32) and then the oil filling nozzle (33) and allow all the gearbox oil to drain out.
3. Close the oil drain screw (32) again.
4. Use a gear oil pump with hose (not included in the scope of delivery) to fill up the gearbox oil. Insert the hose via the opening into the oil filling nozzle (33) and fill 1.62 litres of gearbox oil (SAE30 / 80W-90) via the oil filling nozzle (33).
5. Then close the oil filling nozzle (33) again.

Please provide the following information in the event of any enquiries:

- Data of machine type plate
- Data of motor type plate

Important note in the case of repairs:

When returning the device for repair, please ensure for safety reasons that it is free of oil and fuel when it is sent to the service centre.

13.11 Ordering spare parts

Please provide the following information when ordering replacement parts:

- Device type
- Device article number

Spare parts / accessories

Fuel suction pump - Article no.: 7907600001

Service information

With this product, it is necessary to note that the following parts are subject to natural or usage-related wear, or that the following parts are required as consumables.

Wearing parts*: Spark plug, oil, air filter, V-belt

* may not be included in the scope of supply!

14. Storage

⚠ DANGER!

Risk of fire and explosion!

Storing the product near potential sources of ignition can result in a fire or an explosion. This leads to severe burns or death.

- Eliminate possible sources of ignition, such as furnaces, hot water boilers with gas, gas dryers, etc.

NOTE!

Risk of damage!

If the product is not stored properly, the engine can be damaged.

- Store the product protected against dirt, dust and moisture.

14.1 Storage during extended breaks in operation:

If the dumper will not be used for a period of more than 30 days, follow the steps below to prepare it for storage.

1. Empty the fuel tank completely (see section 13.5). Stored petrol containing ethanol or MTBE becomes stale within 30 days. Stale petrol has a high rubber content and can thus clog the carburettor and restrict the petrol supply.
2. Start the engine and let it run until it stops. This ensures that no petrol remains in the carburettor. This prevents deposits from forming in the carburettor and potentially damaging the engine.
3. Drain the engine oil from the engine while it is still warm. Top up with new oil. (See section 10.2.)
4. Disconnect the spark plug cable.
5. Use clean cloths to clean the dumper.
6. Store the dumper in an upright position in a clean, dry building with good ventilation.

Store the device and its accessories in a dark, dry and frost-free place that is inaccessible to children. The optimum storage temperature lies between 5 and 30 °C.

Store the device in its original packaging.

Cover the device to protect it from dust or moisture.

Store the operating manual with the device.

15. Disposal and recycling

Notes for packaging



The packaging materials are recyclable. Please dispose of packaging in an environmentally friendly manner.

You can find out how to dispose of the disused device from your local authority or city administration.

Fuels and oils

- Before disposing of the unit, the fuel tank and the engine oil tank must be emptied!
- Fuel and engine oil do not belong in household waste or drains, but must be collected or disposed of separately!
- Empty oil and fuel tanks must be disposed of in an environmentally friendly manner.

16. Troubleshooting

Fault	Possible cause	Remedy
Engine does not start	Spark plug connector unplugged.	Re-connect the spark plug cable to the spark plug.
	Contaminated spark plug.	Clean, set gap or replace.
	No fuel or old fuel.	Fill with clean, fresh petrol.
	Choke not in open position.	The choke lever must be positioned in the choke position during cold starting.
	Fuel line clogged.	Check the fuel line for kinks or damage.
	Engine flooded.	Wait a few minutes before restarting.
Motor runs erratically	Spark plug connector loose.	Connect and fasten the spark plug cable.
	Engine running in choke position.	Set the choker-arm to OFF.
	Fuel line clogged or old fuel.	Fill the tank with clean, fresh petrol.
	Ventilation blocked	Clean the air filter.
	Water or contamination in the fuel system	Empty the tank. Fill the tank with fresh fuel.
	Incorrect carburettor setting	Contact the service department.
Motor is overheated	Engine oil level low.	Top up the oil.
	Contaminated air filter.	Clean or replace the air filter.
	Airflow restricted.	Remove and clean the housing.
	Carburettor not adjusted correctly.	Contact the service department.
The machine does not move when the engine is running	The gear was not chosen correctly.	Shift the shift lever to the correct shift position.

17. Warranty certificate

Dear Customer,

All of our products undergo strict quality checks to ensure that they reach you in perfect condition. In the unlikely event that your device develops a fault, please contact our service department at the address shown on this guarantee card. Of course, if you would prefer to call us then we are also happy to offer our assistance under the service number printed below. Please note the following terms under which guarantee claims can be made:

- These guarantee terms cover additional guarantee rights and do not affect your statutory warranty rights. We do not charge you for this guarantee.
- Our guarantee only covers problems caused by material or manufacturing defects, and it is restricted to the rectification of these defects or replacement of the device. Please note that our devices have not been designed for use in commercial, trade or industrial applications. Consequently, the guarantee is invalidated if the equipment is used in commercial, trade or industrial applications or for other equivalent activities. The following are also excluded from our guarantee: compensation for transport damage, damage caused by failure to comply with the installation/assembly instructions or damage caused by unprofessional installation, failure to comply with the operating instructions (e.g. connection to the wrong mains voltage or current type), misuse or inappropriate use (such as overloading of the device or use of non-approved tools or accessories), failure to comply with the maintenance and safety regulations, ingress of foreign bodies into the device (e.g. sand, stones or dust), effects of force or external influences (e.g. damage caused by the device being dropped) and normal wear resulting from proper operation of the device.

The guarantee is rendered null and void if any attempt is made to tamper with the device.

- The guarantee is valid for a period of 3 years starting from the purchase date of the device. Guarantee claims should be submitted before the end of the guarantee period within two weeks of the defect being noticed. No guarantee claims will be accepted after the end of the guarantee period. The original guarantee period remains applicable to the device even if repairs are carried out or parts are replaced. In such cases, the work performed or parts fitted will not result in an extension of the guarantee period, and no new guarantee will become active for the work performed or parts fitted. This also applies when an on-site service is used.
- In order to assert your guarantee claim, please contact the service partner shown below. If the complaint is within the guarantee period, we will provide you with a return slip, with which you can return your defective device free of charge to us. It would help us if you could describe the nature of the problem in as much detail as possible. If the defect is covered by our guarantee then your device will either be repaired immediately and returned to you, or we will send you a new device.

Of course, we are also happy offer a chargeable repair service for any defects which are not covered by the scope of this guarantee or for units which are no longer covered. To take advantage of this service, please send the device to our service address.

Service-Hotline (GB):

00800 4003 4003
(0,00 EUR/Min.)

Service-Hotline (IE):

00800 4003 4003
(0,00 EUR/Min.)

Service-Email (GB):

service.GB@scheppach.com

Service-Email (IE):

service.IE@scheppach.com

Service Address (GB):

Forest Park & Garden
Coed Court, Taffsmead Road
Treforest, Ind. Estate, Pontypridd CF375SW

Service Address (IE):

LetMeRepair
1 Langlands Court / Kelvin South Business Park
East Kilbride G75 0YB



At www.lidl-service.com you can download this and many more manuals, product videos plus installation software.

The QR code takes you directly to the Lidl service page (www.lidl-service.com) and you can open your operating manual by entering the article number (IAN) 402467_2110.

Inhalt:	Seite:
1. Erklärung der Symbole auf dem Gerät.....	19
2. Einleitung	22
3. Gerätebeschreibung	22
4. Lieferumfang	22
5. Bestimmungsgemäße Verwendung.....	23
6. Sicherheitshinweise	23
7. Technische Daten	25
8. Auspacken	26
9. Montage.....	26
10. Vor Inbetriebnahme	27
11. In Betrieb nehmen	28
12. Transport.....	30
13. Reinigung und Wartung	30
14. Lagerung.....	33
15. Entsorgung und Wiederverwertung.....	33
16. Störungsabhilfe	34
17. Garantiekunde	35
18. Konformitätserklärung.....	89
19. Explosionszeichnung.....	91

1. Erklärung der Symbole auf dem Gerät



DE AT CH

Achtung! Das Nichtbeachten der an der Maschine angebrachten Sicherheitszeichen und Warnhinweise sowie das Nichtbeachten der Sicherheits- und Bedienungshinweise kann zu schweren Verletzungen bis hin zum Tod führen.



DE AT CH

Lesen Sie diese Gebrauchsanweisung sorgfältig durch.



DE AT CH

Tragen Sie Gehörschutz.



DE AT CH

Tragen Sie eine Schutzbrille.



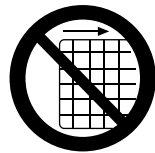
DE AT CH

Tragen Sie Sicherheitsschuhe.



DE AT CH

Tragen Sie Arbeitshandschuhe.



DE AT CH

Es ist verboten, die Schutzvorrichtungen und Sicherheitseinrichtungen zu entfernen oder zu manipulieren.



DE AT CH

Berühren Sie keine heißen Maschinenteile.



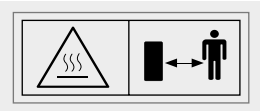
DE AT CH

Rauchen oder offenes Feuer verboten.



DE AT CH

Weggeschleuderte Objekte können zu Verletzungen führen.



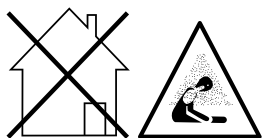
DE AT CH

Stellen Sie sicher, dass andere Personen ausreichend Sicherheitsabstand einhalten.
Halten Sie nicht beteiligte Personen vom Gerät fern.
Achtung heiße Oberfläche! Verbrennungsgefahr.



DE AT CH

Benutzen Sie das Gerät nicht an Hängen mit Neigungen über 20°. Kippgefahr!



DE AT CH

Vergiftungsgefahr! Benutzen Sie das Gerät nur im Außenbereich und niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen.



DE AT CH

Warnung vor feuergefährlichen Stoffen.



DE AT CH

Sichern Sie das Gerät gegen unbeabsichtigtes Einschalten, bevor Sie Wartungs- und/oder Instandhaltungsarbeiten vornehmen.



DE AT CH

Der maximal Steigungswinkel beträgt 20° bergauf und 6° bergab.



DE AT CH

Schalleistungspegel 101 dB



DE AT CH

Choke



DE AT CH

Drehzahlregler



(DE) (AT) (CH)

Das Produkt entspricht den geltenden europäischen Richtlinien.

 Achtung!

(DE) (AT) (CH)

In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen

GEFAHR!

(DE) (AT) (CH)

Signalwort zur Kennzeichnung einer unmittelbar bevorstehenden Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge hat.

WARNUNG!

(DE) (AT) (CH)

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, den Tod oder eine schwere Verletzung zur Folge haben könnte.

VORSICHT!

(DE) (AT) (CH)

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, eine geringfügige oder mäßige Verletzung zur Folge haben könnte.

HINWEIS

(DE) (AT) (CH)

Signalwort zur Kennzeichnung einer möglichen Gefährdungssituation, die, wenn sie nicht vermieden wird, Sachschäden am Produkt oder Eigentum/Besitz zur Folge haben könnte.

2. Einleitung

HERSTELLER:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VEREHRTER KUNDE,

wir wünschen Ihnen viel Freude und Erfolg beim Arbeiten mit Ihrem neuen Gerät.

HINWEIS:

Der Hersteller dieses Gerätes haftet nach dem geltenden Produkthaftungsgesetz nicht für Schäden, die an diesem Gerät oder durch dieses Gerät entstehen bei:

- unsachgemäßer Behandlung,
- Nichtbeachtung der Bedienungsanleitung,
- Reparaturen durch Dritte, nicht autorisierte Fachkräfte,
- Einbau und Austausch von nicht originalen Ersatzteilen,
- nicht bestimmungsgemäßer Verwendung.

Beachten Sie:

Lesen Sie vor der Montage und vor Inbetriebnahme den gesamten Text der Bedienungsanleitung durch.

Diese Bedienungsanleitung soll es Ihnen erleichtern, Ihr Gerät kennenzulernen und dessen bestimmungsgemäße Einsatzmöglichkeiten zu nutzen.

Die Bedienungsanleitung enthält wichtige Hinweise, wie Sie mit dem Gerät sicher, fachgerecht und wirtschaftlich arbeiten, und wie Sie Gefahren vermeiden, Reparaturkosten sparen, Ausfallzeiten verringern und die Zuverlässigkeit und Lebensdauer des Gerätes erhöhen.

Zusätzlich zu den Sicherheitsbestimmungen dieser Bedienungsanleitung müssen Sie unbedingt die für den Betrieb des Gerätes geltenden Vorschriften Ihres Landes beachten.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung, in einer Plastikhülle geschützt vor Schmutz und Feuchtigkeit, bei dem Gerät auf. Sie muss von jeder Bedienungsperson vor Aufnahme der Arbeit gelesen und sorgfältig beachtet werden.

An dem Gerät dürfen nur Personen arbeiten, die im Gebrauch des Gerätes unterwiesen und über die damit verbundenen Gefahren unterrichtet sind. Das geforderte Mindestalter ist einzuhalten.

Neben den in dieser Bedienungsanleitung enthaltenen Sicherheitshinweisen und den besonderen Vorschriften Ihres Landes sind die für den Betrieb von baugleichen Maschinen allgemein anerkannten technischen Regeln zu beachten.

Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

3. Gerätebeschreibung

1. Gashebel
2. Ein-/Aus-Schalter
3. Rechter Lenkhebel
4. Transportwanne
5. Auspuff
6. Kipphebel Transportwanne
7. Wannenfixierung
8. Rad
9. Getriebe
10. Schaltbügel
11. Ölablassschraube Motoröl
12. Öleinfüllschraube mit Ölmesstab
13. Schaltblech
14. Gangwahlhebel
15. Kraftstofftank
16. Tankdeckel
- 16a. Kraftstofffiltereinsatz
17. Luftfilter
18. Linker Lenkhebel
19. Kupplungshebel
20. Entriegelungshebel
21. Gestänge
22. Zündkerze
23. Benzinhahn
24. Chokehebel
25. Starterseilzug
26. Ein-/Ausschalterkabel
27. Befestigungsschraube Wartungsöffnung
28. Antriebskette
29. Zündkerzenstecker
30. Einstellvorrichtung
31. Kontermutter
32. Ölablassschraube Getriebeöl
33. Öleinfüllstutzen Getriebeöl
34. Keilriemen
35. Keilriemenabdeckung
36. Führungshaken Keilriemen
37. Riemenspannschraube

4. Lieferumfang

- Dumper
- Gestänge (21)
- Gangwahlhebel (14)
- Transportwanne (4)
- Räder (8)
- Beutel mit Montagematerial
- Zündkerzenschlüssel
- Bedienungsanleitung

5. Bestimmungsgemäße Verwendung

Die Maschine ist ausschließlich für kleine Verlade- und Transportaufgaben im Garten- und Landschaftsbau und in der Landwirtschaft bestimmt.

Die Maschine darf nur nach ihrer Bestimmung verwendet werden. Jede weitere darüber hinausgehende Verwendung ist nicht bestimmungsgemäß.

Für daraus hervorgerufene Schäden oder Verletzungen aller Art haftet der Benutzer/Bediener und nicht der Hersteller.

Bestandteil der bestimmungsgemäßen Verwendung ist auch die Beachtung der Sicherheitshinweise, sowie die Montageanleitung und Betriebshinweise in der Bedienungsanleitung.

Personen, welche die Maschine bedienen und warten, müssen mit dieser vertraut und über mögliche Gefahren unterrichtet sein.

Darüber hinaus sind die geltenden Unfallverhütungsvorschriften genauestens einzuhalten.


Sonstige allgemeine Regeln in arbeitsmedizinischen und sicherheitstechnischen Bereichen sind zu beachten.

Veränderungen an der Maschine schließen eine Haftung des Herstellers und daraus entstehende Schäden gänzlich aus.

Die Maschine darf nur mit Originalteilen und Originalzubehör des Herstellers betrieben werden.

Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Wir übernehmen keine Gewährleistung, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird.

6. Sicherheitshinweise

In dieser Bedienungsanleitung haben wir Stellen, die Ihre Sicherheit betreffen, mit diesem Zeichen versehen: 

Außerdem enthält die Betriebsanleitung andere wichtige Textstellen, die durch das Wort „**ACHTUNG!**“ gekennzeichnet sind.

Achtung!

Beim Benutzen von Geräten müssen einige Sicherheitsvorkehrungen eingehalten werden, um Verletzungen und Schäden zu verhindern. Lesen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise deshalb sorgfältig durch. Falls Sie das Gerät an andere Personen übergeben sollten, händigen Sie diese Bedienungsanleitung / Sicherheitshinweise bitte mit aus. Wir übernehmen keine Haftung für Unfälle oder Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Anleitung und den Sicherheitshinweisen entstehen.

GEFAHR

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht höchste Lebensgefahr bzw. die Gefahr lebensgefährlicher Verletzungen.

WARNUNG

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht Lebensgefahr bzw. die Gefahr schwerer Verletzungen.

VORSICHT

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht leichte bis mittlere Verletzungsgefahr.

HINWEIS!

Bei Nichtbeachtung dieser Anweisung besteht die Gefahr einer Beschädigung des Motors oder anderen Sachwerten.

Allgemeine Sicherheitshinweise

1. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich in Ordnung

- Unordnung im Arbeitsbereich kann Unfälle zur Folge haben.

2. Berücksichtigen Sie Umgebungseinflüsse

- Arbeiten Sie mit dem Gerät niemals in geschlossenen oder schlecht belüfteten Räumen. Wenn der Motor läuft, werden giftige Gase erzeugt. Diese Gase können geruchlos und unsichtbar sein.

- Setzen Sie das Gerät nicht dem Regen aus.

- Benutzen Sie das Gerät nicht in feuchter oder nasser Umgebung.

- Achten Sie auf unebenem Gelände auf sicheren Stand.

- Sorgen Sie beim Arbeiten für ausreichende Beleuchtung.

- Benutzen Sie das Gerät nicht in leicht entzündlicher Vegetation bzw. wo Brand- oder Explosionsgefahr besteht.

- Bei Trockenheit Feuerlöscher bereitstellen (Brandgefahr).

3. Halten Sie andere Personen fern

- Lassen Sie andere Personen, insbesondere Kinder und Jugendliche, nicht an das Gerät. Halten Sie diese von Ihrem Arbeitsbereich fern.

4. Bewahren Sie unbenutzte Geräte sicher auf

- Unbenutzte Geräte sollten an einem trockenen, hochgelegenen oder abgeschlossenen Ort, außerhalb der Reichweite von Kindern, gelagert werden.

5. Überlasten Sie Ihr Gerät nicht

- Arbeiten Sie im angegebenen Leistungsbereich.

6. Tragen Sie geeignete Kleidung

- Tragen Sie keine weite Kleidung oder Schmuck, sie könnten von beweglichen Teilen erfasst werden.

- Tragen Sie feste Arbeitshandschuhe, Handschuhe aus Leder bieten einen guten Schutz.

- Tragen Sie Sicherheitsschuhe mit Stahlkappen.

- Tragen Sie bei allen Arbeiten stets einen Arbeitsanzug aus festem Material.

- Tragen Sie bei langen Haaren ein Haarnetz und Schutzhelm.

7. Verwenden Sie persönliche Schutzausrüstung

- Tragen Sie immer Kopf-, Augen-, Hand-, Fuß- sowie Gehörschutz.

8. Vermeiden Sie abnormale Körperhaltung

- Sorgen Sie, während der Benutzung des Gerätes, für ausreichenden sicheren Stand.

9. Arbeiten Sie bei vollem Bewusstsein

- Niemals unter Einfluss von Alkohol, Drogen, Medikamenten oder anderen Substanzen arbeiten, die das Sehvermögen, die Geschicklichkeit und das Urteilsvermögen beeinträchtigen können.

10. Verwenden Sie das Gerät nach Bestimmung

- Setzen Sie das Gerät nicht für Anwendungen ein, für die es nicht vorgesehen ist.

⚠ Umgang mit Benzin

⚠ Lebensgefahr! Benzin ist giftig und hochgradig entflammbar.

- Bewahren Sie Benzin nur in dafür vorgesehenen und geprüften Behältern (Kanistern) auf. Die Verschlusskappen der Tankbehälter sind immer ordnungsgemäß aufzuschrauben und festzuziehen. Defekte Verschlüsse sind aus Sicherheitsgründen auszutauschen.
- Halten Sie Benzin von Funken, offenen Flammen, Dauerflammen, Wärmequellen und anderen Zündquellen fern. Rauchen Sie nicht!
- Tanken Sie nur im Freien und Rauchen Sie während des Tankens nicht.
- Stellen Sie vor dem Tanken den Verbrennungsmotor ab und lassen Sie ihn abkühlen.
- Benzin ist vor dem Starten des Verbrennungsmotors einzufüllen. Während der Verbrennungsmotor läuft oder bei heißer Maschine darf der Tankverschluss nicht geöffnet oder Benzin nachgefüllt werden.
- Öffnen Sie den Tankverschluss vorsichtig und langsam. Druckausgleich abwarten und erst danach Tankdeckel vollständig abnehmen.
- Verwenden Sie zum Auftanken einen geeigneten Trichter oder ein Einfüllrohr, damit kein Kraftstoff auf Verbrennungsmotor und Gehäuse bzw. Rasen auslaufen kann.

Überfüllen Sie den Kraftstofftank nicht!

- Um dem Kraftstoff Platz zum Ausdehnen zu lassen, Kraftstofftank niemals über die Unterkante des Einfüllstutzens hinaus befüllen. Zusätzliche Angaben in der Gebrauchsanleitung des Verbrennungsmotors beachten.
- Falls Benzin übergelaufen ist, den Verbrennungsmotor erst starten, nachdem die benzinverschmutzte Fläche gereinigt wurde. Jeglicher Zündversuch ist zu vermeiden, bis sich die Benzindämpfe verflüchtigt haben (trockenwischen).
- Wischen Sie verschütteten Kraftstoff stets auf.
- Wenn Benzin auf die Kleidung geraten ist, muss diese gewechselt werden.
- Der Tankdeckel ist nach jedem Tankvorgang ordnungsgemäß aufzuschrauben und festzuziehen. Das Gerät darf ohne aufgeschraubten Original-Tankdeckel nicht in Betrieb genommen werden.
- Überprüfen Sie aus Sicherheitsgründen Kraftstoffleitung, Kraftstofftank, Tankverschluss und Anschlüsse regelmäßig auf Beschädigungen, Alterung (Brüchigkeit), auf festen Sitz und undichte Stellen und tauschen diese bei Bedarf aus.
- Entleeren Sie den Tank nur im Freien.
- Verwenden Sie niemals Getränkeflaschen oder Ähnliches zum Entsorgen oder Lagern von Betriebsstoffen, wie z. B. Kraftstoff. Personen, insbesondere Kinder, könnten verleitet werden, daraus zu trinken.
- Bewahren Sie niemals das Gerät mit Benzin im Tank innerhalb eines Gebäudes auf. Entstehende Benzindämpfe können mit offenem Feuer oder Funken in Berührung kommen und sich entzünden.
- Gerät und Kraftstoffbehälter nicht in der Nähe von Heizungen, Heizstrahlern, Schweißgeräten und sonstigen Wärmequellen abstellen.

Explosionsgefahr!

Wird während des Betriebs ein Defekt am Tank, am Tankdeckel oder an kraftstoffführenden Teilen (Kraftstoffleitungen) festgestellt, muss sofort der Verbrennungsmotor abgestellt werden. Anschließend ist ein Fachhändler aufzusuchen.

Spezielle Sicherheitsbestimmungen beim Gebrauch von Verbrennungsmotoren:

⚠ GEFAHR

Verbrennungsmotoren stellen während des Betriebes und beim Auftanken eine besondere Gefahr dar. Lesen und beachten Sie immer die Warnhinweise. Bei Nichtbeachtung kann es zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen kommen.

1. Es dürfen keine Veränderungen am Gerät vorgenommen werden.
2. ⚠ **Achtung!**
Vergiftungsgefahr! Abgase, Kraftstoffe und Schmierstoffe sind giftig. Abgase dürfen nicht eingeatmet werden.
3. ⚠ **Achtung!**
Verbrennungsgefahr! Abgasanlage und Antriebsaggregat nicht berühren.
4. Das Gerät nicht in unbelüfteten Räumen oder in leicht entflammbarer Umgebung betreiben.
5. ⚠ **Explosionsgefahr!** Das Gerät niemals in Räumen mit leicht entzündlichen Stoffen betreiben.
6. Während des Transports ist das Gerät gegen Verrutschen und Kippen zu sichern.
7. Darauf achten, dass beim Auftanken kein Kraftstoff auf den Motor oder Auspuff verschüttet wird.
8. Reparatur- und Einstellarbeiten dürfen nur durch autorisiertes Fachpersonal ausgeführt werden.
9. Berühren Sie keine mechanisch bewegten oder heißen Teile. Entfernen Sie keine Schutzabdeckungen.
10. Bei den technischen Daten unter Schalleistungspegel (L_{WA}) und Schalldruckpegel (L_{PA}) angegebene Werte stellen Emissionspegel dar und sind nicht zwangsläufig sichere Arbeitspegel.
11. Da es einen Zusammenhang zwischen Emissions- und Immissionspegeln gibt, kann dieser nicht zuverlässig zur Bestimmung eventuell erforderlicher, zusätzlicher Vorsichtsmaßnahmen herangezogen werden. Einflussfaktoren auf den aktuellen Immissionspegel der Arbeitskraft schließen die Eigenschaften des Arbeitsraumes, andere Geräuschquellen etc., wie z. B. die Anzahl der Maschinen und anderer angrenzender Prozesse und die Zeitspanne, die ein Bediener dem Lärm ausgesetzt ist, ein. Ebenfalls kann der zulässige Immissionspegel von Land zu Land abweichen. Dennoch wird diese Information dem Betreiber der Maschine die Möglichkeit bieten, eine bessere Abschätzung der Risiken und Gefährdungen durchzuführen.
12. Stecken Sie niemals Gegenstände in die Lüftungsschlitze. Das gilt auch, wenn das Gerät ausgeschaltet ist. Die Nichteinhaltung kann zu Verletzungen oder Schäden am Gerät führen.
13. Halten Sie das Gerät frei von Öl, Schmutz und anderen Verunreinigungen.

14. Stellen Sie sicher, dass Schalldämpfer und Luftfilter ordnungsgemäß funktionieren. Diese Teile dienen als Flamm- schutz bei einer Fehlzündung.
15. Stellen Sie den Motor ab:
 - Immer, wenn Sie die Maschine verlassen
 - Vor dem Nachfüllen von Kraftstoff
16. Schließen Sie Immer den Kraftstoffhahn, wenn die Maschi- ne nicht in Betrieb ist.
17. Benutzen Sie niemals den Chokehebel, um den Motor zu stoppen.

Restgefahren und Schutzmaßnahmen

Vernachlässigung ergonomischer Grundsätze Nachlässiger Gebrauch persönlicher Schutzausrüs- tung (PSA)

Nachlässiger Gebrauch oder Weglassen persönlicher Schutz- ausrüstung können zu schweren Verletzungen führen.

- Vorgeschriebene Schutzausrüstung tragen.

Menschliches Verhalten, Fehlverhalten

- Stets bei allen Arbeiten voll konzentriert sein.

⚠ **Restgefahr** kann nie ausgeschlossen werden.

Gefährdung durch Lärm

Gehörschädigungen

Längeres ungeschütztes Arbeiten mit dem Gerät kann zu Ge- hörschädigungen führen.

- Grundsätzlich einen Gehörschutz tragen.

Verhalten im Notfall

Bei einem eventuell eintretenden Unfall leiten Sie die entspre- chend notwendigen Erste-Hilfe-Maßnahmen ein und fordern Sie schnellstmöglich qualifizierte ärztliche Hilfe an.

⚠ **WARNUNG**

Unsachgemäße Wartung oder Nichtbeachtung bzw. Nichtbe- hebung eines Problems kann während des Betriebes zu einer Gefahrenquelle werden. Betreiben Sie nur regelmäßig und richtig gewartete Maschinen. Nur so können Sie davon aus- gehen, dass Sie Ihr Gerät sicher, wirtschaftlich und störungsfrei betreiben.

Restrisiken

Die Maschine ist nach dem Stand der Technik und den aner- kannten sicherheitstechnischen Regeln gebaut. Dennoch kön- nen beim Arbeiten einzelne Restrisiken auftreten.

- Des Weiteren können trotz aller getroffener Vorkehrungen nicht offensichtliche Restrisiken bestehen.
- Restrisiken können minimiert werden, wenn die „Sicherheits- hinweise“ und die „Bestimmungsgemäße Verwendung“, sowie die Bedienungsanleitung insgesamt beachtet werden.
- Halten Sie Ihre Hände vom Arbeitsbereich fern, wenn die Maschine in Betrieb ist.
- Prüfen Sie sorgfältig den Bereich, in dem gearbeitet werden soll, und halten Sie den Arbeitsbereich sauber und frei von Schmutz, um Stolperfallen zu verhindern. Arbeiten Sie auf einem ebenen, glatten Boden.

- Bringen Sie während Montage, Installation, Betrieb, War- tung, Reparatur oder Transport niemals einen Teil Ihres Kör- pers an eine Position, an der Sie in Gefahr wären, wenn eine Bewegung auftreten würde.
- Halten Sie alle Zuschauer, Kinder und Haustiere mindestens 23 m (75 Fuß) entfernt. Stoppen Sie die Maschine sofort, wenn sich jemand nähert.
- Klettern Sie nicht auf den Dumper und befördern Sie keine Passagiere.
- Stellen Sie die Maschine nie an einem Ort mit instabilem Untergrund ab, der nachgeben könnte, vor allem wenn die Maschine beladen ist.
- Lösen Sie vor dem Anlassen des Motors den Kupplungshe- bel.
- Starten Sie den Motor vorsichtig gemäß der Anleitung und halten Sie Ihre Füße weit von den bewegten Teilen entfernt.
- Verlassen Sie nie den Bedienplatz, während der Motor läuft.
- Halten Sie das Gerät während des Betriebs immer mit bei- den Händen. Halten Sie die Lenkstange immer sicher fest. Denken Sie daran, dass die Maschine unerwartet nach oben oder vorne springen kann, wenn sie auf verborgene Hinder- nisse, wie große Steine trifft.
- Die Maschine muss immer mit Schrittgeschwindigkeit geführt werden.
- Überladen Sie die Maschine nicht. Fahren Sie mit einer si- cheren Geschwindigkeit, passen Sie die Geschwindigkeit an die Geländeneigung, die Oberflächenbeschaffenheit der Straße, und das Gewicht der Last an.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie den Rückwärts- gang verwenden oder die Maschine zu sich ziehen.
- Seien Sie besonders vorsichtig, wenn Sie auf Kieswegen, Bürgersteigen oder Straßen arbeiten oder diese überqueren. Achten Sie immer auf versteckte Gefahren und den Verkehr.
- Fahren Sie auf weichem Boden mit dem ersten Vorwärts-/ Rückwärtsgang. Beschleunigen Sie nicht stark, lenken oder bremsen Sie nicht scharf.

7. Technische Daten

Motor	1-Zylinder 4-Takt OHV-Motor
Motorleistung	4,1 kW (bei 3600 min ⁻¹)
Hubraum	196 cm ³
Getriebestufen	3 Vorwärts + 1 Rückwärts
Geschwindigkeiten vorwärts:	
1. Gang min./max.....	1/2,5 km/h
2. Gang min./max.....	1,7/4,8 km/h
3. Gang min./max.....	2/6,4 km/h
Geschwindigkeit rückwärts min./max.....	0,7/2 km/h
Ladegewicht	max. 300 kg
Transportwanne Länge.....	910 mm
Transportwanne Breite	650 mm
Transportwanne Tiefe.....	575 mm
Transportwanne Volumen	125 L
Kippeinrichtung	manuell
Motor typ.....	GB200
Leerlaufdrehzahl.....	1800 min ⁻¹
Maximale Drehzahl	3600 min ⁻¹
Motorstarter	Reversierstarter (Seilzugstarter)
Treibstoff.....	Bleifreies Benzin ROZ 95
Tankinhalt Treibstoff.....	4,2 l
Motoröl	SAE 10W-30 / SAE 10 W-40

Tankinhalt Motoröl maximal.....	0,6 l
Getriebeöl.....	SAE30 / 80W-90
Getriebeölmenge	1,6 l
max. Steigung.....	12°
Gewicht.....	146 kg

Technische Änderungen vorbehalten!

Geräusch & Vibration

⚠ Warnung: Lärm kann gravierende Auswirkungen auf Ihre Gesundheit haben. Übersteigt der Maschinenlärm 85 dB, tragen Sie bitte einen geeigneten Gehörschutz.

Die Geräuschwerte wurden entsprechend EN ISO 3744:1995 und ISO 6395:1988 ermittelt. Die Schwingungsgesamtwerte (Vektorsumme dreier Richtungen) wurden entsprechend EN 1032:2003+A1:2008 ermittelt.

Schalldruckpegel L_{pA}	84,7 dB
Unsicherheit K_{pA}	3 dB
Schalleistungspegel L_{WA}	95,0 dB
Unsicherheit K_{WA}	2,51 dB

Vibration Lenkhebel A_{hv}	3,92 m/s ²
Vibration gesamt A_{hv}	3,92 m/s ²
Messunsicherheit K_{pA}	1,5 m/s ²

Die angegebenen Schallwerte sind nach einem genormten Prüfverfahren gemessen worden und können verwendet werden, um verschiedene Werkzeuge miteinander zu vergleichen. Zudem eignen sich diese Werte, um Belastungen für den Benutzer, die durch Schall entstehen, im Vorhinein einschätzen zu können.

⚠ WARNUNG

Der Schwingungsemissionswert kann sich während der tatsächlichen Benutzung von dem Angabewert unterscheiden, abhängig von der Art und Weise, in der das Gerät verwendet wird. Versuchen Sie, die Belastung durch Vibrationen so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs und die Begrenzung der Arbeitszeit. Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Gerät abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).

Beschränken Sie die Geräuschentwicklung und Vibration auf ein Minimum!

8. Auspacken

- Öffnen Sie die Verpackung und nehmen Sie das Gerät vorsichtig heraus. Öffnen Sie die Holzkiste, indem Sie die Metallaschen mit einer Zange oder einem Hammer (nicht im Lieferumfang enthalten) umbiegen.
- Entfernen Sie das Verpackungsmaterial sowie Verpackungs- und Transportsicherungen (falls vorhanden).
- Überprüfen Sie, ob der Lieferumfang vollständig ist.

- Kontrollieren Sie das Gerät und die Zubehörteile auf Transportschäden. Bei Beanstandungen muss sofort der Zubringer verständigt werden. Spätere Reklamationen werden nicht anerkannt.
- Machen Sie sich vor dem Einsatz anhand der Bedienungsanleitung mit dem Gerät vertraut.
- Verwenden Sie bei Zubehör sowie Verschleiß- und Ersatzteilen nur Originalteile. Ersatzteile erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Geben Sie bei Bestellungen unsere Artikelnummern sowie Typ und Baujahr des Gerätes an.

⚠ Achtung!

Gerät und Verpackungsmaterial sind kein Kinderspielzeug! Kinder dürfen nicht mit Kunststoffbeuteln, Folien und Kleinteilen spielen! Es besteht Verschluckungs- und Erstickungsgefahr!

9. Montage

⚠ WARNUNG!

Verletzungsgefahr und Beschädigungsgefahr!

Die Verwendung falscher Ersatz- und Zubehörteile kann zu Verletzungen und Beschädigungen führen. Diese könnten sich lösen und weggeschleudert werden. Außerdem können sie die Leistung des Produkts verringern.

- Verwenden Sie nur originale Ersatz- und Zubehörteile des Herstellers. Originalersatzteile oder -zubehör erhalten Sie bei Ihrem Fachhändler.
- Bei Nichtbeachtung kann sich die Leistung des Produkts verringern und Teile können sich evtl. lösen.
- Bei Nichtbeachtung erlischt die Herstellergarantie.

HINWEIS!

Aufgrund des hohen Produktgewichts empfehlen wir die Montage durch mindestens zwei Personen.

Bei der Lieferung sind einige Teile demontiert. Zur Montage benötigen Sie:

- Maulschlüssel SW 12 mm (Montage Gangwahlhebel)
- Maulschlüssel SW 13 mm (Montage Gangwahlhebel)
- Maulschlüssel SW 16 mm (Montage Gestänge)
- Maulschlüssel SW 17 mm (Montage Gestänge)
- Maulschlüssel SW 19 mm (Montage Räder)

Das Montagewerkzeug ist nicht im Lieferumfang enthalten.

9.1 Montage Gestänge (21) (Abb. 3)

1. Richten Sie die Bohrungen des Gestänges (21) auf die Bohrungen der Seitenteile des Rahmens aus.
2. Sichern Sie das Gestänge (21) mit den Schrauben (Beipackbeutel A M10x45mm und B M10x25), Unterlegscheiben und Muttern.

9.2 Montage Räder (8) (Abb. 4)

1. Schieben Sie die Räder (8) auf die Radschrauben und sichern Sie diese mit den beiliegenden Unterlegscheiben und Sicherungsmuttern (C, M12).
2. Achten Sie darauf, dass das Ventil (welches man benötigt, um die Räder aufzupumpen) jeweils auf der äußeren Seite des Rades (8) ist.
3. Achten Sie ebenfalls auf den Fahrrichtungspfeil am Rad.

9.3 Montage Gangwahlhebel (14) (Abb. 5)

1. Entfernen Sie die vormontierten Schrauben vom Gangwahlhebel (14).
2. Schieben Sie den Gangwahlhebel (14) durch den Schlitz des Schaltbleches (13).
3. Befestigen Sie den Gangwahlhebel (14) mit den Schrauben M8x30mm auf der inneren Seite des Schaltbügels (10). Achten Sie darauf, dass die Beschriftung des Gangwahlhebels (14) zum Anwender zeigt.

9.4 Montage Transportwanne (4) (Abb. 6)

1. Schieben Sie die Transportwanne (4) seitlich in die dafür vorgesehenen Führungsbolzen am Rahmen.
2. Sichern Sie die Transportwanne (4) mithilfe der beigelegten Splinte (D).

9.5 Ein-/Ausschalterkabel (26) (Abb. 7)

1. Befestigen Sie das Ein-/Ausschalterkabel (26) mit den beiliegenden Kabelbindern.

10. Vor Inbetriebnahme

⚠ ACHTUNG!

Vor der Inbetriebnahme das Gerät unbedingt komplett montieren!

⚠ WARNUNG!

Gesundheitsgefahr!

Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen und Abgasen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe und Abgase nicht ein.
- Betreiben Sie das Produkt nur im Freien.

HINWEIS!

Produktbeschädigung

Wird das Produkt ohne oder mit zu wenig Motor- und Getriebeöl betrieben, kann dies zu einem Motorschaden führen.

- Füllen Sie vor der Inbetriebnahme Benzin und Öl ein. Werkseitig wird das Produkt ohne Motoröl geliefert.

HINWEIS!

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen / Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Werden falsch gelagerte oder nicht abgelassene Treibstoffe verwendet, kann der Vergaser verstopfen oder der Motorbetrieb beeinträchtigt werden.

- Geben Sie nicht benötigten Treibstoff in einen luftdichten Behälter und bewahren Sie diesen in einem dunklen, kühlen Raum auf.

Kontrolle vor Bedienung

- Überprüfen Sie alle Seiten des Motors auf Öl- oder Benzinleckagen.
- Überprüfen Sie den Motorölstand.
- Überprüfen Sie den Kraftstoffstand – der Tank sollte mindestens halb voll sein.
- Überprüfen Sie den Luftfilterzustand (siehe Abschnitt 12.3).
- Überprüfen Sie den Zustand der Kraftstoffleitungen.
- Vergewissern Sie sich, dass der Zündkerzenstecker (26) an der Zündkerze (14) befestigt ist.
- Prüfen Sie den Reifendruck. Dieser sollte bei max. 2,1 bar liegen.
- Achten Sie auf Anzeichen von Beschädigungen.
- Überprüfen Sie, dass alle Schutzabdeckungen angebracht und alle Schrauben, Muttern und Bolzen angezogen sind.

10.1 Motoröl auffüllen (Abb. 8 - 10)

⚠ Achtung!

Der Dumper wird ohne Motoröl ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Öl einfüllen. Verwenden Sie hierzu Mehrbereichsöl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40).

Überprüfen Sie den Ölstand regelmäßig vor jeder Inbetriebnahme. Zu niedriger Ölstand kann den Motor beschädigen.

1. Stellen Sie den Dumper auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Schrauben Sie den Ölmesstab (12) heraus.
3. Befüllen Sie den Tank mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Motoröl. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 600 ml. Füllen Sie das Öl vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
4. Wischen Sie den Ölmesstab (12) mit einem sauberen, fusselfreien Tuch ab.
5. Führen Sie den Ölmesstab (12) wieder ein und überprüfen Sie den Ölfüllstand, ohne den Messstab wieder festzuschrauben.
6. Der Ölstand muss innerhalb der mittleren Markierung am Ölmesstab sein.
7. Wenn der Ölfüllstand zu gering ist, geben Sie die empfohlene Menge an Öl zu (max. 600 ml).
8. Schrauben Sie den Ölmesstab (12) anschließend wieder ein.

10.2 Benzin auffüllen (Abb. 8 + 11)

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich beim Befüllen entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Schalten Sie den Motor aus und lassen diesen abkühlen.
- Halten Sie Hitze, Flammen und Funken fern.
- Füllen Sie Kraftstoff nur im Freien auf.
- Tragen Sie Schutzhandschuhe.
- Vermeiden Sie Haut- und Augenkontakt.
- Starten Sie das Produkt mit Abstand von mind. 3 m zum Auffüllort des Kraftstoffs.

- Achten Sie auf Undichtigkeiten. Wenn Benzin ausläuft, starten Sie den Motor nicht.

⚠ Achtung!

Der Dumper wird ohne Benzin ausgeliefert. Vor Inbetriebnahme daher unbedingt Benzin einfüllen. Verwenden Sie hierzu bleifreies Benzin ROZ 95.

1. Säubern Sie die Umgebung des Einfüllbereiches. Verunreinigungen im Tank verursachen Betriebsstörungen.
2. Öffnen Sie den Tankdeckel (16) vorsichtig, damit evtl. vorhandener Überdruck abgebaut werden kann.
3. Befüllen Sie den Kraftstofftank (15) mit Hilfe eines Trichters (nicht im Lieferumfang enthalten) mit Benzin. Achten Sie auf die max. Füllmenge von 4,2 Liter. Füllen Sie das Benzin vorsichtig bis zur Unterkante des Einfüllstutzens ein.
4. Verschließen Sie den Tankdeckel (16) wieder. Stellen Sie sicher, dass der Tankverschluss dicht schließt.
5. Säubern Sie den Tankverschluss und die Umgebung.
6. Überprüfen Sie den Tank und die Kraftstoffleitungen auf Undichtigkeiten.
7. Entfernen Sie sich vor dem Starten des Motors mindestens drei Meter vom Tankplatz.

11. In Betrieb nehmen

⚠ ACHTUNG!

Vor Arbeitsbeginn immer prüfen, ob die Transportwanne (6) sicher verriegelt ist!

11.1 Ein-/Ausschalter (2) (Abb. 1)

Mit dem Ein-/Ausschalter (2) wird das Zündungssystem aktiviert oder deaktiviert. Der Ein-/Ausschalter (2) muss sich in der Stellung ON befinden, damit der Motor läuft.


Der Motor hält an, wenn der Ein-/Ausschalter (2) in die Stellung OFF bewegt wird.


11.2 Kupplungshebel (19) (Abb. 12)

- Betätigen des Kupplungshebels (19)
 - Kupplung eingekuppelt:
Drücken Sie erst den Entriegelungshebel (20) (Abb. 11). Anschließend können Sie den Kupplungshebel (19) nach unten drücken.
- Lösen des Kupplungshebels (19)
 - Kupplung ausgekuppelt.



11.3 Gashebel (1) (Abb. 1)

Mit dem Gashebel (1) wird die Geschwindigkeit des Motors gesteuert. Wird der Hebel in die gezeigten Richtungen bewegt, läuft der Motor schneller (H) oder langsamer (L).

Schnell = 



Langsam = 

11.4 Chokehebel (24) (Abb. 15)

- Warmer Motor / Choke geschlossen: 
- Kalter Motor / Choke offen: 

Hinweis: Die Geschlossen-Position des Choke-Hebels reichert das Kraftstoffgemisch zum Starten eines kalten Motors an. Die Geöffnet-Position liefert das richtige Kraftstoffgemisch für den Normalbetrieb nach dem Start sowie für den Neustart eines warmen Motors.

11.5 Benzinhahn (23) (Abb. 15)

- Benzinhahn offen: 
- Benzinhahn geschlossen: 

11.6 Linker Lenkhebel (18) und rechter Lenkhebel (3) (Abb. 1)

- Betätigen Sie den linken Lenkhebel (18), um nach links zu lenken.
- Betätigen Sie den rechten Lenkhebel (3), um nach rechts zu lenken.

11.7 Gangwahlhebel (14) (Abb. 1)

- Der Gangwahlhebel (14) steuert die Vorwärts- oder Rückwärtsbewegung der Maschine.
- Über den Gangwahlhebel (14) können Sie zwischen 3 Vorwärtsgängen und einem Rückwärtsgang wählen.

11.8 Kipphebel Transportwanne (6) (Abb. 13 - 14) Achten Sie beim Auskippen auf plötzlichen Schwerpunktwechsel!

Prüfen Sie vor Arbeitsbeginn immer, ob die Transportwanne (4) sicher verriegelt ist.

1. Ziehen Sie den Kipphebel Transportwanne (6) mit der rechten Hand zu sich heran. Dadurch entriegeln Sie die Wannendifixierung (7). (Abb. 13)
2. Nach Entriegelung der Transportwanne (4) kann diese durch manuelles Kippen entleert werden.
HINWEIS! Bei Vollbeladung bzw. beim Transport schwerer Lasten ist die Entleerung der Transportwanne (4) mit Hilfe einer zweiten Person vorzunehmen.
3. Senken Sie die Transportwanne (4) nach der Entleerung wieder ab. Verriegeln Sie die Transportwanne (4), indem Sie den Kipphebel Transportwanne (6) nach vorne schieben. Die Wannendifixierung (7) rastet ein. (Abb. 14)

11.9 Anlassen des Motors (Abb. 1, 15, 16)

11.9.1 Kaltstart

Kalter Motor: Chokehebel auf Position „offen“ stellen.

1. Öffnen Sie den Benzinhahn (23).
2. Öffnen Sie den Chokehebel (24) am Motor (Abb. 15).
3. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (2) auf ON.
4. Stellen Sie den Gashebel (1) auf Halbgas (d. h. halb geöffnete Position).
5. Ziehen Sie kräftig am Starterseilzug (25) und lassen Sie ihn langsam wieder einrollen. Lassen Sie den Starterseilzug (25) nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, den Starterseilzug (25) mehrmals, bis der Motor anspringt.
6. Lassen Sie den Motor für einige Sekunden warmlaufen.
7. Schließen Sie, sobald der Motor läuft, langsam den Chokehebel (24).
8. Stellen Sie den Gashebel (1) auf Vollgas (H).

HINWEIS!

Der Neustart eines Motors, der bereits vom vorherigen Betrieb warm ist, erfordert normalerweise keine Verwendung des Chokes.

11.9.2 Warmstart

Warmer Motor: Choke nicht verwenden und schließen.

1. Stellen Sie den Gashebel (1) auf Halbgas (d. h. halb geöffnete Position).
2. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (2) auf ON.
3. Öffnen Sie den Benzinahn (23).
4. Ziehen Sie kräftig am Starterseilzug (25) und lassen Sie ihn langsam wieder einrollen. Lassen Sie den Starterseilzug (25) nicht zurückschnellen. Ziehen Sie, falls erforderlich, den Starterseilzug (25) mehrmals, bis der Motor anspringt.
5. Stellen Sie den Gashebel (1) auf Vollgas (H).

11.10.1 Betrieb (Abb. 1, 12)

HINWEIS!

- Lösen Sie vor dem Start immer die Kupplung.
- Bedienen Sie den Dumper immer mit beiden Händen.
- Wechseln Sie den Gang nur im Stand.
- Wechseln Sie niemals den Gang am Hang.

Über den Gangwahlhebel (14) können Sie zwischen 3 Vorwärtsgängen und einem Rückwärtsgang wählen.

1. Starten Sie den Motor wie unter 11.9.1 bzw. 11.9.2 beschrieben.
2. Wählen Sie den gewünschten Gang mit dem Gangwahlhebel (14) aus. Ziehen Sie hierzu den Gangwahlhebel (14) zu sich heran und fahren Sie exakt entlang der Kontur im Schaltblech (13) zum gewünschten Gang.
3. Drücken Sie den Entriegelungshebel (20), um den Kupplungshebel (19) betätigen zu können.
4. Betätigen Sie langsam den Kupplungshebel (19), um den Dumper in Bewegung zu setzen.
5. **HINWEIS!** Lassen Sie, wenn der Gang nicht sofort einrastet, langsam den Kupplungshebel (19) wieder los. Schalten Sie anschließend in einen höheren Gang und wieder zurück, um das Eingreifen des Getriebes im gewünschten Gang zu gewährleisten.
6. Erhöhen Sie am Gashebel (1) die Geschwindigkeit entsprechend (Pos. H).

Hinweise zum Betrieb:

⚠ ACHTUNG!

Der Dumper besitzt eine maximale Ladekapazität von 300 kg.

Es ist empfehlenswert die Last zu beurteilen und sie entsprechend dem Boden, auf dem die Maschine verwendet wird, anzupassen.

Es ist daher ratsam, empfindliche Strecken mit niedrigem Gang und unter besonderer Vorsicht zu befahren. Vermeiden Sie scharfe Kurven und häufige Richtungswechsel während der Fahrt auf der Straße, besonders auf rauem, hartem Gelände voller scharfer, unebener Stellen mit starker Reibung.

Wenn der Kupplungshebel (19) losgelassen wird, stoppt die Maschine und bremst automatisch.

11.10.2 Lenken

Der Dumper besitzt die Lenkhebel (3) und (18) am Lenker, wodurch das Lenken sehr einfach ist.

1. Betätigen Sie den rechten Lenkhebel (3) oder den linken Lenkhebel (18), um nach rechts oder links zu lenken.
2. Die Empfindlichkeit der Lenkung erhöht sich proportional zur Geschwindigkeit der Maschine, und mit leerer Maschine ist nur ein leichter Druck auf den Hebel notwendig, um eine Kurve zu fahren. Wenn die Maschine jedoch beladen ist, ist mehr Druck erforderlich.

11.10.3 Leerlaufdrehzahl

1. Stellen Sie den Gashebel (1) auf die Stellung „L“, um die Belastung des Motors zu reduzieren, wenn nicht gearbeitet wird.
2. Das Absenken der Motordrehzahl für den Leerlauf des Motors hilft, die Lebensdauer des Motors zu verlängern, Kraftstoff zu sparen und den Geräuschpegel der Maschine zu verringern.

11.11 Arbeiten an Hanglagen und unter ungünstigen Bedingungen

⚠ WARNUNG!

Gefahr durch Fehler beim Fahren an Hängen

Beim Fahren an Hängen ist besondere Vorsicht geboten! Es gibt keinen „sicheren“ Hang. Beachten Sie dazu besonders folgende Sicherheitshinweise:

- Wenn die Räder durchdrehen sollten oder wenn das Fahrzeug beim Befahren einer Steigung stecken bleibt. Kuppeln Sie aus und verlassen Sie in langsamer Abwärtsfahrt und gerader Richtung den Hang.
- Eine volle Transportwanne erhöht, durch dessen Gewicht, die Kippgefahr des Dumpers.
- Arbeiten Sie stets langsam und mit erhöhter Aufmerksamkeit. Führen Sie die Maschine immer in Richtung nach oben oder nach unten. Arbeiten Sie niemals schräg auf dem Hang. Die Maschine kann aus dem Gleichgewicht gebracht werden und umkippen. Die Maschine darf nicht auf Hängen mit über 20% Steigung genutzt werden. Geben Sie darauf acht, dass die Maschine nicht umkippt - Lebensgefahr!
- Denken Sie daran, dass auch wenn die Einheit über Allradantrieb verfügt, Sie beim Arbeiten unter ungünstigen Witterungsbedingungen (Eis, starker Regen und Schnee) oder bei Bodenarten, die zur Instabilität des Dumpers führen können, vorsichtig sein müssen.
- Bitte beachten Sie, dass dies ein Radfahrzeug ist, das erheblichen Nickbewegungen beim Überfahren von Unebenheiten, Löchern und Stufen unterliegt.

11.12 Abstellen des Motors

⚠ Achtung!

Wenn Sie den Motor im Notfall anhalten müssen, drehen Sie den Ein-/Ausschalter (2) auf Position OFF.

Verwenden Sie unter normalen Bedingungen das folgende Verfahren:

1. Stellen Sie den Gashebel (1) auf die Position „L“.
2. Lassen Sie den Motor für ein oder zwei Minuten nach Beendigung der Arbeit im Leerlauf laufen.
3. Drehen Sie den Ein-/Ausschalter (2) auf „OFF“.

4. Schließen Sie den Benzinhahn (23).
5. Wenn Sie die Maschine ohne Aufsicht lassen, ziehen Sie den Zündkerzenstecker (29) von der Zündkerze ab, um ein zufälliges Anlassen der Maschine zu verhindern.

VORSICHT!

Verstellen Sie nicht den Chochebel (24), um den Motor abzustellen. Es kann zu Fehlzündungen oder Motorschäden kommen.

12. Transport

⚠️ WARNUNG!

Verletzungsgefahr!

Ein unbeabsichtigtes und unerwartetes Anlaufen des Produkts kann zu Verletzungen führen.

- Schalten Sie nach dem Verladen den Motor aus und ziehen Sie, nachdem der Motor abgekühlt ist, den Zündkerzenstecker von der Zündkerze.
- Das Produkt kann durch sein Eigengewicht schwere Quetschverletzungen verursachen.

Lassen Sie den Motor vor dem Transport oder dem Verladen abkühlen, um Verbrennungen zu vermeiden und Brandgefahr auszuschließen.

Entleeren Sie bei einem Transport über längere Distanzen den Kraftstofftank restlos.

Sichern Sie die Maschine auf dem Transportfahrzeug gegen Abrollen, Verrutschen oder Umkippen und verzurren Sie den Dumper zusätzlich.

13. Reinigung und Wartung

⚠️ WARNUNG!

Verletzungs- und Verbrennungsgefahr!

Das Produkt kann unerwartet starten und dadurch zu Verletzungen führen. Außerdem können Temperaturen von 80 °C und mehr erreicht werden.

- Schalten Sie vor allen Reinigungs- und Wartungsarbeiten den Motor aus.
- Lassen Sie den Motor auskühlen.
- Ziehen Sie das Zündkerzenkabel von der Zündkerze.

⚠️ WARNUNG!

Gesundheitsgefahr!

Das Einatmen von Benzin-/Schmieröldämpfen kann zu schweren gesundheitlichen Schäden, Bewusstlosigkeit und im Extremfall zum Tod führen.

- Atmen Sie Benzin-/Schmieröldämpfe nicht ein.
- Betreiben Sie das Produkt nur im Freien.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Dringt Wasser in das Gehäuse ein, können Motorschäden die Folge sein. Außerdem kann der Strahl eines Hochdruckreinigers Teile des Produkts beschädigen.

- Reinigen Sie das Produkt mit einem Tuch, einer Handbürste etc.
- Tauchen Sie das Produkt nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten und spritzen Sie es nicht mit einem Hochdruckreiniger ab.

Wartungsplan	
Kontrolle zur Instandhaltung	Intervall
Lockere Schrauben	Vor Inbetriebnahme
Prüfung auf Beschädigung	Vor Inbetriebnahme
Kraftstofftank auf Dichtheit prüfen	Vor Inbetriebnahme
Prüfung Reifendruck	Vor Inbetriebnahme
Maschine säubern	Nach Inbetriebnahme
Zündkerze reinigen	Alle 10 Betriebsstunden
Luffilter reinigen	Alle 10 Betriebsstunden
Ölstand kontrollieren	Alle 50 Betriebsstunden
Antriebskette schmieren	Alle 500 Betriebsstunden
Getriebeöl wechseln	Alle 1000 Betriebsstunden

13.1. Prüfung Reifendruck

- Prüfen Sie regelmäßig den Reifendruck. Lange Standzeiten und Sonnenlicht begünstigen eine schnelle Alterung der Reifen.
- Empfohlener Reifendruck in allen Rädern: 2,1 bar (0,21 MPa)

HINWEIS!

Umweltschäden!

Ausgelaufenes Öl kann die Umwelt nachhaltig verschmutzen. Die Flüssigkeit ist hochgiftig und kann schnell zu Wasserverschmutzung führen.

- Befüllen / Entleeren Sie Öl nur auf ebenen, befestigten Flächen.
- Nutzen Sie einen Einfüllstutzen oder Trichter.
- Fangen Sie abgelassenes Öl in einem geeigneten Gefäß auf.
- Wischen Sie verschüttetes Öl sofort sorgfältig auf und entsorgen Sie den Lappen nach den örtlichen Vorschriften.
- Entsorgen Sie Öl nach den örtlichen Vorschriften.

13.2. Ölwechsel (Abb. 17)

Der Motorölwechsel sollte bei betriebswarmem und ausgeschaltetem Motor durchgeführt werden.

Verwenden Sie nur Motoröl (SAE 10W-30 oder SAE 10W-40).

1. Stellen Sie den Dumper auf eine ebene, gerade Fläche.
2. Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter unter die Ölablassschraube (11).
3. Verwenden Sie einen Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten), um die Ölablassschraube Motoröl (11) zu öffnen und das Motoröl abzulassen.
4. Nachdem Sie das Motoröl vollständig abgelassen haben, ziehen Sie die Ölablassschraube Motoröl (11) wieder an.
5. Drehen Sie nun die Öleinfüllschraube mit Ölmesstab (12) gegen den Uhrzeigersinn heraus.
6. Füllen Sie frisches Motoröl auf und kontrollieren Sie den Ölstand (siehe 10.1).
7. Drehen Sie anschließend die Öleinfüllschraube mit Ölmesstab (12) im Uhrzeigersinn wieder ein.

13.3 Wartung des Luftfilters (Abb. 18 - 19)

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Kraftstoff kann sich bei falscher Reinigung entzünden und gegebenenfalls explodieren. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Reinigen Sie den Luftfilter nur durch Ausklopfen oder Ausblasen mit Druckluft.
- Reinigen Sie den Luftfilter niemals mit Benzin oder brennbaren Lösungsmitteln.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Der Betrieb des Motors ohne eingesetztes Filterelement kann zu Motorschäden führen.

- Lassen Sie den Motor nie ohne eingesetztes Luftfilterelement laufen.

Ein verschmutzter Luftfiltereinsatz verringert die Motorleistung durch zu geringe Luftzufuhr zum Vergaser. Eine regelmäßige Kontrolle ist daher unerlässlich.

Der Luftfilter sollte alle 10 Betriebsstunden kontrolliert werden und bei Bedarf gereinigt werden.

1. Schrauben Sie die Flügelmutter (17a) ab und nehmen Sie den Luftfilterdeckel (17b) ab.
2. Überprüfen Sie den Luftfilterdeckel (17b) auf Löcher oder Risse. Ersetzen Sie ein evtl. beschädigtes Element.
3. Schrauben Sie die innere Flügelmutter (17c) ab und nehmen Sie den Filtereinsatz heraus.
4. Wischen Sie Schmutz von der Innenseite des Filtergehäuses mit einem sauberen, feuchten Lappen ab. Achten Sie darauf, dass kein Schmutz in die Öffnung gelangt. Setzen Sie den Luftfilterdeckel (17b) für die Dauer der Filterreinigung wieder auf das Filtergehäuse.
5. Nehmen Sie den Schaumfilter (17e) ab. Prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.
6. Blasen Sie den Schaumfilter (17e) mit Druckluft gründlich aus.
7. Nehmen Sie den Papierfilter (17d) ab. Prüfen Sie ihn auf Beschädigungen und ersetzen Sie ihn gegebenenfalls.
8. Blasen Sie den Papierfilter (17d) von innen nach außen mit Druckluft aus. Reiben Sie Schmutz nicht vom Papierfilter (17d). Dies kann zu Beschädigungen führen.
9. Setzen Sie den sauberen Filtereinsatz (Schaumfilter 17d und Papierfilter 17d) wieder ein und schrauben Sie die innere Flügelmutter (17c) fest.
10. Setzen Sie den Luftfilterdeckel (17b) auf und befestigen Sie ihn mit der Flügelmutter (17a).

⚠ **ACHTUNG:** Lassen Sie niemals den Motor ohne oder mit beschädigtem Luftfiltereinsatz laufen. So kann Schmutz in den Motor gelangen, wodurch Motorschäden entstehen können. Die Herstellergarantie erlischt.

13.4 Zündkerze reinigen/ersetzen (Abb. 20 - 21)

⚠ **ACHTUNG:** Zündkerze nur bei kaltem Motor wechseln!

Überprüfen Sie die Zündkerze erstmals nach 10 Betriebsstunden auf Verschmutzung und reinigen Sie diese gegebenenfalls mit einer Kupferdrahtbürste.

Ersetzen Sie danach die Zündkerze alle 50 Betriebsstunden oder bei Bedarf.

1. Ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab und beseitigen Sie etwaigen Schmutz im Zündkerzenbereich.
2. Drehen Sie die Zündkerze (22) mit dem mitgelieferten Zündkerzenschlüssel und prüfen Sie diese.
3. Prüfen Sie den Isolator. Ersetzen Sie die Zündkerze (22) bei Beschädigungen wie z. B. Risse oder Splitter.
4. Reinigen Sie die Zündkerzen-Elektroden mit einer Drahtbürste.
5. Prüfen Sie den Elektrodenabstand und stellen ihn mit Hilfe einer Fühlerlehre ein. Damit der Motor leistungsfähig bleibt, muss die Zündkerze (22) den richtigen Elektrodenabstand (0,7-0,8 mm) haben.
6. Schrauben Sie die Zündkerze (22) von Hand wieder ein und ziehen Sie diese mit dem Zündkerzenschlüssel etwa 1/4 Umdrehung fest.
7. Setzen Sie das Zündkerzenkabel auf die Zündkerze (22).

⚠ ACHTUNG!

Eine lockere Zündkerze kann sich überhitzen und den Motor beschädigen. Falls Sie die Zündkerze zu stark anziehen, kann das Gewinde im Zylinderkopf beschädigt werden.

13.5 Benzin mit einer Benzinabsaugpumpe abpumpen

Bei einer Lagerung über einen längeren Zeitraum oder beim Transport, muss das Benzin abgepumpt werden.

1. Schließen Sie den Benzinhahn (23).
2. Halten Sie einen Auffangbehälter unter den Schlauch der Benzinabsaugpumpe (nicht im Lieferumfang enthalten).
3. Schrauben Sie den Tankdeckel (16) auf und entfernen Sie diesen.
4. Entfernen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (16a).
5. Schieben Sie den Schlauch der Benzinabsaugpumpe in den Benzintank und pumpen Sie das Benzin mit Hilfe der Benzinabsaugpumpe vollständig ab.
6. Setzen Sie den Kraftstofffiltereinsatz (16a) wieder ein.
7. Schrauben Sie den Tankdeckel (16) wieder fest.

13.6 Einstellen der Kupplung (Abb. 23)

Das Kupplungsspiel ändert sich mit der Abnutzung der Kupplung. Um einen ordnungsgemäßen Betrieb zu ermöglichen, muss der Kupplungsseilzug eingestellt werden.

1. Stellen Sie den Kupplungshebel (19) über die Einstellvorrichtung (30) in die Ursprungsposition.
2. Ziehen Sie hierzu die Kontermutter (31) mit einem Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) an, bis die Kupplung den richtigen Druck auf den Riemen aufbaut (Daumendruck).

13.7 Einstellen der Lenkung (Abb. 24)

Wenn Sie Schwierigkeiten beim Lenken des Dumpers haben, müssen Sie die Lenkhebel (3) und (18) mit der Einstellvorrichtung (30) nachjustieren.

1. Lösen Sie die Kontermutter (31) mit einem Maulschlüssel SW 14 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) und schrauben Sie die Einstellvorrichtung (30) leicht heraus. Hiermit entfernen Sie das Spiel im Seilzug, das nach dem ersten Gebrauch oder durch normalen Verschleiß auftreten kann.

2. Achten Sie darauf, die Einstellvorrichtung (30) nicht zu weit herauszuschrauben, da dies das Problem der Unterbrechung des Vortriebes verursachen kann.
3. Ziehen Sie nach dem Einstellen die Kontermutter (31) wieder an.

13.8 Schmierung der Antriebskette (28) (Abb. 25)

Die Antriebskette (28) sollte bei häufigem Gebrauch alle 500 Betriebsstunden nachgefettet werden. Nach längerer Lagerung sollte die Antriebskette (28) vor dem erneuten Gebrauch nachgefettet werden.

1. Lösen Sie hierzu die beiden Befestigungsschrauben (oben und unten) der Wartungsöffnung (27). Verwenden Sie dafür einen Maulschlüssel SW 10 mm (nicht im Lieferumfang enthalten).
2. Fetten Sie die Antriebskette (28) anschließend mit etwas Schmierfett nach.
3. Setzen Sie die Abdeckung wieder auf und schrauben Sie die Befestigungsschrauben der Wartungsöffnung (27) wieder ein.

13.9 Keilriemenspannung und Keilriemenwechsel (Abb. 26 - 27)

Entfernen Sie die Riemenabdeckung (35), um Zugriff zum Keilriemen (34) zu erhalten. Verwenden Sie den Dumper niemals ohne die Riemenabdeckung (35).

13.9.1 Spannung des Keilriemens (35) (Abb. 26 - 27)

Der Keilriemen (34) muss in gutem Zustand sein, um eine optimale Kraftübertragung vom Motor zur exzentrischen Welle zu gewährleisten. Überprüfen Sie deshalb den Zustand des Keilriemens (34).

1. Schalten Sie den Motor ab und lassen Sie ihn abkühlen.
2. Entfernen Sie die Riemenabdeckung (35), um Zugriff zum Keilriemen (34) zu erhalten. Lösen Sie hierzu mit einem Maulschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) die Schrauben und die zwei Muttern inkl. Beilagscheiben von der vorderen Riemenabdeckung (35).
3. Drücken Sie den Entriegelungshebel (20), um den Kupplungshebel (19) betätigen zu können.
4. Spannen Sie mithilfe der Riemenspannschraube (37) am Bowdenzug den Keilriemen (34) nach, wenn er mehr als 10-15 mm nachgibt (Daumendruck!). Stellen Sie die Muttern mit einem Gabelschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) nach.
5. Setzen Sie die Riemenabdeckung (35) wieder auf und schrauben Sie mit einem Maulschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) die Schraube und die Muttern inkl. Beilagscheiben an der Riemenabdeckung (35) fest. Halten Sie dabei die Mutter mit einem Maulschlüssel SW 13 mm an der vorderen Riemenabdeckung (35) gegen und ziehen Sie die Schraube fest.

13.9.2 Austausch des Keilriemens (34) (Abb. 26 - 27)

Ist der Keilriemen (34) eingerissen, abgenutzt oder glatt, muss er ausgetauscht werden.

1. Schalten Sie den Motor ab und lassen Sie ihn abkühlen.

2. Entfernen Sie die beiden Riemenabdeckungen (35), um Zugriff zum Keilriemen (34) zu erhalten. Lösen Sie hierzu mit einem Maulschlüssel SW13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) die Schrauben und die zwei Stoppmuttern inkl. Beilagscheiben von der vorderen Riemenabdeckung (35). Entfernen Sie an der hinteren Riemenabdeckung (35) ebenfalls die beiden Schrauben und lösen Sie die hintere Schraube mit einem Maulschlüssel SW13.
3. Lösen Sie den Führungshaken (36) mit einem Maulschlüssel SW 16 mm (nicht im Lieferumfang enthalten).
4. Ziehen Sie den verschlissenen Keilriemen (34) von der Riemenscheibe ab und ziehen Sie einen neuen Keilriemen korrekt auf.
5. Schrauben Sie den Führungshaken (36) fest.
6. Spannen Sie mithilfe der Riemenspannschraube (37) am Bowdenzug den Keilriemen (34) nach, wenn er mehr als 10-15 mm nachgibt (Daumendruck!). Stellen Sie die Muttern mit einem Gabelschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) nach.
7. Setzen Sie die Riemenabdeckungen (35) wieder auf und schrauben Sie mit einem Maulschlüssel SW 13 mm (nicht im Lieferumfang enthalten) die Schrauben und die Stoppmuttern inkl. Beilagscheiben an den beiden Riemenabdeckungen (35) fest. Halten Sie dabei die Mutter mit einem Maulschlüssel SW 13 mm an der vorderen Riemenabdeckung (35) gegen und ziehen Sie die Schraube fest.

13.10 Getriebeölwechsel (Abb. 28 - 29)

Das Öl muss alle 1000 Betriebsstunden und im warmen Zustand, bei stehendem Motor ersetzt werden.

Lassen Sie dazu den Motor gegebenenfalls kurze Zeit laufen.

Stellen Sie den Gangwahlhebel (14) auf Position N und betätigen Sie den Kupplungshebel (19).

1. Stellen Sie einen geeigneten Auffangbehälter mit mindestens 2 Liter Volumen unter die Ölablassschraube Getriebeöl (32).
2. Öffnen Sie zuerst die Ölablassschraube (32) und danach den Öleinfüllstutzen (33) und lassen Sie das komplette Getriebeöl abfließen.
3. Schließen Sie die Ölablassschraube (32) wieder.
4. Verwenden Sie zum Auffüllen des Getriebeöls eine Getriebeölpumpe mit Schlauch (nicht im Lieferumfang enthalten). Führen Sie den Schlauch über die Öffnung in den Öleinfüllstutzen (33) ein und füllen Sie 1,62 Liter Getriebeöl (SAE30 / 80W-90) über den Öleinfüllstutzen (33) ein.
5. Schließen Sie anschließend den Öleinfüllstutzen (33) wieder.

Bei Rückfragen bitte folgende Daten angeben:

- Daten des Maschinen-Typenschildes
- Daten des Motor-Typenschildes

Wichtiger Hinweis im Fall einer Reparatur:

Bei Rücklieferung des Gerätes zur Reparatur beachten Sie bitte, dass das Gerät aus Sicherheitsgründen öl- und kraftstofffrei an die Servicestation gesendet werden müssen.

13.11 Ersatzteilbestellung

Bei der Ersatzteilbestellung sollten folgende Angaben gemacht werden:

- Typ des Gerätes
- Artikelnummer des Gerätes

Ersatzteile / Zubehör

Benzin-Absaugpumpe - Artikel-Nr.: 7907600001

Service-Informationen

Es ist zu beachten, dass bei diesem Produkt folgende Teile einem gebrauchsgemäßen oder natürlichen Verschleiß unterliegen bzw. folgende Teile als Verbrauchsmaterialien benötigt werden.

Verschleißteile*: Zündkerze, Öl, Luftfilter, Keilriemen

* nicht zwingend im Lieferumfang enthalten!

14. Lagerung

⚠ GEFAHR!

Brand- und Explosionsgefahr!

Beim Lagern des Produkts in der Nähe von möglichen Entzündungsquellen, kann es zu einem Brand oder einer Explosion kommen. Dies führt zu schweren Verbrennungen oder zum Tod.

- Beseitigen Sie mögliche Entzündungsquellen, wie z. B. Öfen, Heißwasserboiler mit Gas, Gastrockner usw.

HINWEIS!

Beschädigungsgefahr!

Wird das Produkt nicht ordnungsgemäß gelagert, kann dies zu Motorschäden führen.

- Lagern Sie das Produkt geschützt vor Schmutz, Staub und Feuchtigkeit.

14.1 Lagerung bei längeren Betriebspausen:

Wird der Dumper für einen Zeitraum von mehr als 30 Tagen nicht benutzt, befolgen Sie die untenstehenden Schritte, um sie für die Einlagerung vorzubereiten.

1. Leeren Sie den Benzintank vollständig (siehe Abschnitt 13.5). Eingelagertes Benzin, das Ethanol oder MTBE enthält, wird innerhalb von 30 Tagen schal. Schales Benzin hat einen hohen Gummianteil und kann so den Vergaser verstopfen und die Benzinzufuhr einschränken.
2. Starten Sie den Motor, und lassen Sie ihn laufen, bis er anhält. Dadurch wird sichergestellt, dass kein Benzin im Vergaser verbleibt.
Dadurch wird verhindert, dass sich Ablagerungen im Vergaser bilden und den Motor möglicherweise beschädigen.
3. Lassen Sie das Motoröl aus dem Motor ab, während er noch warm ist. Füllen Sie neues Öl ein. (siehe Abschnitt 10.2.)
4. Ziehen Sie das Zündkerzenkabel ab.
5. Verwenden Sie saubere Tücher zur Reinigung des Dumpers.
6. Lagern Sie den Dumper in einer aufrechten Position in einem sauberen, trockenen Gebäude mit guter Ventilation.

Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen und frostfreiem sowie für Kinder unzugänglichem Ort. Die optimale Lagertemperatur liegt zwischen 5 und 30 °C. Bewahren Sie das Gerät in der Originalverpackung auf. Decken Sie das Gerät ab, um es vor Staub oder Feuchtigkeit zu schützen.

Bewahren Sie die Bedienungsanleitung bei dem Gerät auf.

15. Entsorgung und Wiederverwertung

Hinweise zur Verpackung



Die Verpackungsmaterialien sind recycelbar. Bitte Verpackungen umweltgerecht entsorgen.

Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.

Kraftstoffe und Öle

- Vor der Entsorgung des Geräts müssen der Kraftstofftank und der Motorölbehälter geleert werden!
- Kraftstoff und Motoröl gehören nicht in den Hausmüll oder Abfluss, sondern sind einer getrennten Erfassung bzw. Entsorgung zuzuführen!
- Leere Öl- und Kraftstoffbehälter müssen umweltgerecht entsorgt werden.

16. Störungsabhilfe

Störung	Mögliche Ursache	Abhilfe
Motor springt nicht an	Zündkerzenstecker abgesteckt.	Schließen Sie das Zündkerzenkabel sicher an die Zündkerze an.
	Verschmutzte Zündkerze.	Reinigen, Abstand einstellen oder ersetzen.
	Kein Kraftstoff oder alter Kraftstoff.	Mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Choke nicht in geöffneter Stellung.	Der Chokehebel muss beim Kaltstart auf Stellung Choke positioniert werden.
	Kraftstoffleitung verstopft.	Kraftstoffleitung auf Knicke oder Beschädigungen prüfen.
	Motor abgesoffen.	Warten Sie ein paar Minuten, vor dem erneuten Anlassen.
Motor läuft unregelmäßig	Zündkerzenstecker locker.	Zündkerzenkabel anschließen und befestigen.
	Motor läuft auf Stellung Choke.	Bewegen Sie den Chokehebel auf OFF.
	Kraftstoffleitung verstopft oder alter Kraftstoff.	Tank mit sauberem, frischem Benzin befüllen.
	Lüftung verstopft	Luftfilter reinigen.
	Wasser oder Schmutz im Kraftstoffsystem	Entleeren Sie den Tank. Füllen Sie den Tank mit frischem Kraftstoff.
	Falsche Vergasereinstellung	Wenden Sie sich an den Service.
Motor überhitzt	Motorölstand niedrig.	Füllen Sie Öl nach.
	Verschmutzter Luftfilter.	Reinigen oder ersetzen Sie den Luftfilter.
	Luftstrom eingeschränkt.	Gehäuse entfernen und reinigen.
	Vergaser nicht richtig eingestellt.	Wenden Sie sich an den Service.
Die Maschine bewegt sich bei laufendem Motor nicht	Der Gang wurde nicht richtig gewählt.	Schalthebel in die richtige Schaltposition schalten.

17. Garantiekunde

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,

unsere Produkte unterliegen einer strengen Qualitätskontrolle. Sollte dieses Gerät dennoch einmal nicht einwandfrei funktionieren, bedauern wir dies sehr und bitten Sie, sich an unseren Servicedienst unter der auf dieser Garantiekarte angegebenen Adresse zu wenden. Gern stehen wir Ihnen auch telefonisch über die unten angegebene Servicrufnummer zur Verfügung. Für die Geltendmachung von Garantieansprüchen gilt Folgendes:

- Diese Garantiebedingungen regeln zusätzliche Garantieleistungen. Ihre gesetzlichen Gewährleistungsansprüche werden von dieser Garantie nicht berührt. Unsere Garantieleistung ist für Sie kostenlos.
- Die Garantieleistung erstreckt sich ausschließlich auf Mängel, die auf Material- oder Herstellungsfehler zurückzuführen sind und ist auf die Behebung dieser Mängel bzw. den Austausch des Gerätes beschränkt. Bitte beachten Sie, dass unsere Geräte bestimmungsgemäß nicht für den gewerblichen, handwerklichen oder industriellen Einsatz konstruiert wurden. Ein Garantievertrag kommt daher nicht zustande, wenn das Gerät in Gewerbe-, Handwerks- oder Industriebetrieben sowie bei gleichzusetzenden Tätigkeiten eingesetzt wird. Von unserer Garantie sind ferner Ersatzleistungen für Transportschäden, Schäden durch Nichtbeachtung der Montageanleitung oder aufgrund nicht fachgerechter Installation, Nichtbeachtung der Gebrauchsanleitung (wie durch z.B. Anschluss an eine falsche Netzspannung oder Stromart), missbräuchliche oder unsachgemäße Anwendungen (wie z.B. Überlastung des Gerätes oder Verwendung von nicht zugelassenen Einsatzwerkzeugen oder Zubehör), Nichtbeachtung der Wartungs- und Sicherheitsbestimmungen, Eindringen von Fremdkörpern in das Gerät (wie z.B. Sand, Steine oder Staub), Gewaltanwendung oder Fremdeinwirkungen (wie z. B. Schäden durch Herunterfallen) sowie durch verwendungsgemäßen, üblichen Verschleiß ausgeschlossen.

Der Garantieanspruch erlischt, wenn an dem Gerät bereits Eingriffe vorgenommen wurden.

- Die Garantiezeit beträgt 3 Jahre und beginnt mit dem Kaufdatum des Gerätes. Garantieansprüche sind vor Ablauf der Garantiezeit innerhalb von zwei Wochen, nachdem Sie den Defekt erkannt haben, geltend zu machen. Die Geltendmachung von Garantieansprüchen nach Ablauf der Garantiezeit ist ausgeschlossen. Die Reparatur oder der Austausch des Gerätes führt weder zu einer Verlängerung der Garantiezeit noch wird eine neue Garantiezeit durch diese Leistung für das Gerät oder für etwaige eingebaute Ersatzteile in Gang gesetzt. Dies gilt auch bei Einsatz eines Vor-Ort-Services.
- Für die Geltendmachung Ihres Garantieanspruches wenden Sie sich bitte an die unten angegebene Service-Adresse. Sofern die Reklamation innerhalb der Garantiezeit liegt, werden wir Ihnen einen Retourenschein zur Verfügung stellen, mit dem Sie Ihr defektes Gerät kostenfrei an uns zurücksenden können. Beschreiben Sie uns bitte den Reklamationsgrund möglichst genau. Ist der Defekt des Gerätes von unserer Garantieleistung erfasst, erhalten Sie umgehend ein repariertes oder neues Gerät zurück.

Selbstverständlich beheben wir gegen Erstattung der Kosten auch gerne Defekte am Gerät, die vom Garantiumfang nicht oder nicht mehr erfasst sind. Dazu senden Sie das Gerät bitte an unsere Serviceadresse.

Service-Hotline (DE):

+800 4003 4003
(0,00 EUR/Min.)

Service-Hotline (AT):

+800 4003 4003
(0,00 EUR/Min.)

Service-Hotline (CH):

+800 4003 4003
(0,00 EUR/Min.)

Service-Email (DE):

service.DE@schepfach.com

Service-Email (AT):

service.AT@schepfach.com

Service-Email (CH):

service.CH@schepfach.com

Service Adresse (DE):

Schepfach GmbH
Günzburger Str. 69
DE - 89335 Ichenhausen

Service Adresse (AT):

Gausch Hubert
Bairisch Kölldorf 267
AT - 8344 Bad Gleichenberg

Service Adresse (CH):

Klaus-Häberling AG
Industriestraße 6
CH - 8610 Uster



Auf www.lidl-service.com können Sie diese und viele weitere Handbücher, Produktvideos und Installationssoftware herunterladen.

Mit dem QR-Code gelangen Sie direkt auf die Lidl-Service-Seite (www.lidl-service.com) und können mittels der Eingabe der Artikelnummer (IAN) 402467_2110 ihre Bedienungsanleitung öffnen.

1.	Explication des symboles sur l'appareil.....	37
2.	Introduction.....	40
3.	Description de l'appareil.....	40
4.	Fournitures.....	40
5.	Utilisation conforme.....	41
6.	Consignes de sécurité.....	41
7.	Caractéristiques techniques.....	44
8.	Déballage.....	44
9.	Montage.....	44
10.	Avant la mise en service.....	45
11.	Mise en service.....	46
12.	Transport.....	48
13.	Nettoyage et maintenance.....	48
14.	Stockage.....	51
15.	Élimination et recyclage.....	52
16.	Dépannage.....	52
17.	Certificat de garantie.....	53
18.	Déclaration de conformité.....	89
19.	Vue éclatée.....	91

1. Explication des symboles sur l'appareil



FR BE

Attention ! Le non-respect des symboles de sécurité et des avertissements apposés sur la machine et le non-respect des consignes de sécurité et d'utilisation peut causer de graves blessures, voire la mort.



FR BE

Lisez attentivement ces instructions d'utilisation.



FR BE

Portez une protection auditive.



FR BE

Portez des lunettes de protection.



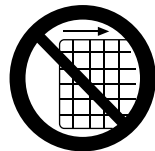
FR BE

Portez des chaussures de sécurité.



FR BE

Portez des gants de travail.



FR BE

Il est interdit de retirer ou de manipuler les dispositifs de protection ou de sécurité.



FR BE

Ne touchez pas les pièces chaudes de la machine.



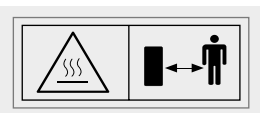
FR BE

Interdiction de fumer et de toute flamme nue sur le lieu de travail.



FR BE

Les objets projetés peuvent causer des blessures.



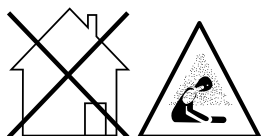
FR BE

Vérifiez que chacun respecte une distance de sécurité suffisante. Maintenez à distance de l'appareil les personnes ne prenant pas part à la production. Attention aux surfaces brûlantes ! Risque de brûlures.



FR BE

Ne pas utiliser l'appareil en pente en cas d'inclinaison supérieure à 20°. Risque de basculement !



FR BE

Risque d'intoxication ! Utiliser uniquement l'appareil à l'extérieur. Ne jamais l'utiliser en espaces clos ou mal ventilés.



FR BE

Avertissement relatif aux substances inflammables.



FR BE

Avant toute opération de maintenance et/ou d'entretien, sécuriser l'appareil contre toute remise en marche inopinée.



FR BE

L'angle d'inclinaison maximal est de 20° en côte et de 6° en pente.



FR BE

Niveau de puissance sonore 101 dB



FR BE

Starter manuel



FR BE

Régulateur de vitesse



FR BE

Le produit respecte les directives européennes en vigueur.

 Attention !

FR BE

Dans cette notice d'utilisation, nous avons placé les signes suivants à certains endroits en rapport avec votre sécurité

DANGER !

FR BE

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger immédiate qui entraîne des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.

AVERTISSEMENT !

FR BE

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures graves voire mortelles si elle n'est pas évitée.

PRUDENCE !

FR BE

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut entraîner des blessures légères ou modérées si elle n'est pas évitée.

REMARQUE

FR BE

Terme de signalisation servant à désigner une situation de danger possible qui peut endommager le produit ou les biens environnants.

2. Introduction

FABRICANT :

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

CHER CLIENT,

Nous espérons que votre nouvel appareil vous apportera satisfaction et de bons résultats.

REMARQUE :

Conformément à la loi en vigueur sur la responsabilité du fait des produits, le fabricant de cet appareil n'est pas responsable des dommages survenus ou générés sur l'appareil en cas de :

- Manipulation incorrecte,
- Non-respect de la notice d'utilisation,
- Réparations effectuées par des tiers, des spécialistes non autorisés
- Montage et remplacement des pièces de rechange non originales
- utilisation non conforme.

Nous vous recommandons :

Lisez l'ensemble du texte de la notice d'utilisation avant le montage et la mise en service.

La présente notice d'utilisation a pour objectif de vous familiariser avec votre appareil et d'en exploiter les possibilités d'emploi conforme.

La notice d'utilisation contient des remarques importantes sur la manière de travailler en toute sécurité, réglementairement et économiquement avec l'appareil et sur la façon d'éviter les dangers, d'économiser les coûts de réparation, de réduire les périodes d'arrêt et d'augmenter la fiabilité et la durée de vie de l'appareil.

Outre les dispositions de sécurité figurant dans cette notice d'utilisation, vous devez absolument observer les prescriptions concernant le fonctionnement de l'appareil en vigueur dans votre pays.

Conservez la notice d'utilisation dans une pochette en plastique à l'abri de la poussière et de l'humidité près de l'appareil. Chaque opérateur doit l'avoir lue avant le début des travaux et doit la respecter minutieusement.

Seules des personnes formées à l'utilisation de l'appareil et informées des dangers associés sont autorisées à travailler avec l'appareil. Respecter la limite d'âge minimum requis.

Outre les consignes de sécurité reprises dans la présente notice d'utilisation et les prescriptions particulières en vigueur dans votre pays, respecter également les règles techniques générales concernant l'utilisation des machines similaires.

Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

3. Description de l'appareil

1. Gâchette d'accélérateur
2. Interrupteur marche / arrêt
3. Levier de direction droit
4. Cuve de transport
5. Pot d'échappement
6. Manette de la cuve de transport
7. Fixation de la cuve
8. Roue
9. Transmission
10. Étrier de commutation
11. Vis de purge d'huile moteur
12. Vis de remplissage d'huile avec jauge d'huile
13. Tôle de commutation
14. Levier de vitesse
15. Réservoir de carburant
16. Couvercle de réservoir
- 16a. Cartouche filtrante de carburant
17. Filtre à air
18. Levier de direction gauche
19. Levier d'embrayage
20. Levier de déverrouillage
21. Armature
22. Bougie d'allumage
23. Robinet d'essence
24. Manette du starter
25. Câble de démarrage
26. Interrupteur On/Off
27. Vis de fixation de l'ouverture de maintenance
28. Chaîne d'entraînement
29. Connecteur de bougie d'allumage
30. Dispositif de réglage
31. Contre-écrou
32. Vis de purge d'huile pour engrenages
33. Tubulure de remplissage d'huile pour engrenages
34. Courroie trapézoïdale
35. Protège-courroie
36. Boulon de guidage de la courroie trapézoïdale
37. Vis de tension de la courroie

4. Fournitures

- Benne basculante
- Armature (21)
- Levier de changement de vitesse (14)
- Cuve de transport (4)
- Roues (8)
- Sac avec matériel de montage
- Clé à bougie d'allumage
- Notice d'utilisation

5. Utilisation conforme

La machine est uniquement conçue pour les petits travaux de chargement et de transport dans les secteurs de l'horticulture, de l'aménagement paysager et de l'agriculture.

La machine doit être utilisée selon les dispositions correspondantes. Toute autre utilisation est considérée comme étant non conforme.

Le fabricant décline toute responsabilité quant aux dommages ou blessures qui en résulteraient. Dans ce cas, l'utilisateur/opérateur est le seul responsable.

Une utilisation conforme consiste à respecter les consignes de sécurité, ainsi que les instructions de montage et les consignes d'utilisation du mode d'emploi.

Les personnes utilisant la machine et en assurant la maintenance doivent bien la connaître, ainsi que connaître les dangers possibles qu'elle implique.

En outre, les prescriptions de prévention des accidents doivent être respectées de la manière la plus scrupuleuse possible.

Toutes les autres règles de médecine du travail et de sécurité doivent être respectées.

Toute modification de la machine annule toute garantie du fabricant pour les dommages en résultant.

La machine ne doit être utilisée qu'avec des pièces de rechange et des accessoires originaux du fabricant.

Veillez tenir compte du fait que nos appareils n'ont pas été conçus pour être utilisés dans le domaine professionnel, industriel ou artisanal. Nous ne n'accordons aucune garantie lorsque l'appareil est utilisé à des fins professionnelles, artisanales ou industrielles ou lors de toute utilisation de la même nature.

6. Consignes de sécurité

Dans ces instructions d'utilisation, nous avons signalé les points qui concernent votre sécurité par ce signe : ⚠

En outre, le mode d'emploi contient d'autres textes importants, indiqués par le terme « **ATTENTION !** ».

⚠ Attention !

Lors de l'utilisation d'appareils, certaines mesures de précaution doivent être prises afin d'empêcher les blessures et dommages. Par conséquent, lisez attentivement cette notice d'utilisation/ces consignes de sécurité. Si vous êtes amené à céder l'appareil à d'autres personnes, veuillez lui joindre cette notice d'utilisation/ces consignes de sécurité. Nous déclinons toute responsabilité concernant les accidents ou dommages qui surviendraient en raison d'un non-respect de cette notice et des consignes de sécurité.

⚠ DANGER :

Danger mortel critique ou risque de blessures mortelles en cas d'inobservation de cette notice.

⚠ AVERTISSEMENT

Danger mortel ou risque de blessures graves en cas d'inobservation de cette notice.

⚠ PRUDENCE

Risque de blessures mineures à moyennes en cas d'inobservation de cette notice.

REMARQUE !

Danger d'endommagement du moteur ou d'autres biens matériels en cas d'inobservation de ces instructions.

Consignes de sécurité générales

1. Maintenir l'ordre dans la zone de travail

- Le désordre régnant dans la zone de travail peut entraîner des accidents.

2. Prendre en compte les facteurs environnementaux

- N'utilisez jamais l'appareil dans des espaces clos ou mal ventilés. Le fonctionnement du moteur génère des gaz toxiques. Ces gaz peuvent être inodores et invisibles.
- N'exposez pas l'appareil à la pluie.
- N'utilisez pas l'appareil dans un environnement humide ou mouillé.
- Veillez toujours à une position stable sur les terrains irréguliers.
- Veillez à avoir un éclairage suffisant lors des travaux.
- N'utilisez pas l'appareil dans des lieux où la végétation est facilement inflammable, soumis à des risques d'incendie ou d'explosion.
- En cas de sécheresse, prévoyez un extincteur (risque d'incendie).

3. Faire en sorte que les autres personnes restent à distance

- Ne laissez pas d'autres personnes, en particulier des enfants, à proximité de l'appareil. Maintenez-les à distance de la zone de travail.

4. Conservez les outils non utilisés en sécurité

- Les outils qui ne sont pas utilisés doivent être stockés dans un endroit sec, en hauteur ou verrouillé, hors de portée des enfants.

5. Ne surchargez pas l'appareil

- Respectez la plage de puissance indiquée.

6. Porter des vêtements adaptés

- Ne pas porter de vêtements amples ou de bijoux qui risqueraient d'être entraînés par les pièces mobiles.
- Portez des gants de travail résistants, les gants en cuir offrent une bonne protection.
- Portez des chaussures de sécurité munies de coques en acier.
- Pour tous les travaux, portez un vêtement de travail en matériau solide.
- Si vous avez les cheveux longs, portez un filet et un casque de protection.

7. Utiliser un équipement de protection individuelle

- Portez toujours une protection pour la tête, les yeux, les mains, les pieds et les oreilles.

8. Éviter les positions du corps anormales

- Pendant que vous utilisez l'appareil, assurez-vous de garder votre équilibre.

9. Utilisez l'appareil en pleine possession de vos moyens

- N'utilisez jamais l'appareil si vous avez consommé de l'alcool, des drogues, des médicaments ou d'autres substances qui entravent la vue, l'habileté ou la capacité de jugement.

10. Utilisez l'appareil conformément aux dispositions

- N'utilisez pas l'appareil à des fins pour lesquelles il n'a pas été prévu.

⚠ Manipulation de l'essence

⚠ Danger de mort ! L'essence est toxique et facilement inflammable.

- Stockez le carburant dans des récipients (bidons) spécialement conçus à cet effet et vérifiés. Les capuchons de fermeture du réservoir d'essence doivent toujours être correctement vissés et serrés. Remplacer tout capuchon de fermeture défectueux pour des raisons de sécurité.
- Tenez l'essence à l'écart des étincelles, des flammes nues, des flammes continues, des sources de chaleur et de toute autre source d'ignition. Ne fumez pas !
- Faites le plein uniquement en extérieur et ne fumez pas pendant que vous faites le plein.
- Avant de faire le plein, arrêtez le moteur à combustion et laissez-le refroidir.
- Faites l'appoint d'essence avant de démarrer le moteur à combustion. Il est interdit d'ouvrir le bouchon de réservoir et de faire l'appoint d'essence pendant le fonctionnement du moteur à combustion ou alors que la machine est chaude.
- Ouvrez prudemment et lentement le bouchon de réservoir. Attendez que la pression soit compensée pour retirer entièrement le couvercle de réservoir.
- Pour faire le plein, utilisez une trémie adaptée ou un tube de remplissage, afin de ne pas renverser de carburant sur le moteur à combustion ou sur le boîtier/gazon.

Ne remplissez pas le réservoir de carburant à ras bord !

- Ne remplissez jamais le réservoir de carburant au-delà du bord inférieur de la tubulure de remplissage, afin que le carburant puisse se dilater. Observez les autres indications de la notice d'utilisation du moteur à combustion.
- Si de l'essence déborde, ne démarrez le moteur à combustion qu'après avoir nettoyé la zone où l'essence a été renversée. Évitez toute tentative d'allumage tant que les vapeurs d'essence ne se sont pas évaporées (essuyage à sec).
- Essuyez toujours le carburant renversé.
- Si de l'essence a coulé sur vos vêtements, changez-les.
- Vissez et serrez correctement le couvercle de réservoir après chaque plein. Il est interdit de mettre l'appareil en service si le couvercle de réservoir d'origine n'est pas vissé.
- Pour des raisons de sécurité, contrôlez régulièrement la conduite de carburant, le réservoir de carburant, le bouchon de réservoir et les raccords pour vérifier leur bonne fixation, détecter les éventuels dommages, traces de vieillissement (fragilité) et zones non étanches. Au besoin, remplacez-les.
- Ne videz le réservoir qu'à l'extérieur.

- N'utilisez jamais de bouteille ou de contenant similaire pour éliminer ou stocker les combustibles comme le carburant. Certaines personnes, en particulier les enfants, risqueraient d'y boire.
- Ne conservez jamais l'appareil avec de l'essence dans le réservoir s'il est dans un bâtiment. Les vapeurs d'essence générées pourraient entrer en contact avec une flamme nue et prendre feu.
- Ne déposez pas l'appareil et le réservoir de carburant à proximité de chauffages, chauffages rayonnants, postes à souder ni de toute autre source de chaleur.

Risque d'explosion !

Si vous détectez un défaut sur le réservoir, le couvercle de réservoir ou des pièces acheminant du carburant (conduites de carburant) pendant l'utilisation, arrêtez immédiatement le moteur à combustion. Contactez un revendeur spécialisé.

Consignes de sécurité spécifiques en cas d'utilisation de moteurs à combustion :

⚠ DANGER :

Les moteurs à combustion constituent un danger particulier lors de l'utilisation et du plein d'essence. Lisez et observez toujours les avertissements. L'inattention peut provoquer des blessures graves voire mortelles.

1. Aucune modification ne doit être apportée à l'appareil.
2. ⚠ Attention !
Risque d'intoxication ! Les gaz d'échappement, les carburants et les lubrifiants sont toxiques. Les gaz d'échappement ne doivent pas être inhalés.
3. ⚠ Attention !
Risque de brûlures ! Ne pas toucher l'installation de gaz d'échappement et le groupe d'entraînement.
4. N'utilisez pas l'appareil dans des espaces non ventilés ou dans des environnements facilement inflammables.
5. ⚠ Risque d'explosion ! N'utilisez jamais l'appareil dans des espaces comportant des substances facilement inflammables.
6. Pendant le transport, l'appareil doit être sécurisé afin d'éviter qu'il ne glisse et qu'il ne bascule.
7. Veiller à ce que du carburant ne se répande pas sur le moteur ou l'échappement lors du ravitaillement.
8. Les travaux de réparation et de réglage ne doivent être réalisés que par un personnel spécialisé et autorisé.
9. Ne jamais toucher les pièces mécaniques mobiles ou brûlantes. Ne retirer aucun capot de protection.
10. Les valeurs indiquées dans les caractéristiques techniques en tant que niveau de puissance sonore_(LWA) et niveau de pression sonore_(LpA) représentent des niveaux d'émissions et ne constituent pas des niveaux de travail garantis.

11. Étant donné qu'il existe une corrélation entre les niveaux d'émissions et de nuisances, celle-ci ne peut pas être utilisée de manière fiable pour déterminer les éventuelles précautions supplémentaires nécessaires. Parmi les facteurs ayant un impact sur le niveau d'émission actuel auquel sont soumis les salariés, citons les propriétés de l'espace de travail, les autres sources de bruit, etc., comme le nombre de machines et d'autres processus contigus, ainsi que la période pendant laquelle un opérateur est exposé au bruit. Le niveau de nuisance autorisé peut également varier d'un pays à l'autre. Cette information permet à l'opérateur de la machine de réaliser une évaluation plus précise des risques et dangers.
12. Ne mettez jamais d'objet dans la fente d'aération. Cela s'applique également lorsque l'appareil est arrêté. Le non-respect de cette consigne pourrait provoquer des blessures et endommager l'appareil.
13. Maintenez l'appareil exempt d'huile, de saleté ou d'autres impuretés.
14. Assurez-vous que le silencieux et le filtre à air fonctionnent correctement. Ces éléments servent de protection contre la flamme en cas d'inflammation.
15. Arrêtez le moteur :
 - Dès que vous laissez la machine
 - Avant de faire l'appoint de carburant
16. Fermez toujours le robinet de carburant lorsque la machine est arrêtée.
17. N'utilisez jamais la manette du starter pour arrêter le moteur.

Risques résiduels et mesures de protection

Non-respect des principes ergonomiques

Utilisation incorrecte des équipements de protection individuelle (EPI)

L'utilisation incorrecte ou le retrait des équipements de protection individuelle peuvent entraîner des blessures graves.

- Porter les équipements de protection prescrits.

Comportement humain, comportement incorrect

- Toujours rester concentré lors de tous les travaux.

⚠ **Un danger résiduel** ne peut jamais être exclu.

Danger lié au bruit

Troubles de l'audition

Un travail non protégé et de longue durée avec l'appareil peut provoquer des pertes d'audition.

- Porter une protection pour les oreilles.

Comportement en cas d'urgence

En cas d'éventuel accident, appliquez les premiers secours nécessaires et contactez immédiatement un médecin.

⚠ AVERTISSEMENT

Une maintenance incorrecte ou la négligence/non-élimination d'un problème peuvent devenir une source de danger pendant l'utilisation. N'utilisez que des machines correctement et régulièrement entretenues. C'est le seul moyen de vous assurer que votre appareil est sûr, rentable et ne présente pas d'erreur.

Risques résiduels

Cet appareil a été construit en l'état actuel des connaissances techniques et des règles relevant des techniques de sécurité généralement reconnues. Son utilisation peut toutefois présenter des risques résiduels.

- En outre, et ce malgré toutes les mesures préventives prises, des risques résiduels cachés peuvent demeurer.
- Les risques résiduels peuvent être réduits au minimum si les « Consignes de sécurité » et les instructions d'« Utilisation conforme », ainsi que l'ensemble de la notice d'utilisation sont respectés.
- Maintenez vos mains à distance de la zone de travail si la machine est en cours de fonctionnement.
- Contrôlez minutieusement la zone dans laquelle vous allez travailler, gardez la zone propre afin d'éliminer les zones de trébuchement. Travaillez sur un sol plan et lisse.
- Pendant le montage, l'installation, le fonctionnement, la maintenance, la réparation ou le transport, ne mettez jamais une partie de votre corps dans une position qui serait dangereuse si un mouvement était initié.
- Maintenez les spectateurs, enfants et animaux de compagnie à au moins 23 m (75 pieds) de distance. Arrêtez immédiatement la machine si quelqu'un s'approche.
- Ne montez pas sur le mini-transporteur tout terrain et ne transportez pas de passager.
- Ne mettez jamais la machine dans un endroit dont le sol est instable et risquerait de céder, en particulier si la machine est chargée.
- Avant le démarrage du moteur, relâchez le levier d'embrayage.
- Démarrez le moteur prudemment conformément à la notice et gardez vos pieds à l'écart des pièces mobiles.
- Ne quittez jamais le poste de commande si le moteur tourne.
- Pendant le fonctionnement, tenez toujours l'appareil à deux mains. Tenez toujours fermement la barre de direction. Sachez que la machine peut être projetée de manière inattendue vers le haut ou vers l'avant si elle rencontre des obstacles cachés, comme de grosses pierres.
- La machine doit toujours être conduite au pas.
- Ne surchargez pas la machine. Conduisez à une vitesse sûre, adaptez votre vitesse à l'inclinaison du terrain, aux caractéristiques de la route et au poids transporté.
- Soyez particulièrement prudent lorsque vous utilisez la marche arrière ou que vous tirez la machine vers vous.
- Soyez extrêmement prudent lorsque vous travaillez sur les chemins en gravier, les trottoirs et les rues ou que vous les traversez. Soyez toujours attentifs aux éventuels dangers cachés et à la circulation.
- Utilisez la première vitesse de marche avant/arrière sur les sols mous. N'accélérez pas brusquement, ne tournez pas et ne freinez pas brutalement.

7. Caractéristiques techniques

Moteur	Moteur OHV 1 cylindre/4 temps
Puissance du moteur	4,1 kW (pour 3 600 min ⁻¹)
Cylindrée.....	196 cm ³
Vitesses.....	3 vitesses d'avance + 1 marche arrière
Vitesses d'avance :	
1. Vitesse min./max.	1/2,5 km/h
2. Vitesse min./max.	1,7/4,8 km/h
3. Vitesse min./max.	2/6,4 km/h
Vitesse de recul min./max.	0,7/2 km/h
Poids de charge.....	max. 300 kg
Longueur de la cuve de transport	910 mm
Largeur de la cuve de transport	650 mm
Profondeur de la cuve de transport.....	575 mm
Volume de la cuve de transport	125 L
Dispositif de basculement	manuel
Type de moteur.....	GB200
Régime ralenti.....	1800 min ⁻¹
Régime maximal.....	3 600 min ⁻¹
Démarrateur moteur ...	Démarrateur réversible (démarrateur à câble)
Carburant.....	Essence sans plomb ROZ 95
Contenance du réservoir de carburant.....	4,2 l
Huile moteur	SAE 10W-30 / SAE 10 W-40
Contenance max. du réservoir d'huile moteur	0,6 l
Huile pour engrenages	SAE30 / 80W-90
Quantité d'huile de transmission	1,6 l
Inclinaison max.....	12°
Poids.....	146 kg

Sous réserve de modifications techniques !

Bruits et vibrations

⚠ Avertissement : Le bruit peut avoir des conséquences graves sur la santé. Si le niveau sonore de la machine dépasse 85 dB, veuillez porter une protection auditive adaptée.

Les valeurs d'émission de bruit ont été calculées conformément à la norme EN ISO 3744:1995 et ISO 6395:1988. Les valeurs totales des vibrations (somme vectorielle des 3 directions) ont été calculées conformément à la norme EN 1032:2003+A1:2008.

Niveau de pression sonore L_{pA}	84,7 dB
Incertitude K_{pA}	3 dB
Niveau de puissance sonore L_{WA}	95,0 dB
Incertitude K_{WA}	2,51 dB

Vibrations du levier de direction A_h	3,92 m/s ²
Vibrations totales A_h	3,92 m/s ²
Incertitude de mesure K_{pA}	1,5 m/s ²

Les émissions sonores indiquées ont été mesurées selon une méthode de contrôle normalisée et peuvent être utilisées pour comparer différents outils entre eux.

En outre, ces valeurs permettent d'évaluer à l'avance les charges liées au bruit auxquelles l'utilisateur est soumis.

⚠ AVERTISSEMENT

La valeur d'émission des vibrations peut varier par rapport à la valeur indiquée lors de l'utilisation réelle en fonction de la manière dont l'appareil est utilisé. Faites en sorte que la charge issue des vibrations demeure aussi restreinte que possible. Voici quelques exemples de mesures pouvant être prises afin de réduire la charge de vibrations : porter des gants lors de l'utilisation de l'outil ou limitation du temps de travail. À ce niveau, tous les éléments du cycle de fonctionnement doivent être pris en compte (par exemple, périodes d'arrêt de l'appareil et périodes de fonctionnement sans charge de l'appareil).

Limitez au maximum le développement de bruit et les vibrations !

8. Déballage

- Ouvrez l'emballage et sortez-en délicatement l'appareil. Ouvrez la caisse en bois en tordant les charnières en métal à l'aide d'une pince ou d'un marteau (non fournis).
- Retirez le matériau d'emballage, ainsi que les protections d'emballage et de transport (s'il y a lieu).
- Vérifiez que les fournitures sont complètes.
- Vérifiez que l'appareil et les accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport. En cas de réclamations, le livreur doit en être informé immédiatement. Les réclamations ultérieures ne seront pas acceptées.
- Familiarisez-vous avec l'appareil à l'aide de la notice d'utilisation avant de commencer à l'utiliser.
- N'utilisez que des pièces originales pour les accessoires ainsi que les pièces d'usure et de rechange. Vous trouverez les pièces de rechange chez votre distributeur spécialisé.
- Lors de la commande, indiquez nos numéros d'articles, ainsi que le type et l'année de construction de l'appareil.

⚠ Attention !

L'appareil et le matériau d'emballage ne sont pas des jouets ! Les enfants ne doivent pas jouer avec les sacs en plastique, films d'emballage et pièces de petite taille ! Il existe un risque d'ingestion et d'étouffement !

9. Montage

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque de blessures et d'endommagement de l'appareil !

L'utilisation d'accessoires et de pièces de rechange incorrects peut conduire à des blessures et des dommages. Ils pourraient se détacher et être projetés. Ils peuvent en outre diminuer les performances du produit.

- Utilisez uniquement des pièces de rechange et des accessoires d'origine du fabricant. Vous trouverez les pièces de rechange et les accessoires d'origine chez votre revendeur.
- En cas de non-respect de cette consigne, vous risquez de diminuer les performances du produit et certaines pièces pourraient se détacher.
- En cas de non-respect de cette consigne, la garantie constructeur devient caduque.

REMARQUE !

En raison du poids important de l'appareil, nous recommandons d'effectuer le montage à deux personnes au moins.

Certaines pièces sont livrées non assemblées. Pour le montage, vous avez besoin :

- Clé plate de 12 mm (montage du levier de vitesse)
- Clé plate de 13 mm (montage du levier de vitesse)
- Clé plate de 16 mm (montage de l'armature)
- Clé plate de 17 mm (montage de l'armature)
- Clé plate de 19 mm (montage des roues)

Les outils de montage ne sont pas fournis.

9.1 Montage de l'armature (21) (fig. 3)

1. Alignez les alésages de l'armature (21) avec les alésages des parties latérales du châssis.
2. Bloquez l'armature (21) avec les vis (sachet joint A M10x45mm et B M10x25), les rondelles et les écrous.

9.2 Montage des roues (8) (fig. 4)

1. Poussez les roues (8) sur les vis des roues et fixez-les au moyen des rondelles d'appui et écrous de blocage fournis (C, M12).
2. Veillez à ce que la valve (nécessaire au gonflage des pneus) se trouve du côté extérieur de la roue (8).
3. Tenez également compte de la flèche de sens de déplacement sur la roue.

9.3 Montage du levier de vitesse (14) (fig. 5)

1. Retirez les vis prémontées du levier de vitesse (14).
2. Faites passer le levier de vitesse (14) dans la fente de la tôle de commutation (13).
3. Fixez le levier de vitesse (14) sur l'intérieur de l'étrier de commutation (10) au moyen des vis M8x30mm. Veillez à ce que l'inscription sur le levier de vitesse (14) soit orientée vers l'utilisateur.

9.4 Montage de la cuve de transport (4) (fig. 6)

1. Poussez la cuve de transport (4) latéralement dans les boulons de guidage prévus à cet effet sur le châssis.
2. Fixez la cuve de transport (4) à l'aide de la goupille (D) fournie.

9.5 Câble de démarrage/d'arrêt (26) (fig. 7)

1. Fixez le câble de démarrage/d'arrêt (26) au moyen des serre-câbles fournis.

10. Avant la mise en service

⚠ ATTENTION !

Avant la mise en service, montez impérativement l'appareil en entier !

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque sanitaire !

L'inhalation de vapeurs d'essence/d'huile de lubrification et de gaz d'échappement peut causer de graves lésions, une perte de connaissance et, dans des cas extrêmes, la mort.

- Ne respirez pas les vapeurs d'essence/vapeurs d'huile de lubrification ni les gaz d'échappement.
- Utilisez ce produit uniquement à l'extérieur.

REMARQUE !

Endommagement du produit

Le fonctionnement du produit sans huile moteur/huile pour engrenages ou avec un niveau d'huile insuffisant peut endommager le moteur.

- Avant chaque mise en service, faites l'appoint d'essence et d'huile. Le produit est livré sans huile moteur.

REMARQUE !

Dommages environnementaux !

L'huile qui s'écoule peut polluer durablement l'environnement. Ce liquide est très toxique et peut rapidement polluer l'eau.

- Ne faites l'appoint/la vidange d'huile que sur une surface plane et solide.
- Utilisez une tubulure de remplissage ou une trémie.
- Collectez l'huile de vidange dans un récipient adapté.
- Essuyez immédiatement et minutieusement toute huile renversée et éliminez le chiffon selon les dispositions locales.
- Éliminez l'huile conformément aux dispositions locales.

REMARQUE !

Risque d'endommagement !

Si vous utilisez des carburants qui ont été stockés dans de mauvaises conditions ou non autorisés, le carburateur risque de se boucher et d'entraver le fonctionnement du moteur.

- Versez le carburant non utilisé dans un récipient étanche à l'air et stockez-le dans une pièce sombre et fraîche.

Contrôle avant utilisation

- Vérifier tous les côtés du moteur à la recherche de fuites d'huile ou d'essence.
- Vérifier le niveau d'huile moteur.
- Vérifiez le niveau de carburant - le réservoir doit être au moins à moitié plein.
- Contrôlez l'état du filtre à air (voir section 12.3).
- Vérifier l'état des conduites de carburant.
- Assurez-vous que le connecteur de bougie d'allumage (26) est fixé à la bougie d'allumage (14).
- Contrôlez la pression de gonflage des pneus. Elle ne doit pas dépasser 2,1 bar.
- Observer tous signes de dommages.
- Vérifier que tous les capots de protection sont installés et que l'ensemble des vis, écrous et boulons sont serrés.

10.1 Plein d'huile moteur (fig. 8 - 10)

⚠ Attention !

Le mini-transporteur tout terrain est livré sans huile moteur. Avant la mise en service, faites impérativement le plein d'huile. Utilisez une huile multi-usages (SAE 10W-30 ou SAE 10W-40).

Vérifier régulièrement le niveau d'huile avant chaque mise en service. Un niveau d'huile insuffisant peut endommager le moteur.

1. Placez le mini-transporteur tout terrain sur une surface plane et droite.
2. Dévissez la jauge d'huile (12).
3. Remplir le réservoir d'huile moteur à l'aide d'un entonnoir (non compris dans l'étendue de fournitures). Veillez à respecter la quantité de remplissage max. de 600 ml. Versez l'essence avec précaution jusqu'à l'arête inférieure de la tubulure de remplissage.
4. Essuyez la jauge d'huile (12) avec un chiffon propre et non pelucheux.
5. Réintroduisez la jauge d'huile (12) et vérifiez le niveau d'huile sans revisser la jauge d'huile.
6. Le niveau d'huile doit se situer au sein du repère central de la jauge d'huile.
7. Si le niveau d'huile est trop bas, rajouter la quantité d'huile recommandée (max. 600 ml).
8. Revissez ensuite la jauge d'huile (12).

10.2 Plein d'essence (fig. 8 + 11)

⚠ DANGER !

Risque d'incendie et d'explosion !

Lors du remplissage, le carburant peut s'enflammer et exploser. Cela cause de graves blessures voire la mort.

- Arrêtez le moteur et laissez-le refroidir.
- Maintenez-le à l'écart de la chaleur, des flammes et des étincelles.
- Remplissez le réservoir de carburant uniquement à l'extérieur.
- Portez des gants de protection.
- Éviter tout contact cutané ou oculaire.
- Démarrez le produit à une distance d'au moins 3 m de la zone de remplissage de carburant.
- Surveillez les éventuelles fuites. Si de l'essence s'écoule, ne démarrez pas le moteur.

⚠ Attention !

Le mini-transporteur tout terrain est livré sans essence. Il faut donc impérativement faire le plein d'essence avant la mise en service. Utilisez de l'essence sans plomb ROZ 95.

1. Nettoyez l'espace autour de la zone de remplissage. Des impuretés dans le réservoir causent des dysfonctionnements.
2. Ouvrez prudemment le couvercle de réservoir (16), afin qu'une éventuelle surpression existante puisse être évacuée.
3. Remplissez le réservoir de carburant (15) à l'aide d'une trémie (non fournie). Veillez à respecter la quantité de remplissage max. de 4,2 litres. Remplissez prudemment l'essence jusqu'au bord inférieur de l'orifice de remplissage.
4. Refermez de nouveau le couvercle de réservoir (16). Assurez-vous que le bouchon du réservoir se ferme de manière étanche.
5. Nettoyez le bouchon du réservoir et son environnement.
6. Vérifiez l'étanchéité du réservoir et des conduites de carburant.
7. Avant le démarrage du moteur, éloignez-vous au moins de trois mètres du lieu d'approvisionnement en essence.

11. Mise en service

⚠ ATTENTION !

Avant de commencer les travaux, vérifiez toujours que la cuve de transport (6) est bien verrouillée !

11.1 Interrupteur On/Off (2) (fig. 1)

L'interrupteur On/Off (2) permet d'activer et de désactiver le système d'allumage. L'interrupteur On/Off (2) doit se trouver en position ON pour que le moteur tourne.


Le moteur s'arrête lorsque l'interrupteur On/Off (2) est déplacé en position OFF.

11.2 Levier d'embrayage (19) (fig. 12)

- Actionnement du levier d'embrayage (19)
 - Embrayage embrayé : appuyez d'abord sur le levier de déverrouillage (20) (fig. 11). Vous pouvez ensuite enfoncer le levier d'embrayage (19).
 - Relâchement du levier d'embrayage (19)
 - Embrayage débrayé.



11.3 Gâchette d'accélérateur (1) (fig. 1)

La gâchette d'accélérateur (1) permet de commander la vitesse du moteur. Lorsqu'elle est déplacée dans les directions indiquées, le moteur tourne plus rapidement (H) ou plus lentement (L).

Rapide = 

Lent = 



11.4 Manette du starter (24) (fig. 15)

- Moteur chaud / Starter manuel fermé : 
- Moteur froid / Starter manuel ouvert : 

Remarque : La position fermée de la manette du starter manuel enrichit le mélange de carburants pour démarrer un moteur froid.

La position ouverte fournit le bon mélange de carburants pour le fonctionnement normal après le démarrage ainsi que pour le redémarrage d'un moteur chaud.

11.5 Robinet d'essence (23) (fig. 15)

- Robinet d'essence ouvert : 
- Robinet d'essence fermé : 

11.6 Levier de direction gauche (18) et levier de direction droit (3) (fig. 1)

- Actionnez le levier de direction gauche (18) pour tourner vers la gauche.
- Actionnez le levier de direction droit (3) pour tourner vers la droite.

11.7 Levier de vitesse (14) (fig. 1)

- Le levier de vitesse (14) commande la vitesse d'avance ou de recul de la machine.

- Le levier de vitesse (14) comprend 3 vitesses d'avance et une vitesse de recul.

11.8 Manette de la cuve de transport (6) (fig. 13 - 14)

Lorsque vous faites basculer la cuve, faites attention au déplacement soudain du centre de gravité ! Avant de commencer les travaux, vérifiez toujours que la cuve de transport (4) est bien verrouillée.

1. Tirez la manette de la cuve de transport (6) vers vous de la main droite. Cela permet de déverrouiller la fixation de la cuve (7). (Fig. 13)
2. Après avoir été déverrouillée, la cuve de transport (4) peut être vidée en la faisant basculer manuellement.

REMARQUE ! Si la cuve est pleine ou que vous transportez des charges lourdes, faites appel à une deuxième personne pour vider la cuve de transport (4).

3. Rabaissez la cuve de transport (4) après l'avoir vidée. Verrouillez la cuve de transport (4) en poussant la manette de la cuve de transport (6) vers l'avant. La fixation de la cuve (7) s'enclenche. (fig. 14)

11.9 Démarrage du moteur (fig. 1, 15, 16)

11.9.1 Démarrage à froid

Moteur froid : positionnez la manette du starter sur « ouvert ».

1. Ouvrez le robinet d'essence (23).
2. Ouvrez la manette du starter (24) sur le moteur (fig. 15).
3. Mettez l'interrupteur On/Off (2) sur ON.
4. Placez la gâchette d'accélérateur (1) sur « mi-régime » (en position semi-ouverte).
5. Tirez fermement sur le câble de démarrage (25) et retenez-le pour qu'il revienne lentement. Ne laissez jamais le câble de démarrage (25) revenir brutalement. Si nécessaire, tirez le câble de démarrage (25) plusieurs fois jusqu'à ce que le moteur démarre.
6. Laissez le moteur tourner à chaud pendant quelques secondes.
7. Relâchez lentement la manette du starter (24) dès que le moteur tourne.
8. Placez la gâchette d'accélérateur (1) sur pleins gaz (H).

REMARQUE !

Le redémarrage d'un moteur qui est déjà chaud car il vient de fonctionner ne nécessite normalement pas l'utilisation du starter manuel.

11.9.2 Démarrage à chaud

Moteur chaud : n'utilisez pas le starter manuel, fermez-le.

1. Placez la gâchette d'accélérateur (1) sur « mi-régime » (en position semi-ouverte).
2. Mettez l'interrupteur On/Off (2) sur ON.
3. Ouvrez le robinet d'essence (23).
4. Tirez fermement sur le câble de démarrage (25) et retenez-le pour qu'il revienne lentement. Ne laissez jamais le câble de démarrage (25) revenir brutalement. Si nécessaire, tirez le câble de démarrage (25) plusieurs fois jusqu'à ce que le moteur démarre.
5. Placez la gâchette d'accélérateur (1) sur pleins gaz (H).

11.10.1 Fonctionnement (fig. 1, 12)

REMARQUE !

- Avant le démarrage, relâchez toujours l'embrayage.
- Utilisez toujours le mini-transporteur tout terrain des deux mains.
- Ne changez de vitesse qu'à l'arrêt.
- Ne changez jamais de vitesse sur une pente.

Le levier de vitesse (14) comprend 3 vitesses d'avance et une vitesse de recul.

1. Démarrez le moteur conformément aux descriptions en 11.9.1 et 11.9.2.
 2. Sélectionnez la vitesse souhaitée à l'aide du levier de vitesse (14). Pour ce faire, tirez le levier de vitesse (14) vers vous et suivez les contours de la tôle de commutation (13) pour sélectionner la vitesse souhaitée.
 3. Appuyez sur le levier de déverrouillage (20) pour pouvoir actionner le levier d'embrayage (19).
 4. Actionnez lentement le levier d'embrayage (19) pour déplacer le mini-transporteur tout terrain.
- 5. REMARQUE !** Si la vitesse ne passe pas immédiatement, relâchez lentement le levier d'embrayage (19). Passez ensuite à une vitesse supérieure et revenez à la vitesse précédente pour vous assurer que la transmission passe bien la vitesse souhaitée.
6. Augmentez la vitesse en conséquence (pos. H) sur la gâchette d'accélérateur (1).

Remarques sur le fonctionnement :

⚠ ATTENTION !

la capacité de charge maximale du mini-transporteur tout terrain est de 300 kg.

Nous recommandons d'évaluer la charge et de l'adapter au sol sur lequel la machine est utilisée.

Nous conseillons de traverser les zones plus sensibles à vitesse lente et d'être particulièrement prudent. Évitez de prendre des courbes abruptes et de changer souvent de direction lorsque vous vous trouvez sur la route, en particulier sur les terrains rugueux et durs présentant des zones abruptes et inégales qui offrent un frottement important.

Lorsque vous relâchez le levier d'embrayage (19), la machine freine et s'arrête automatiquement.

11.10.2 Tourner

Le mini-transporteur tout terrain est muni des leviers de direction (3) et (18) sur le guidon, qui facilitent les changements de direction.

1. Actionnez le levier de direction droit (3) ou le levier de direction gauche (18) pour tourner vers la droite ou vers la gauche.
2. La sensibilité des leviers augmente en fonction de la vitesse de la machine. Lorsque la machine est vide, une légère pression sur le levier suffit à effectuer une courbe. Lorsque la machine est chargée, une pression supérieure est nécessaire.

11.10.3 Régime ralenti

1. Mettez la gâchette d'accélérateur (1) en position « L » pour réduire la charge du moteur lorsque vous ne travaillez pas.

- Réduire le régime du moteur en marche à vide permet d'augmenter la durée de vie du moteur, d'économiser du carburant et de limiter le bruit émis par la machine.

11.11 Travaux en pente et dans des conditions défavorables

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque d'erreur lorsque vous conduisez en pente

Soyez particulièrement prudent lorsque vous conduisez sur des pentes ! Aucune pente n'est « sûre ». Observez par conséquent les consignes de sécurité suivantes :

- Si les roues patinent ou que le véhicule reste bloqué en montant une pente. Débrayez et quittez la pente en descendant lentement et en suivant une trajectoire rectiligne.
- Le risque de renversement du mini-transporteur tout terrain augmente lorsque la cuve de transport est pleine, en raison du poids.
- Travaillez toujours lentement et soyez particulièrement attentifs. Guidez toujours la machine vers le haut ou vers le bas. Ne travaillez jamais en biais sur une pente. La machine risquerait de perdre son équilibre et de se renverser. La machine ne doit pas être utilisée sur des pentes de plus de 20 %. Veillez à ce que la machine ne se renverse pas - danger de mort !
- N'oubliez pas que, même si l'unité est équipée de quatre roues motrices, vous devez rester prudent lorsque vous travaillez dans des conditions défavorables (verglas, pluie forte, neige) ou sur des sols instables.
- Veuillez noter qu'il s'agit d'un véhicule à roues, exposé à des mouvements de tangage importants lorsqu'il passe sur des irrégularités, des trous et des différences de niveau.

11.12 Arrêt du moteur

⚠ Attention !

Si vous devez arrêter le moteur en cas d'urgence, tournez l'interrupteur On/Off (2) en position OFF.

Dans des conditions normales, procédez de la manière suivante :

- Placez la gâchette d'accélérateur (1) en position « L ».
- Laissez le moteur fonctionner en marche à vide pendant une ou deux minutes à l'issue des travaux.
- Tournez l'interrupteur On/Off (2) sur « OFF ».
- Fermez le robinet d'essence (23).
- Si vous laissez la machine sans surveillance, débranchez le connecteur de bougie d'allumage (29) de la bougie d'allumage pour prévenir tout démarrage inopiné de la machine.

PRUDENCE !

N'utilisez jamais la manette du starter (24) pour arrêter le moteur. Cela pourrait causer des erreurs d'allumage ou endommager le moteur.

12. Transport

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque de blessures !

Le démarrage non volontaire et inattendu du produit peut causer des blessures.

- Après le chargement, coupez le moteur et débranchez le connecteur de bougie d'allumage de la bougie d'allumage lorsque le moteur a refroidi.
- Le poids du produit peut causer de graves blessures par écrasement.

Avant le transport ou le chargement, laissez le moteur refroidir afin d'éviter les brûlures et d'exclure tout risque d'incendie.

Lors d'un transport sur longues distances, vider complètement le réservoir de carburant.

Sécurisez la machine sur l'engin de transport pour l'empêcher de rouler, de glisser ou de basculer et arrimez également le mini-transporteur tout terrain.

13. Nettoyage et maintenance

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque de blessure et de brûlures !

Le produit pourrait démarrer de manière inattendue et causer des blessures. En outre, des températures de 80 °C ou plus pourraient survenir.

- Arrêtez le moteur avant tous les travaux de nettoyage et de maintenance.
- Laissez le moteur refroidir.
- Débrancher le câble de bougie d'allumage de la bougie d'allumage.

⚠ AVERTISSEMENT !

Risque sanitaire !

L'inhalation de vapeurs d'essence/d'huile de lubrification peut causer de graves lésions, une perte de connaissance et, dans des cas extrêmes, la mort.

- Ne respirez pas les vapeurs d'essence/vapeurs d'huile de lubrification.
- Utilisez ce produit uniquement à l'extérieur.

REMARQUE !

Risque d'endommagement !

Si de l'eau pénètre dans le boîtier, cela risque d'endommager le moteur. En outre, le jet du nettoyeur haute pression peut endommager certaines pièces du produit.

- Nettoyez le produit avec un chiffon, une brosse, etc.
- N'immergez pas le produit dans l'eau ou dans d'autres liquides et ne l'arrosez pas avec un nettoyeur haute pression.

Plan de maintenance	
Contrôles de réparation	Intervalle
Vis desserrées	Avant la mise en service
Contrôler l'état	Avant la mise en service
Contrôler l'étanchéité du réservoir de carburant	Avant la mise en service
Contrôler la pression de gonflage des pneus	Avant la mise en service
Nettoyer la machine	Après la mise en service

Nettoyer la bougie d'allumage	Toutes les 10 heures de fonctionnement
Nettoyer le filtre à air	Toutes les 10 heures de fonctionnement
Contrôler le niveau d'huile	Toutes les 50 heures de fonctionnement
Lubrifier la chaîne d'entraînement	Toutes les 500 heures de fonctionnement
Vidanger l'huile pour engrenages	Toutes les 1000 heures de fonctionnement

13.1. Contrôler la pression de gonflage des pneus

- Contrôlez régulièrement la pression de gonflage des pneus. Les immobilisations prolongées et la lumière du soleil accélèrent le vieillissement des pneus.
- Pression de gonflage des pneus recommandée pour chaque roue : 2,1 bar (0,21 MPa)

REMARQUE !

Dommages environnementaux !

L'huile qui s'écoule peut polluer durablement l'environnement. Ce liquide est très toxique et peut rapidement polluer l'eau.

- Ne faites l'appoint/la vidange d'huile que sur une surface plane et solide.
- Utilisez une tubulure de remplissage ou une trémie.
- Collectez l'huile de vidange dans un récipient adapté.
- Essuyez immédiatement et minutieusement toute huile renversée et éliminez le chiffon selon les dispositions locales.
- Éliminez l'huile conformément aux dispositions locales.

13.2. Vidange d'huile (fig. 17)

La vidange de l'huile du moteur doit être effectuée alors que le moteur est coupé et encore à température de fonctionnement. Utilisez uniquement de l'huile moteur (SAE 10W-30 ou SAE 10W-40).

1. Placez le mini-transporteur tout terrain sur une surface plane et droite.
2. Placez un récipient de collecte approprié sous la vis de purge d'huile (11).
3. Utilisez une clé plate de 10 mm (non fournie) pour ouvrir la vis de purge d'huile moteur (11) et laissez l'huile moteur s'écouler.
4. Lorsque l'huile moteur s'est entièrement écoulée, revissez la vis de purge d'huile moteur (11).
5. Dévissez la vis de remplissage d'huile avec jauge d'huile (12) en la faisant tourner dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
6. Faites l'appoint d'huile moteur neuve et contrôlez le niveau d'huile (voir 10.1).
7. Revissez ensuite la vis de remplissage d'huile avec jauge d'huile (12) en la faisant tourner dans le sens des aiguilles d'une montre.

13.3 Maintenance du filtre à air (fig. 18 - 19)

⚠ DANGER !

Risque d'incendie et d'explosion !

En cas de mauvais nettoyage, le carburant peut s'enflammer et exploser. Cela cause de graves blessures voire la mort.

- Nettoyez le filtre à air en le tapotant ou en le soufflant à l'air comprimé.

- Ne nettoyez jamais le filtre à air à l'essence ou à l'aide d'un solvant inflammable.

REMARQUE !

Risque d'endommagement !

Le fonctionnement du moteur sans élément filtrant peut endommager le moteur.

- Ne faites pas tourner le moteur sans filtre à air.

Une cartouche filtrante à air encrassée réduit la puissance du moteur en raison de la trop faible alimentation en air du carburateur. Un contrôle régulier est ainsi indispensable.

Le filtre à air doit être contrôlé toutes les 10 heures de fonctionnement et doit être nettoyé en cas de besoin.

1. Dévissez les écrous à oreilles (17a) et retirez le couvercle du filtre à air (17b).
2. Vérifiez que le couvercle du filtre à air (17b) ne présente pas de trous ou de fissures. Remplacer un élément éventuellement endommagé.
3. Dévissez les écrous à oreilles intérieurs (17c) et retirez la cartouche filtrante.
4. Éliminer les saletés à l'intérieur du boîtier de filtre avec un chiffon propre et humide. Veiller à ce qu'aucune saleté n'entre dans l'ouverture. Remettez le couvercle du filtre à air (17b) sur le boîtier de filtre pendant la durée du nettoyage du filtre.
5. Retirez le filtre en mousse (17e). Contrôler si elle est endommagée et la remplacer si nécessaire.
6. Soufflez minutieusement le filtre en mousse (17e) à l'air comprimé.
7. Retirez le filtre en papier (17d). Contrôler si elle est endommagée et la remplacer si nécessaire.
8. Soufflez le filtre en papier (17d) à l'air comprimé en orientant le flux de l'intérieur vers l'extérieur. Ne frottez pas les saletés sur le filtre en papier (17d). Cela risquerait d'entraîner des dommages.
9. Remettez la cartouche filtrante propre (filtre en mousse 17e et filtre en papier 17d) et serrez fermement les écrous à oreilles intérieurs (17c).
10. Mettez le couvercle du filtre à air (17b) en place et fixez-le avec l'écrou à oreilles (17a).

⚠ **ATTENTION** : Ne faites jamais tourner le moteur sans cartouche filtrante à air ou avec une cartouche filtrante à air endommagée. La saleté pourrait parvenir jusqu'au moteur, qui à son tour pourrait subir de graves dommages. La garantie du fabricant devient nulle.

13.4 Nettoyage/remplacement de la bougie d'allumage (fig. 20 - 21)

⚠ **ATTENTION** : Remplacer la bougie d'allumage uniquement lorsque le moteur est froid !

Contrôlez la bougie d'allumage pour la première fois après 10 heures de fonctionnement et, si nécessaire, nettoyez-les avec une brosse en cuivre.

Remplacez ensuite la bougie d'allumage toutes les 50 heures de fonctionnement ou si nécessaire.

1. Débrancher le câble de bougie d'allumage et éliminer l'éventuelle saleté dans la zone de la bougie d'allumage.

- Dévissez la bougie d'allumage (22) avec la clé à bougie d'allumage fournie et contrôlez-la.
- Contrôler l'isolateur. En cas de dommages, par ex. fissures ou éclats, remplacez la bougie d'allumage (22).
- Nettoyer les électrodes de bougie d'allumage avec une brosse métallique.
- Vérifier l'écart entre les électrodes et le régler avec un gabarit. Pour que le moteur reste performant, l'écart entre les électrodes de la bougie d'allumage (22) doit être correct (0,7-0,8 mm).
- Revissez la bougie d'allumage (22) à la main et serrez-la avec la clé à bougie d'allumage fournie d'environ 1/4 de tour.
- Placez le câble de bougie d'allumage sur la bougie d'allumage (22).

⚠ ATTENTION !

Une bougie d'allumage mal serrée peut surchauffer et endommager le moteur. Un serrage trop important de la bougie d'allumage peut endommager le filet dans la tête de cylindre.

13.5 Pompage de l'essence avec une pompe d'aspiration de carburant

En cas de stockage prolongé ou de transport, le carburant doit être pompé.

- Fermez le robinet d'essence (23).
- Placez un récipient de collecte sous le flexible de la pompe d'aspiration de carburant (non fourni).
- Dévissez le couvercle de réservoir (16) et retirez-le.
- Retirez la cartouche filtrante de carburant (16a).
- Faites passer le flexible de la pompe d'aspiration de carburant dans le réservoir d'essence et pompez toute l'essence à l'aide de la pompe d'aspiration de carburant.
- Remettez la cartouche filtrante de carburant (16a) en place.
- Revissez le couvercle de réservoir (16).

13.6 Réglage de l'embrayage (fig. 23)

Le jeu de l'embrayage augmente en fonction de l'usure de l'embrayage. Pour permettre un fonctionnement conforme, le câble de l'embrayage doit être réglé.

- Placez le levier d'embrayage (19) dans sa position initiale à l'aide du dispositif de réglage (30).
- Pour ce faire, serrez le contre-écrou (31) à l'aide d'une clé plate de 10 mm (non fournie) jusqu'à ce que l'embrayage exerce une pression correcte sur la courroie (pression avec le pouce).

13.7 Réglage des leviers de direction (fig. 24)

Si vous avez du mal à faire tourner le mini-transporteur tout terrain, vous devez ajuster les leviers de direction (3) et (18) à l'aide du dispositif de réglage (30).

- Desserrez le contre-écrou (31) à l'aide d'une clé plate de 14 mm (non fournie) et dévissez légèrement le dispositif de réglage (30).
Cela vous permet d'éliminer le jeu du câble qui peut survenir après la première utilisation ou en raison de l'usure normale.
- Veillez à ne pas trop dévisser le dispositif de réglage (30), car cela pourrait causer des problèmes d'interruption de la propulsion.

- Après le réglage, serrez le contre-écrou (31).

13.8 Lubrification de la chaîne d'entraînement (28) (fig. 25)

La chaîne d'entraînement (28) doit être lubrifiée toutes les 500 heures de fonctionnement en cas d'utilisation intensive. La chaîne d'entraînement (28) doit être lubrifiée après un stockage prolongé, avant d'utiliser à nouveau l'appareil.

- Pour ce faire, desserrez les deux vis de fixation (en haut et en bas) de l'ouverture de maintenance (27). Utilisez pour cela une clé plate de 10 mm (non fournie).
- Lubrifiez ensuite la chaîne d'entraînement (28) avec un peu de graisse.
- Remettez le couvercle en place et revissez les vis de fixation de l'ouverture de maintenance (27).

13.9 Tension et changement de la courroie trapézoïdale (fig. 26 - 27)

Retirez la protection de courroie (35) pour pouvoir accéder à la courroie trapézoïdale (34). N'utilisez jamais le mini-transporteur tout terrain sans la protection de courroie (35).

13.9.1 Tension de la courroie trapézoïdale (35) (fig. 26 - 27)

La courroie trapézoïdale (34) doit être en bon état pour garantir une transmission de force optimale entre le moteur et l'arbre excentrique. Contrôlez par conséquent l'état de la courroie trapézoïdale (34).

- Couper le moteur et le laisser refroidir.
- Retirez la protection de courroie (35) pour pouvoir accéder à la courroie trapézoïdale (34). Pour ce faire, desserrez les vis et les deux écrous ainsi que les rondelles plates de la protection de courroie avant (35) à l'aide d'une clé plate de 13 mm (non fournie).
- Appuyez sur le levier de déverrouillage (20) pour pouvoir actionner le levier d'embrayage (19).
- Retendez la courroie trapézoïdale (34) à l'aide de la vis de tension de courroie (37) située sur le câble Bowden si cette dernière cède de plus de 10-15 mm (pression avec le pouce !). Réglez les écrous avec une clé plate de 13 mm (non fournie).
- Remettez la protection de courroie (35) en place et vissez les vis et les écrous ainsi que les rondelles plates sur la protection de courroie (35) à l'aide d'une clé plate de 13 mm (non fournie). Pour ce faire, utilisez la clé plate de 13 mm pour maintenir l'écrou sur la protection de courroie avant (35) et serrez la vis.

13.9.2 Changement de la courroie trapézoïdale (34) (fig. 26 - 27)

Si la courroie trapézoïdale (34) est abîmée, usée ou lisse, elle doit être remplacée.

- Couper le moteur et le laisser refroidir.
- Retirez les deux protections de courroie (35) pour pouvoir accéder à la courroie trapézoïdale (34). Pour ce faire, desserrez les vis et les deux écrous de blocage ainsi que les rondelles plates de la protection de courroie avant (35) à l'aide d'une clé plate de 13 mm (non fournie). Retirez également les deux vis de la protection de courroie arrière (35) et desserrez la vis arrière avec une clé plate de 13.

3. Desserrez le boulon de guidage (36) avec une clé plate de 16 mm (non fournie).
4. Sortez la courroie trapézoïdale usée (34) de la poulie et installez correctement une nouvelle courroie trapézoïdale.
5. Resserrez le boulon de guidage (36).
6. Retendez la courroie trapézoïdale (34) à l'aide de la vis de tension de courroie (37) située sur le câble Bowden si cette dernière cède de plus de 10-15 mm (pression avec le pouce !). Réglez les écrous avec une clé plate de 13 mm (non fournie).
7. Remettez les protections de courroie (35) en place et vissez les vis et les écrous de blocage ainsi que les rondelles plates sur les deux protections de courroie (35) à l'aide d'une clé plate de 13 mm (non fournie). Pour ce faire, utilisez la clé plate de 13 mm pour maintenir l'écrou sur la protection de courroie avant (35) et serrez la vis.

13.10 Vidange d'huile pour engrenages (fig. 28 - 29)

L'huile doit être remplacée toutes les 1000 heures de fonctionnement, à chaud et lorsque le moteur est arrêté.

Pour ce faire, laissez au besoin le moteur tourner quelques instants.

Mettez le levier de vitesse (14) sur N et actionnez le levier d'embrayage (19).

1. Mettez à disposition un récipient de collecte approprié d'un volume d'env. 2 litres sous la vis de purge d'huile pour engrenages (32).
2. Ouvrez d'abord la vis de purge d'huile (32) puis la tubulure de remplissage d'huile (33) et laissez l'intégralité de l'huile pour engrenages s'écouler.
3. Refermez la vis de purge d'huile (32).
4. Pour faire l'appoint d'huile pour engrenages, utilisez une pompe à huile pour engrenages et un flexible (non fournis). Faites passer le flexible dans l'ouverture de la tubulure de remplissage d'huile (33) et versez 1,62 litre d'huile pour engrenages (SAE30 / 80W-90) dans la tubulure de remplissage d'huile (33).
5. Refermez ensuite la tubulure de remplissage d'huile (33).

Pour toute question, veuillez indiquer les données suivantes :

- Données figurant sur la plaque signalétique de la machine
- Données figurant sur la plaque signalétique du moteur

Remarque importante en cas de réparation :

Lors du retour de l'appareil en vue d'une réparation, celui-ci, pour des raisons de sécurité, doit être expédié à la station d'entretien sans huile ni essence.

13.11 Commande de pièces de rechange

Les informations suivantes sont nécessaires pour commander des pièces de rechange :

- Type de l'appareil
- Référence de l'appareil

Pièces de rechange / accessoires

Réf. de la pompe d'aspiration de carburant :
790760001

Informations de service

Notez que, pour ce produit, les composants suivants sont soumis à une usure naturelle ou due à l'utilisation et que les composants suivants sont nécessaires en tant que consommables. Pièces d'usure* : bougie d'allumage, huile, filtre à air, courroie trapézoïdale

* ne sont pas des composants obligatoires de la livraison !

14. Stockage

⚠ DANGER !

Risque d'incendie et d'explosion !

Le stockage du produit à proximité d'éventuelles sources d'ignition présente un risque d'incendie et d'explosion. Cela cause de graves blessures voire la mort.

- Éliminer les éventuelles sources d'inflammation, comme les fours, les chauffe-eau au gaz, les sècheurs à gaz, etc.

REMARQUE !

Risque d'endommagement !

Le stockage incorrect du produit peut endommager le moteur.

- Stockez le produit à l'abri des saletés, de la poussière et de l'humidité.

14.1 Stockage en cas de pauses prolongées :

Si le mini-transporteur tout terrain n'est pas utilisé pendant plus de 30 jours, suivre les étapes ci-dessous pour le préparer au stockage.

1. Videz complètement le réservoir d'essence (voir section 13.5). L'essence stockée, qui contient de l'éthanol ou du MTBE, est insipide pendant 30 jours. L'essence insipide a une part élevée de caoutchouc et peut ainsi obstruer le carburateur et limiter l'alimentation en essence.
2. Démarrez le moteur et laissez-le tourner jusqu'à ce qu'il s'éteigne tout seul. Cela permet de s'assurer qu'il n'y a plus d'essence dans le carburateur. Vous empêcherez ainsi la formation de dépôts dans le carburateur et les éventuels dommages pour le moteur en résultant.
3. Vidanger l'huile moteur pendant que le moteur est encore chaud. Verser de l'huile neuve. (voir section 10.2.)
4. Débranchez le câble de bougie d'allumage.
5. Utilisez des chiffons propres pour nettoyer le mini-transporteur tout terrain.
6. Stockez le mini-transporteur tout terrain en position verticale dans un bâtiment propre, sec et bien aéré.

Entreposer l'appareil et ses accessoires dans un lieu sombre, sec et à l'abri du gel. En outre, ce lieu doit être hors de portée des enfants. La température de stockage optimale se situe entre 5 et 30 °C.

Conservez l'appareil dans l'emballage d'origine.

Recouvrez l'appareil afin de le protéger de la poussière ou de l'humidité.

Conservez la notice d'utilisation à proximité de l'appareil.

15. Élimination et recyclage

Consignes relatives à l'emballage



Les matériaux d'emballage sont recyclables. Merci d'éliminer les emballages de manière respectueuse de l'environnement.

Pour connaître les possibilités d'élimination de l'appareil usé, adressez-vous aux autorités communales ou municipales.

Carburants et huiles

- Vider le réservoir de carburant et le réservoir d'huile moteur avant d'éliminer l'appareil !
- Le carburant et l'huile moteur ne doivent pas être jetés avec les ordures ménagères ni dans les égouts, mais éliminés séparément !
- Les réservoirs de carburant et d'huile vides doivent être éliminés de manière respectueuse de l'environnement.

16. Dépannage

Panne	Cause possible	Remède
Le moteur ne démarre pas	Connecteur de bougie d'allumage débranché.	Branchez correctement le câble de la bougie d'allumage à la bougie.
	Bougie d'allumage encrassée.	Nettoyer, régler l'écartement ou remplacer.
	Pas de carburant ou vieux carburant.	Remplir le réservoir d'essence propre et neuve.
	Starter manuel pas en position ouverte.	La manette du starter doit être mise en position Starter manuel en cas de démarrage à froid.
	Conduite de carburant obstruée.	Contrôlez la conduite de carburant afin de vous assurer qu'elle n'est ni coudée, ni endommagée.
Moteur noyé.	Attendez quelques minutes avant d'effectuer une nouvelle tentative de démarrage.	
Fonctionnement irrégulier du moteur	Connecteur de bougie d'allumage lâche.	Raccordez et serrez le câble de bougie d'allumage.
	Le moteur fonctionne en position Starter manuel.	Mettez la manette du starter sur OFF.
	Conduite de carburant obstruée ou vieux carburant.	Remplissez le réservoir d'essence propre et neuve.
	Ventilation encrassée	Nettoyer le filtre à air.
	Eau ou saleté dans le circuit à carburant	Videz le réservoir. Remplissez le réservoir de carburant neuf.
Mauvais réglage du carburateur	Contactez le service après-vente.	
Le moteur surchauffe	Niveau d'huile moteur bas.	Faites l'appoint d'huile.
	Filtre à air encrassé.	Nettoyez ou remplacez le filtre à air.
	Flux d'air entravé.	Retirez le boîtier et nettoyez-le.
	Carburateur mal réglé.	Contactez le service après-vente.
La machine ne se déplace pas lorsque le moteur tourne	La vitesse n'a pas été correctement enclenchée.	Poussez le levier de commande dans la bonne position.

17. Certificat de garantie

Chère Cliente, Cher Client,

Nos produits sont soumis à un contrôle de qualité très strict. Si cet appareil devait toutefois ne pas fonctionner impeccablement, nous en serions désolés. Dans un tel cas, nous vous prions de bien vouloir prendre contact avec notre service après-vente à l'adresse indiquée sur le bulletin de garantie ou vous adresser au marché de la construction le plus proche. Pour faire valoir une demande de garantie, ce qui suit est valable :

1. Les conditions de garantie règlent les prestations de garantie supplémentaires. Vos droits de garantie légaux ne sont en rien altérés par la garantie présente. Notre prestation de garantie est gratuite.
2. La prestation de garantie s'applique exclusivement aux défauts occasionnés par des vices de fabrication ou de matériau et est limitée à l'élimination de ces défauts ou encore au remplacement de l'appareil. Veillez au fait que nos appareils, conformément à leur affectation, n'ont pas été construits pour être utilisés dans un environnement professionnel, industriel ou artisanal. Un contrat de garantie ne peut avoir lieu dès lors que l'appareil est utilisé à des activités dans des entreprises professionnelles, artisanales ou industrielles ou toute autre activité du même genre. Sont également exclus de notre garantie : les prestations de substitution de dommages dus aux transports, les dommages occasionnés par le non-respect des instructions de montage ou en raison d'une installation non conforme, du non-respect du mode d'emploi (comme par exemple le raccordement à une mauvaise tension réseau ou à un mauvais type de courant), les applications abusives ou non conformes (comme par exemple une surcharge de l'appareil ou encore l'emploi d'accessoires non homologués), le non-respect des prescriptions de maintenance et de sécurité, l'infiltration de corps étrangers dans l'appareil (comme par exemple du sable, des pierres ou de la poussière), l'emploi de la force ou l'influence extérieure (comme par exemple les dommages dus à une chute), ainsi que l'usure normale conforme à l'utilisation. Ceci est particulièrement valable pour les accumulateurs pour lesquels nous offrons toutefois une période de garantie de 12 mois.

Le droit à la garantie disparaît dès lors que des interventions ont lieu sur l'appareil.

3. Le délai de garantie s'élève à 3 ans et commence à la date de l'achat de l'appareil. Les demandes de garanties doivent être présentées avant écoulement du délai de garantie, dans les deux semaines suivant le moment auquel le défaut a été reconnu. Toute reconnaissance de demande de garantie après écoulement du délai de garantie est exclue. La réparation ou l'échange de l'appareil n'entraîne nullement une prolongation de la durée de garantie. Elle ne fait pas non plus commencer un nouveau délai de garantie, en raison de cette prestation, pour l'appareil ou pour toute autre pièce de rechange intégrée. Ceci est également valable lorsqu'un service après-vente sur place a été consulté.
4. Pour faire valoir votre droit à la garantie, contactez le service après-vente à l'adresse indiquée ci-dessous. Si vous formulez votre réclamation pendant la période de validité de la garantie, nous vous ferons parvenir un bon de retour qui vous permettra de nous retourner sans frais l'appareil défectueux. Décrivez la raison de la réclamation le plus précisément possible. Si le défaut de l'appareil est compris dans notre prestation de garantie, nous vous retournerons sans délai un appareil réparé ou encore un nouveau.

Hotline du service (FR):

00800 4003 4003
(0,00 €/Min.)

Service-hotline (BE):

00800 4003 4003
(0,00 €/Min.)

Email du service (FR):

service.FR@schepach.com

E-mailadres (BE):

service.BE@schepach.com

Adresse du service (FR):

Schepach France Strassburg
2, Impasse Jean Millot
FR - 6700 Strasbourg

Serviceadres (BE):

Service Center Bruyninckx
Guldendelle 30
BE - 1930 Zventem (Nossegem)



À l'adresse www.lidl-service.com, vous pouvez télécharger ce manuel et bien d'autres, les vidéos de produit et les logiciels d'installation.

Le QR-Code vous permet d'accéder directement à la page de service Lidl (www.lidl-service.com) et d'ouvrir votre notice d'utilisation à l'aide du numéro d'article (IAN) 402467_2110.

1.	Vysvětlení symbolů na přístroji	55
2.	Úvod	58
3.	Popis zařízení	58
4.	Rozsah dodávky.....	58
5.	Použití v souladu s určením.....	59
6.	Bezpečnostní pokyny	59
7.	Technické údaje	61
8.	Rozbalení.....	62
9.	Montáž	62
10.	Před uvedením do provozu	62
11.	Uvedení do provozu	63
12.	Přeprava	65
13.	Čištění a údržba.....	65
14.	Skladování.....	68
15.	Likvidace a recyklace.....	68
16.	Odstraňování poruch.....	69
17.	Záruční list	70
18.	Prohlášení o shodě.....	89
19.	Rozpadový výkres.....	91

1. Vysvětlení symbolů na přístroji



(CZ)

Pozor! Nedodržování bezpečnostních značek a výstražných upozornění umístěných na stroji, jakož i nedodržování bezpečnostních a provozních pokynů může vést k vážným zraněním a dokonce k úmrtí.



(CZ)

Přečtěte si pečlivě tento návod k použití.



(CZ)

Používejte ochranu sluchu.



(CZ)

Používejte ochranné brýle.



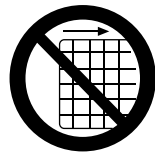
(CZ)

Noste bezpečnostní obuv.



(CZ)

Používejte pracovní rukavice.



(CZ)

Je zakázáno odstraňovat nebo manipulovat s ochrannými a bezpečnostními zařízeními.



(CZ)

Nedotýkejte se horkých dílů stroje.



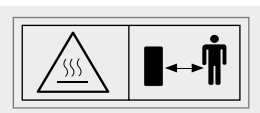
(CZ)

Zákaz kouření a otevřeného ohně.



(CZ)

Odmrštěné objekty mohou způsobit poranění.



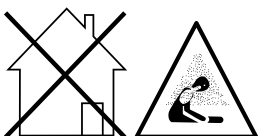
(CZ)

Zajistěte, aby jiné osoby dodržovaly dostatečnou bezpečnou vzdálenost. Nedovolte, aby se k přístroji přibližovaly nepovolané osoby.
Pozor - horké povrchy! Nebezpečí popálení.



(CZ)

Nepoužívejte přístroj na svazích se sklony většími než 20°. Nebezpečí převrácení!



(CZ)

Nebezpečí otravy! Používejte přístroj pouze venku a nikdy v uzavřených nebo špatně větraných prostorech.



(CZ)

Varování před hořlavými látkami.



(CZ)

Zajistěte přístroj proti neúmyslnému zapnutí, než budete provádět údržbové a/nebo opravárenské práce.



(CZ)

Maximální úhel stoupání činí 20° do kopce a 6° z kopce.



(CZ)

Hladina akustického výkonu 101 dB



(CZ)

Sytič



(CZ)

Regulátor otáček



Výrobek odpovídá platným evropským směrnicím.

 Pozor!



Místa, která se týkají bezpečnosti, jsme v tomto návodu k použití označili touto značkou

NEBEZPEČÍ!



Signální slovo označující bezprostředně nastávající nebezpečnou situaci, která může mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.

VAROVÁNÍ!



Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek smrt nebo vážné zranění, pokud se jí nezabrání.

OPATRNĚ!



Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek lehké nebo středně těžké zranění, pokud se jí nezabrání.

UPOZORNĚNÍ



Signální slovo označující potenciálně nebezpečnou situaci, která by mohla mít za následek poškození výrobku nebo vlastnictví/majetku.

2. Úvod

VÝROBCE:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍKU,

přejeme vám mnoho radosti a úspěchu při práci s novým přístrojem.

UPOZORNĚNÍ:

Výrobce tohoto zařízení neručí podle platného zákona o odpovědnosti za vady výrobku za škody, které vzniknou na tomto zařízení nebo jeho prostřednictvím v případě:

- neodborné manipulace,
- Nedodržování návodu k obsluze,
- oprav prostřednictvím třetích osob, neautorizovaných odborníků,
- montáže a výměny neoriginálních náhradních dílů,
- použití, které není v souladu s určením.

Mějte na paměti:

Před montáží a zprovozněním si přečtěte celý text návodu k obsluze.

Tento návod k obsluze vám má usnadnit seznámení s přístrojem a jeho používání v souladu s určením.

Návod k obsluze obsahuje důležité pokyny, jak se zařízením pracovat bezpečně, odborně a ekonomicky, abyste se vyhnuli rizikům, ušetřili náklady za opravy, omezili dobu nečinnosti a zvýšili spolehlivost a životnost zařízení.

Kromě bezpečnostních ustanovení tohoto návodu k obsluze musíte bezpodmínečně dodržovat předpisy své země, které platí pro provoz zařízení.

Uchovávejte návod k obsluze u zařízení v plastovém obalu, který jej bude chránit před znečištěním a vlhkostí. Před započetím práce si jej musí každý pracovník obsluhy přečíst a pečlivě jej dodržovat.

Se zařízením smějí pracovat jen osoby, které jsou poučeny o jeho použití a informovány o nebezpečích, která jsou s ním spojena. Dodržujte minimální požadovaný věk obsluhy.

Kromě bezpečnostních pokynů, které jsou obsaženy v tomto návodu k obsluze, a zvláštních předpisů vaší země, je při provozu konstrukčně stejných strojů zapotřebí dodržovat všeobecně uznávaná technická pravidla.

Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržováním tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

3. Popis zařízení

1. Plynová páčka
2. Spínač ZAP/VYP
3. Pravá řídicí páka
4. Převodná vana
5. Výfuk
6. Sklopná páka převodní vany
7. Upevnění vany
8. Kolo
9. Převodovka
10. Spínací držák
11. Vypouštěcí šroub motorového oleje
12. Plnicí šroub oleje s olejovou měrkou
13. Spínací plech
14. Volicí páka
15. Palivová nádrž
16. Víko nádrže
- 16a. Vložka palivového filtru
17. Vzduchový filtr
18. Levá řídicí páka
19. Páka spojky
20. Odblokovací páčka
21. Tyče
22. Zapalovací svíčka
23. Benzinový kohout
24. Páka sytiče
25. Lanko startéru
26. Kabel spínače pro zapnutí/vypnutí
27. Upevňovací šroub otvoru pro údržbu
28. Hnací řetěz
29. Konektor zapalovací svíčky
30. Seřizovací zařízení
31. Pojistná matice
32. Vypouštěcí šroub převodového oleje
33. Plnicí hrdlo pro převodový olej
34. Klínový řemen
35. Kryt klínového řemene
36. Vodicí čep klínového řemene
37. Napínací šroub řemene

4. Rozsah dodávky

- Kolový přepravník
- Tyče (21)
- Řídicí páka (14)
- Převodná vana (4)
- Kola (8)
- Sáček s montážním materiálem
- Klíč na zapalovací svíčky
- Návod k obsluze

5. Použití v souladu s určením

Stroj je určen výhradně pro drobné nakládací a přepravní úlohy v zahradnictví, terénních úpravách a zemědělství.

Stroj se smí používat pouze v souladu s jeho určením. Jakékoliv jiné použití je v rozporu s určením.

Za škody nebo zranění všeho druhu, které vzniknou na základě použití v rozporu s určením, zodpovídá uživatel/obsluhující osoba a ne výrobce.

Součástí použití k určenému účelu je dodržování bezpečnostních pokynů a také montážní návod a provozní pokyny v návodu k obsluze.

Osoby provádějící obsluhu a údržbu stroje s ním musí být seznámeny a informovány o potenciálních nebezpečích.

Kromě toho je třeba co nejpřesněji dodržovat platné předpisy pro prevenci nehodovostí.

Je třeba dodržovat ostatní všeobecná pravidla pro oblasti pracovního lékařství a bezpečnostně technická pravidla.

Změny stroje zcela vylučují ručení výrobce za škody, které takto vzniknou.

Stroj smí být používán jen s originálními díly a originálním příslušenstvím výrobce.

Respektujte prosím, že náš přístroj v souladu s určením není konstruován pro komerční, řemeslné a průmyslové použití. Nepřebíráme zodpovědnost v případě, když se přístroj použije v komerčních, řemeslných nebo průmyslových provozech, a při srovnatelných činnostech.

6. Bezpečnostní pokyny

Místa, týkající se Vaší bezpečnosti, jsme v tomto návodu k použití označili touto značkou: ⚠

Kromě toho obsahuje návod k obsluze jiné důležité texty, které jsou označené slovem „**POZOR!**“.

⚠ **Pozor!**

Při použití zařízení je nutné dodržovat jednotlivá bezpečnostní opatření, aby se zabránilo zraněním a škodám. Pročtěte si proto pečlivě tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Pokud byste přístroj předali jiné osobě, přiložte k němu prosím i tento návod k obsluze / bezpečnostní pokyny. Nepřebíráme žádnou záruku za nehody nebo škody způsobené nedodržáním tohoto návodu a bezpečnostních pokynů.

⚠ **NEBEZPEČÍ**

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí maximální ohrožení života, respektive nebezpečí smrtelných poranění.

⚠ **VAROVÁNÍ**

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí ohrožení života, respektive nebezpečí těžkých poranění.

⚠ **OPATRNĚ**

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí nebezpečí lehkého až středního poranění.

UPOZORNĚNÍ!

V případě nedodržení tohoto pokynu hrozí nebezpečí poškození motoru nebo jiných věcných hodnot.

Všeobecné bezpečnostní pokyny

1. Udržujte svoji pracovní oblast v pořádku

- Nepořádek v pracovní oblasti může mít za následek nehody.

2. Zohledněte okolní vlivy

- Se zařízením nikdy nepracujte v uzavřených nebo špatně větraných místnostech. Jestliže motor běží, vytváří jedovaté plyny. Tyto plyny mohou být bez zápachu a neviditelné.
- Zařízení nikdy nevystavujte dešti.
- Přístroj nepoužívejte ve vlhkém nebo mokřem prostředí.
- Na nerovné ploše dbejte na stabilitu.
- Při práci se postarejte o dostatečné osvětlení.
- Zařízení nepoužívejte v lehce vznětlivé vegetaci, respektive tam, kde hrozí nebezpečí požáru nebo výbuchu.
- Je-li sucho, připravte hasicí přístroj (nebezpečí požáru).

3. Zabraňte přístupu jiným osobám

- Zabraňte přístupu jiných osob, zvláště dětí a mládeže k zařízení. Nedovolte jim vstoupit do vaší pracovní oblasti.

4. Nepoužívaná zařízení bezpečně uložte

- Nepoužívaná zařízení by měly být uloženy na suchém, vysoko položeném nebo uzamčeném místě, mimo dosah dětí.

5. Zařízení nepřetěžujte

- Pracujte v uvedeném výkonovém rozsahu.

6. Noste vhodný oděv

- Nenoste volný oděv nebo šperky, mohly by být zachyceny pohyblivými díly.
- Noste pevné pracovní rukavice, kožené rukavice skýtají dobrou ochranu.
- Noste bezpečnostní boty s ocelovou špičkou.
- Při všech pracích noste neustále pracovní oděv z pevného materiálu.
- V případě dlouhých vlasů noste vlasovou síťku a ochrannou přilbu.

7. Používejte osobní ochrannou výstroj

- Vždy používejte ochranu hlavy, očí, rukou, nohou a také sluchu.

8. Vyhněte se neobvyklému držení těla

- Postarejte se o to, abyste během používání přístroje měli dostatečně stabilní stanoviště.

9. Pracujte při plném vědomí

- Nikdy nepracujte pod vlivem alkoholu, drog, léků nebo jiných látek, které mohou narušovat zrak, zručnost a schopnosti úsudku.

10. Používejte přístroj v souladu s určením

- Nepoužívejte přístroj pro aplikace, pro které není určen.

⚠ **Manipulace s benzinem**

⚠ **Smrtelné nebezpečí! Benzín je jedovatý a vysoce vznětlivý.**

- Uchovávejte benzin jen v k tomu určených a přezkoušených nádobách (kanystrech). Uzávěry nádrží je třeba vždy řádně zašroubovat a utáhnout. Vadné uzávěry je třeba z bezpečnostních důvodů vyměnit.

- Benzín chraňte před jiskrami, otevřenými plameny, trvalým ohněm, zdroji tepla a jinými zdroji vznícení. Nekuřte!
- Tankujte pouze venku a během čerpání pohonných hmot nekuřte.
- Před tankováním vypněte spalovací motor a nechte jej vychladnout.
- Benzín je nutné naplnit před spuštěním spalovacího motoru. Během chodu spalovacího motoru nebo když je sekačka horká se nesmí otvírat uzávěr nádrže nebo doplňovat benzín.
- Opatrně a pomalu otevřete uzávěr nádrže. Počkejte na vyrovnání tlaků a teprve potom zcela odstraňte víčko nádrže.
- K tankování používejte vhodný trychtýř nebo plnicí trubku, aby žádné palivo nemohlo vytéci na spalovací motor a kryt, resp. trávník.

Nepřepĺňujte palivovou nádrž!

- Aby mělo palivo dostatek místa na rozpínání, palivovou nádrž nikdy nepřepĺňujte přes spodní okraj plnicího hrdla. Dále se řiďte údaji v návodu k obsluze spalovacího motoru.
- Pokud benzín přeteče, spalovací motor nastartujte teprve poté, co jste benzinem znečištěnou plochu vyčistili. Je nutné se vyvarovat jakéhokoliv pokusu o nastartování, než se benzinové výpary odpaří (jsou utřeny do sucha).
- Rozlité palivo vždy setřete.
- Když se benzín dostane na oděv, je třeba se převléknout do jiného.
- Po každém tankování je třeba víčko nádrže řádně zašroubovat a utáhnout. Přístroj se nesmí bez našroubovaného originálního víka nádrže uvádět do provozu.
- Z bezpečnostních důvodů pravidelně kontrolujte palivové vedení, palivovou nádrž, uzávěr nádrže a přípojky, zda nejsou poškozené, zestárlé (křehké), zda pevně sedí a zda nejsou netěsné, a v případě potřeby je vyměňte.
- Nádrž vyprazdňujte pouze venku.
- K likvidaci nebo uskladnění provozních materiálů, např. paliva, nikdy nepoužívejte lahve od nápojů apod. Osoby a zvláště děti by to mohlo zlákat k napití.
- Zařízení nikdy neuchovávejte v budově s benzinem v nádrži. Vznikající benzinové páry mohou přijít do styku s otevřeným ohněm nebo jiskrami a vznítit se.
- Zařízení a nádrže na pohonné hmoty neukládejte v blízkost topení, teplometů, svářečky a jiných zdrojů tepla.

Nebezpečí výbuchu!

Když během provozu zjistíte vadu na nádrži, víčku nádrže nebo na dílech vedoucích palivo (palivové potrubí), je třeba spalovací motor ihned vypnout. Následně vyhledejte specializovaného obchodníka.

Speciální bezpečnostní předpisy při používání spalovacích motorů:

⚠ NEBEZPEČÍ

Spalovací motory představují během provozu a při tankování zvláštní nebezpečí. Přečtěte si a dodržujte vždy výstražné pokyny. Při nedodržení může dojít k těžkým nebo dokonce smrtelným zraněním.

1. Na zařízení nesmějí být prováděny žádné změny.
2. **⚠ Pozor!**
Nebezpečí otravy! Výfukové plyny, paliva a maziva jsou toxické. Výfukové plyny se nesmí vdechovat.
3. **⚠ Pozor!**
Nebezpečí popálení! Nedotýkejte se zařízení pro odvod výfukových plynů a hnacího agregátu.
4. Zařízení neprovozujte v nevětraných prostorách nebo hořlavém prostředí.
5. **⚠ Nebezpečí výbuchu!** Přístroj neprovozujte v prostorách s hořlavými látkami.
6. Během transportu zabezpečte přístroj proti sklouznutí a překlopení.
7. Dávejte pozor, aby při plnění palivem nedošlo k jeho vylití na motor nebo výfuk.
8. Opravy a nastavení smí provádět jen autorizovaný odborný personál.
9. Nedotýkejte se mechanicky se pohybujících ani horkých částí. Nesnímejte ochranné kryty.
10. Hodnoty uvedené u technických dat pod hladinou akustického výkonu (L_{WA}) a hladinou akustického tlaku (L_{PA}) představují emisní hladinu a nejsou nutně bezpečnou hladinou pracovní.
11. Protože existuje souvislost mezi hladinami emise a imise, nelze ji spolehlivě použít ke stanovení doplňkových bezpečnostních opatření, která jsou případně potřebná. Faktory vlivu na aktuální imisní hladinu pracovníka zahrnují vlastnosti pracovního prostoru jiné zdroje hluku atd., jako např. počet strojů a jiných hraničních procesů a časový úsek, v němž je pracovník obsluhy vystaven hluku. Povolena imisní hladina se rovněž může odlišovat podle příslušné země. Tato informace však nabízí provozovateli stroje možnost lépe odhadnout rizika ohrožení.
12. Nikdy nezasouvejte předměty do větrací šterbiny. To platí i tehdy, když je přístroj vypnutý. Nedodržování může vést ke zraněním nebo poškození přístroje.
13. Z přístroje odstraňujte olej, špínu a jiné nečistoty.
14. Zajistěte řádné fungování tlumičů hluku a vzduchových filtrů. Tyto díly slouží jako ochrana proti plameni v případě vadného zapalování.
15. Vypněte motor:
 - vždy, když opouštíte stroj
 - před doplňováním paliva
16. Zavřete vždy palivový kohoutek, když není stroj v provozu.
17. Nikdy nepoužívejte páku sytiče k zastavení motoru.

Zbytková nebezpečí a ochranná opatření

Zanedbání ergonomických zásad

Nedbalé používání ochranných pracovních prostředků (OPP)

Nedbalé používání nebo vynechání osobních ochranných pracovních prostředků může vést k těžkým zraněním.

- Noste předepsanou ochrannou výstroj.

Lidské chování, chybné chování

- Buďte při všech pracích zcela soustředění.

⚠ Zbytkové nebezpečí nelze nikdy vyloučit.

Ohrožení hlukem

Poškození sluchu

Delší nechráněná práce s přístrojem může vést k poškození sluchu.

- Zásadně noste ochranu sluchu.

Chování v případě nouze

Při případné nehodě zaveďte příslušně potřebná opatření první pomoci a vyžádejte si co nejrychleji kvalifikovanou lékařskou pomoc.

⚠ VAROVÁNÍ

Nesprávná údržba nebo nerespektování, resp. neodstranění problému se může během provozu stát zdrojem nebezpečí. Provozujte pouze pravidelně a správně udržované stroje. Jen tak můžete vycházet z toho, že provozujete svůj přístroj bezpečně, hospodárně a bezporuchově.

Zbytková rizika

Stroj je zkonstruován podle aktuálního stavu techniky a podle uznávaných bezpečnostně-technických norem. Přesto se mohou během práce vyskytnout jednotlivá zbytková rizika.

- Kromě toho mohou přes všechna přijatá preventivní opatření vzniknout zbytková rizika, která nebudou zjevná.
- Zbytková rizika lze minimalizovat, pokud budete dodržovat „bezpečnostní pokyny“ a „použití v souladu s určeným účelem“ a kompletní „návod k obsluze“.
- Při provozu stroje nevkládejte ruce do pracovního prostoru.
- Pečlivě zkontrolujte oblast, ve kterém máte pracovat, a udržujte pracovní oblast čistou a bez nečistot, abyste zabránili nebezpečí zakopnutí. Pracujte na rovné hladké podlaze.
- Během montáže, instalace, provozu, údržby, oprav a přepravy nikdy nevystavujte žádnou část těla v místě, kde by Vám v případě pohybu hrozilo nebezpečí.
- Vykažte všechny přihlízející, děti a domácí zvířata do vzdálenosti minimálně 23 m (75 stop). Když se někdo přiblíží, okamžitě stroj zastavte.
- Nelezte na dampr a nevozte žádné pasažéry.
- Stroj nikdy neodstavte na místě se nestabilním podložím, které by mohlo povolit, především když je stroj naložený.
- Před spuštěním stroje uvolněte páku spojky.
- Motor opatrně nastartujte podle návodu a mějte při tom nohy daleko od pohyblivých částí.
- Když motor běží, nikdy neopouštějte stanoviště obsluhy.
- Zařízení vždy během provozu držte oběma rukama. Řídící tyč držte vždy pevně. Myslete na to, že stroj může nečekaně poskočit nahoru nebo dopředu, když narazí na skrytou překážku jako velké kameny.
- Stroj musí být vždy veden krokovou rychlostí.
- Stroj nepřetěžujte. Pojždějte bezpečnou rychlostí, rychlost přizpůsobte sklonu terénu, vlastnostem povrchu silnice a hmotnosti břemena.
- Buďte mimořádně opatrní, když používáte zpětný chod, nebo když stroj přitahujete k sobě.
- Buďte mimořádně opatrní, když pracujete na šterkových cestách, chodnicích nebo silnicích, nebo je přejíždíte. Vždy dbejte na skrytá nebezpečí a provoz.
- Po měkké půdě pojíždějte na první rychlostní stupeň vpřed i vzad. Nezrychlujte silně, prudce nezatačujte ani nebrzděte.

7. Technické údaje

Motor	1-válcový 4-taktní motor OHV
Výkon motoru.....	4,1 kW (při 3600 min ⁻¹)
Zdvihový objem.....	196 cm ³
Převodový stupeň	3 vpřed + 1 zpět
Rychlosti vpřed:	
1. Rychlostní stupeň min./max	1/2,5 km/h
2. Rychlostní stupeň min./max	1,7/4,8 km/h
3. Rychlostní stupeň min./max	2/6,4 km/h
Rychlost zpět min./max.	0,7/2 km/h
Ložná hmotnost.....	max. 300 kg
Převravná vana délka	910 mm
Převravná vana šířka.....	650 mm
Převravná vana hloubka.....	575 mm
Převravná vana objem	125 l
Sklápěcí zařízení.....	ručně
Typ motoru	GB200
Volnoběžné otáčky	1800 min ⁻¹
Maximální otáčky.....	3600 min ⁻¹
Startér motoru.....	Reverzní startér (lankový startér)
Pohonná hmota	Bezolovnatý benzín ROZ 95
Obsah nádrže pohonných hmot.....	4,2 l
Motorový olej	SAE 10W-30 / SAE 10 W-40
Max. objem nádrže na motorový olej.....	0,6 l
Převodový olej	SAE30 / 80W-90
Množství převodového oleje	1,6 l
max. sklon.....	12°
Hmotnost.....	146 kg

Technické změny vyhrazeny!

Hluk a vibrace

⚠ **Varování:** Hluk může mít závažný vliv na vaše zdraví. Jestliže hluk stroje překročí 85 dB, použijte prosím vhodnou ochranu sluchu.

Hodnoty hluku byly stanoveny podle EN ISO 3744:1995 a ISO 6395:1988. Celkové hodnoty vibrací (vektorový součet tří směrů) byly zjištěny podle EN 1032:2003+A1:2008.

Hladina akustického tlaku L_{pA}	84,7 dB
Kolisavost K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	95,0 dB
Kolisavost K_{WA}	2,51 dB

Vibrace řídicí páčky A_{hw}	3,92 m/s ²
Vibrace celkem A_{hw}	3,92 m/s ²
Nepřesnost měření K_{pA}	1,5 m/s ²

Udávané hodnoty hlučnosti byly změřeny na základě normované zkušební metody a lze je používat pro vzájemné porovnání různých nástrojů.

Navíc se tyto hodnoty hodí pro předběžný odhad akustického zatížení uživatele.

⚠ VAROVÁNÍ

Hodnota vibračních emisí se může během reálného používání lišit od uvedené hodnoty v závislosti na způsobu použití zařízení. Pokuste se zajistit, abyste udrželi zatížení vibracemi na co nejnižší úrovni. Opatřeními k omezení zatížení vibracemi jsou například nošení rukavic při používání nástroje a omezení pracovní doby. Přitom je třeba zohlednit všechny části provozního cyklu (například doby, kdy je přístroj vypnutý, a doby, kdy je sice zapnutý, běží však naprázdno).

Omezte hlučnost a vibrace na minimum!

8. Rozbalení

- Otevřete balení a opatrně vyjměte přístroj. Otevřete dřevěnou bednu tak, že ohnete kovové spony pomocí kleští nebo kladiva (není v rozsahu dodávky).
- Odstraňte materiál obalu a obalové a přepravní pojistky (pokud je jimi výrobek opatřen).
- Zkontrolujte, zda je rozsah dodávky úplný.
- Zkontrolujte přístroj a díly příslušenství, zda se při přepravě nepoškodily. V případě reklamaci je třeba okamžitě uvědomit dodavatele. Pozdější reklamace nebudou uznány.
- Seznamte se před použitím s přístrojem podle návodu k obsluze.
- Používejte u příslušenství a opotřebitelných a náhradních dílů pouze originální díly. Náhradní díly obdržíte u specializovaného prodejce.
- Uveďte při objednávání naše čísla výrobku a rovněž typ a rok výroby přístroje.

⚠ Pozor!

Přístroj a obalový materiál nejsou hračka! S plastovými sáčky, fóliemi a drobným díly si nesmějí hrát děti! Hrozí nebezpečí spolknutí těchto věcí a udušení!

9. Montáž

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí zranění a nebezpečí poškození!

Použití nesprávných náhradních dílů a příslušenství může vést ke zraněním a poškozením. Mohly by se uvolnit a odmrštit. Mohou také snížit výkon výrobku.

- Používejte je originální náhradní díly a díly příslušenství výrobce. Originální náhradní díly nebo originální příslušenství obdržíte u svého specializovaného prodejce.
- Při nedodržení může dojít ke snížení výkonu výrobku a uvolnění dílů.
- Při nedodržení zaniká záruka výrobce.

UPOZORNĚNÍ!

Vzhledem k vysoké hmotnosti výrobku doporučujeme, aby montáž prováděly minimálně dvě osoby.

Při dodávce jsou některé díly demontovány. K montáži potřebujete:

- Plochý klíč SW 12 mm (montáž řadicí páky)
- Plochý klíč SW 13 mm (montáž řadicí páky)
- Plochý klíč SW 16 mm (montáž tyčí)

- Plochý klíč SW 17 mm (montáž tyčí)

- Plochý klíč SW 19 mm (montáž kol)

Montážní nástroj není součástí rozsahu dodávky.

9.1 Montáž tyčí (21) (obr. 3)

1. Vyrovnajte otvory tyčí (21) na otvory bočních dílů rámu.
2. Zajistěte tyče (21) pomocí šroubů (přiložený sáček A M10x45mm a B M10x25), podložek a matic.

9.2 Montáž kol (8) (obr. 4)

1. Posuňte kola (8) na kolové šrouby a zajistěte je přiloženými podložkami a pojistnými maticemi (C, M12).
2. Dávejte pozor, aby byl ventil (který je zapotřebí k nafouknutí kol) vždy na vnější straně kola (8).
3. Věnujte také pozornost šipce pro směr jízdy na kole.

9.3 Montáž řadicí páky (14) (obr. 5)

1. Odstraňte předmontované šrouby z řadicí páky (14).
2. Řadicí páku (14) zasuněte skrz šterbinu spínacího plechu (13).
3. Připevněte řadicí páku (14) pomocí šroubů M8x30mm na vnitřní straně spínacího držáku (10). Dbejte na to, aby byl popisek řadicí páky (14) nasměrován k uživateli.

9.4 Montáž přepravní vany (4) (obr. 6)

1. Posuňte přepravní vanu (4) z boku do k tomu určených vodicích čepů na rámu.
2. Zajistěte přepravní vanu (4) pomocí přiložených závlaček (D).

9.5 Kabel spínače pro zapnutí/vypnutí (26) (obr. 7)

1. Připevněte kabel spínače pro zapnutí/vypnutí (26) pomocí přiložených kabelových vázacích spon.

10. Před uvedením do provozu

⚠ POZOR!

Před uvedením do provozu přístroj bezpodmínečně kompletně smontujte!

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí ohrožení zdraví!

Dýchání výparů benzínu/mazacího oleje a výfukových plynů může způsobit vážné poškození zdraví, bezvědomí a v krajním případě i smrt.

- Nevdechujte výpary benzínu/mazacího oleje a výfukové plyny.
- Výrobek používejte pouze ve venkovním prostředí.

UPOZORNĚNÍ!

Poškození výrobku

Pokud je výrobek provozován bez motorového a převodového oleje nebo s příliš malým množstvím oleje, může dojít k poškození motoru.

- Před uvedením do provozu doplňte benzín a olej. Výrobek je dodáván bez motorového oleje.

UPOZORNĚNÍ!

Poškození životního prostředí!

Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej plňte/vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě setřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození!

Při použití nesprávně skladovaných nebo prošlých pohonných hmot může dojít k ucpání karburátoru nebo k narušení chodu motoru.

- Nepotřebnou pohonnou hmotu nalijte do vzduchotěsné nádoby a uchovávejte ji v tmavé, chladné místnosti.

Kontrola před obsluhou

- Zkontrolujte všechna místa na motoru z hlediska úniku oleje a benzínu.
- Zkontrolujte množství motorového oleje.
- Zkontrolujte stav paliva – nádrž by měla být nejméně do poloviny plná.
- Zkontrolujte stav vzduchového filtru (viz oddíl 12.3).
- Zkontrolujte stav palivových vedení.
- Ubezpečte se, že konektor zapalovací svíčky (26) je připevněn k zapalovací svíčce (14).
- Zkontrolujte tlak v pneumatikách. Měl by činit max. 2,1 bar.
- Dávejte pozor na známky poškození.
- Zkontrolujte, zda jsou nasazeny všechny ochranné kryty a utaženy všechny šrouby, matice a čepy.

10.1 Plnění motorového oleje (obr. 8 - 10)

⚠ Pozor!

Dampr se dodává bez motorového oleje. Před uvedením do provozu proto musíte bezpodmínečně doplnit olej. Používejte k tomu víceúčelový olej (SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40).

Stav hladiny kontrolujte pravidelně před každým uvedením do provozu. Příliš malé množství oleje může motor poškodit.

1. Dampr postavte na plochý, rovný povrch.
2. Vyšroubujte olejovou měрку (12).
3. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte nádrž motorovým olejem. Dbejte na maximální objem náplně 600 ml. Opatrně naplňte olej až po dolní hranu plnicího hrdla.
4. Olejovou měрку (12) otřete pomocí čistého hadříku nepouštějícího vlákna.
5. Olejovou měрку (12) opět zasuňte a zkontrolujte hladinu oleje, aniž byste měрку opět našroubovali.
6. Množství oleje musí být v mezích střední značky na olejové měrce.
7. Pokud je stav hladiny oleje nízký, přidejte doporučené množství oleje (max. 600 ml).
8. Olejovou měрку (12) následně znovu zašroubujte.

10.2 Plnění benzínu (obr. 8 + 11)

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí požáru a výbuchu!

Palivo se může při plnění vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Motor vypněte a nechte jej vychladnout.
- Chraňte se před horkem, plameny a jiskrami.
- Plňte palivo pouze na volném prostranství.
- Používejte ochranné rukavice.
- Zabraňte kontaktu s pokožkou a očima.
- Startujte výrobek ve vzdálenosti nejméně 3 m od místa plnění paliva.
- Dávejte pozor na netěsnosti. Pokud vyteče benzín, nestartujte motor.

⚠ Pozor!

Dampr se dodává bez benzínu. Před uvedením do provozu proto musíte bezpodmínečně doplnit benzín. Používejte k tomu bezolovnatý benzín ROZ 95.

1. Očistěte okolí oblasti plnění. Nečistoty v nádrži způsobují provozní poruchy.
2. Opatrně otevřete víko nádrže (16), aby mohl uniknout případně přítomný přetlak.
3. Pomocí trychtýře (není v rozsahu dodávky) naplňte palivovou nádrž (15) benzinem. Dbejte na maximální objem náplně 4,2 litru. Opatrně naplňte benzin až ke spodnímu okraji plnicího hrdla.
4. Znovu zavřete víko nádrže (16). Zajistěte, aby byl uzávěr nádrže těsně uzavřený.
5. Očistěte uzávěr nádrže a okolí.
6. Zkontrolujte nádrž a palivová vedení, zda nevykazují netěsnosti.
7. Vzdalte se před spuštěním motoru nejméně tři metry od místa tankování.

11. Uvedení do provozu

⚠ POZOR!

Před zahájením práce vždy zkontrolujte, zda je přepravní vana (6) bezpečně zablokovaná!

11.1 Spínač pro zapnutí/vypnutí (2) (obr. 1)

Pomocí spínače pro zapnutí/vypnutí (2) se aktivuje nebo deaktivuje systém zapalování. Spínač pro zapnutí/vypnutí (2) musí být v poloze ON (Zapnuto), aby byl motor v chodu.


Motor se zastaví, když se spínač pro zapnutí/vypnutí (2) přepne do polohy OFF (Vypnuto).


11.2 Páka spojky (19) (obr. 12)

- Použijte páku spojky (19)
 - Spojka zapnutá: Stlačte nejprve odblokovací páčku (20) (obr. 11). Následně můžete páku spojky (19) stlačit dolů.
- Uvolnění páky spojky (19)
 - Spojka vypnutá.

11.3 Plynová páčka (1) (obr. 1)

Plynová páčka (1) se ovládá rychlostí motoru. Pohnete-li páčkou do ukázaných směrů, motor poběží rychleji (H) nebo pomaleji (L).

Rychle = 

Pomalů = 

11.4 Páka sytiče (24) (obr. 15)

• Teplý motor / sytič zavřeno:



• Studený motor / sytič otevřeno:



Upozornění: Poloha Zavřeno páky sytiče obohacuje směs paliva pro spuštění studeného motoru.

Poloha Otevřeno poskytuje správnou směs paliva pro normální provoz po spuštění a také pro opětovné spuštění teplého motoru.

11.5 Benzinový kohout (23) (obr. 15)

• Benzinový kohout otevřen:



• Benzinový kohout zavřen:



11.6 Levá řídicí páčka (18) a pravá řídicí páčka (3) (obr. 1)

- Použijte levou řídicí páčku (18) pro řízení vlevo.
- Použijte pravou řídicí páčku (3) pro řízení vpravo.

11.7 Řadicí páka (14) (obr. 1)

- Řadicí páka (14) řídí pohyb stroje vpřed nebo vzad.
- Řadicí pákou (14) můžete volit mezi 3 dopřednými chody a jedním zpětným chodem.

11.8 Sklopná páka přepravní vany (6) (obr. 13 - 14)

Při vyklápění věnujte pozornost náhlé změně těžiště!

Před zahájením práce vždy zkontrolujte, zda je přepravní vana (4) bezpečně zablokována.

1. Zatáhněte za sklopnou páku přepravní vany (6) pravou rukou směrem k sobě. Tím odblokujete fixaci vany (7). (obr. 13)
2. Po odblokování přepravní vany (4) můžete vanu vyprázdnit tak, že ji rukama převrátíte.

UPOZORNĚNÍ! Při plném naložení, respektive přepravě těžších nákladů je třeba vyprázdnění přepravní vany (4) provést za pomoci druhé osoby.

3. Přepravní vanu (4) po vyprázdnění znovu spusťte dolů. Zablokujte přepravní vanu (4) posunutím sklopné páky přepravní vany (6) směrem dopředu. Fixace vany (7) zaklapne. (obr. 14)

11.9 Spuštění motoru (obr. 1, 15, 16)

11.9.1 Studený start

Studený motor: Nastavte páku sytiče do polohy „otevřena“.

1. Otevřete benzinový kohout (23).
2. Povolte páku sytiče (24) na motoru (obr. 15).
3. Otočte spínač pro zapnutí/vypnutí (2) na ON.
4. Nastavte plynovou páčku (1) na poloviční plyn (tzn. polootevřená poloha).

5. Zatáhněte silně za lanko startéru (25) a nechte jej opět pomalu navinout. Nenechte startovací tažné lanko (25) zaskočit zpátky. V případě potřeby zatáhněte za startovací tažné lanko (25) opakovaně, dokud motor nenaskočí.
6. Motor nechte několik sekund zahřát.
7. Jakmile je motor v chodu, zavřete pomalu páku sytiče (24).
8. Nastavte plynovou páčku (1) na plný plyn (H).

UPOZORNĚNÍ!

Opětovné spuštění motoru, který je ještě teplý z předchozího provozu, nevyžaduje obvykle použití sytiče.

11.9.2 Teplý start

Teplý motor: Nepoužívejte a zavřete sytič.

1. Nastavte plynovou páčku (1) na poloviční plyn (tzn. polootevřená poloha).
2. Otočte spínač pro zapnutí/vypnutí (2) na ON.
3. Otevřete benzinový kohout (23).
4. Zatáhněte silně za lanko startéru (25) a nechte jej opět pomalu navinout. Nenechte startovací tažné lanko (25) zaskočit zpátky. V případě potřeby zatáhněte za startovací tažné lanko (25) opakovaně, dokud motor nenaskočí.
5. Nastavte plynovou páčku (1) na plný plyn (H).

11.10.1 Provoz (obr. 1, 12)

UPOZORNĚNÍ!

- Před spuštěním vždy povolte spojku.
- Obsluhujte dampr vždy oběma rukama.
- Přeřazujte pouze v klidovém stavu.
- Nikdy nepřezazujte na svahu.

Řadicí pákou (14) můžete volit mezi 3 dopřednými chody a jedním zpětným chodem.

1. Motor startujte podle popisu v bodu 11.9.1, resp. 11.9.2.
2. Zvolte požadovaný rychlostní stupeň řadicí pákou (14). Zatáhněte za tímto účelem řadicí páku (14) k sobě a vedte ji přesně podél kontury ve spínacím plechu (13) k požadovanému rychlostnímu stupni.
3. Stiskněte odblokovací páčku (20), abyste mohli použít páku spojky (19).
4. Pro uvedení dampru do pohybu pomalu stlačte páku spojky (19).
5. **UPOZORNĚNÍ!** Když se rychlostní stupeň ihned nezařadí, páku spojky (19) opět pomalu pusťte. Následně přeřaďte na vyšší rychlostní stupeň a znovu zpět, abyste zajistili, že převodovka přeřadí na požadovaný rychlostní stupeň.
6. Odpovídajícím způsobem zvyšte rychlost na plynové páčce (1) (pol. H).

Upozornění týkající se provozu:

▲ POZOR!

Dampr disponuje maximální ložnou kapacitou 300 kg.

Doporučuje se posouzení nákladu a jeho přizpůsobení podkladu, na kterém je stroj používán.

Doporučujeme proto jezdit po citlivých trasách na nízký rychlostní stupeň a se zvláštní opatrností. Vyhybejte se během jízdy po silnici ostrým zatáčkám a častým změnám směru, především pak na drsném, tvrdém podkladu plném nerovných míst s vysokým třením.

Když pustíte páku spojky (19), stroj se zastaví a automaticky zabrzdí.

11.10.2 Řízení

Dampr disponuje řídicími páčkami (3) a (18) na řídítkách, díky čemuž je řízení velmi snadné.

1. Použijte pravou řídicí páčku (3) nebo levou řídicí páčku (18), abyste řídili vpravo nebo vlevo.
2. Citlivost řízení se zvyšuje proporcionálně s rychlostí stroje a s prázdným strojem postačí pro zatočení jenom lehké stisknutí páky. Když je však stroj naložený, je zapotřebí silnější stisknutí.

11.10.3 Volnoběžné otáčky

1. Dejte plynovou páčku (1) do polohy „L“, abyste snížili zatížení motoru, když se nepracuje.
2. Snížení otáček motoru na volnoběh pomáhá prodloužit životnost motoru, šetřit palivo a snížit hladinu hluku stroje.

11.11 Práce na svazích a za nevýhodných podmínek

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí v důsledku chyb při jízdě na svazích

Při jízdě po svazích je nutná mimořádná opatrnost! Neexistuje žádný „bezpečný“ svah. Dbejte k tomu zejména následujících bezpečnostních pokynů:

- Pokud by se kola protáčela nebo pokud by vozidlo při jízdě ve svahu uvízlo. Vypněte spojku a pomalu sjíždějte z kopce a opouštějte svah v přímém směru.
- Plná přepravní vana zvyšuje riziko převrácení dampru kvůli jeho hmotnosti.

- Vždy pracujte pomalu a se zvýšenou opatrností. Stroj vždy vedte směrem nahoru nebo dolů. Nikdy nepracujte šikmo na svahu.

Stroj může ztratit rovnováhu a převrátit se. Stroj se nesmí používat na svazích se stoupáním vyšším než 20%. Dávejte pozor na to, aby se stroj nepřevrátil - ohrožení života!

- Myslete na to, že i když jednotka disponuje náhonem na všechna kola, musíte být při práci v nepříznivých povětrnostních podmínkách (led, silný déšť a sníh) nebo na půdních podkladech, které mohou vést k nestabilitě dampru, opatrní.
- Mějte, prosím, na paměti, že se jedná o kolové vozidlo, které podléhá značenému předklánění a zaklánění při přejíždění nerovností, děr a stupňů.

11.12 Vypnutí motoru

⚠ Pozor!

Pokud musíte v případě nouze zastavit motor, otočte spínač pro zapnutí/vypnutí (2) do polohy OFF.

Za normálních podmínek používejte následující postup:

1. Uvedte plynovou páčku (1) do polohy „L“.
2. Po dokončení práce nechte motor běžet jednu nebo dvě minuty na volnoběh.
3. Otočte spínač pro zapnutí/vypnutí (2) na „OFF“.
4. Zavřete benzínový kohout (23).
5. Pokud necháte stroj bez dozoru, vyjměte konektor zapalovací svíčky (29) ze zapalovací svíčky, abyste zabránili náhodnému spuštění stroje.

OPATRNĚ!

Nikdy neměňte polohu páky sytiče (24) pro zastavení motoru. Může dojít k vynechávání zapalování nebo poškození motoru.

12. Přeprava

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí zranění!

Neúmyslné a neočekávané spuštění výrobku může způsobit zranění.

- Po naložení vypněte motor a po vychladnutí motoru sejměte konektor zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky.
- Výrobek může svou hmotností způsobit vážná zranění pohmožděním.

Nechejte motor před přepravou nebo nakládáním ochladit, aby se zabránilo popálení a vyloučilo se nebezpečí požáru.

Před přepravou na delší vzdálenosti beze zbytku vyprázdněte palivovou nádrž.

Zajistěte stroj na přepravním vozidle proti samovolnému pohybu, sklouznutí nebo převrácení a navíc upevněte dampr pomocí pásů.

13. Čištění a údržba

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí zranění a popálení!

Výrobek se může neočekávaně nastartovat a způsobit zranění. Kromě toho se mohou vyskytnout teploty 80 °C a vyšší.

- Před všemi čistícími a údržbářskými pracemi vypněte motor.
- Nechejte motor ochladit.
- Vytáhněte kabel zapalovací svíčky ze zapalovací svíčky.

⚠ VAROVÁNÍ!

Nebezpečí ohrožení zdraví!

Vdechnutí výparů benzínu/mazacího oleje může způsobit vážné poškození zdraví, bezvědomí a v krajním případě i smrt.

- Nevdechujte benzínové výpary/výpary mazacího oleje.
- Výrobek používejte pouze ve venkovním prostředí.

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození!

Pokud se do opláštění dostane voda, může dojít k poškození motoru. Kromě toho může paprsek vysokotlakého čističe poškodit části výrobku.

- Čištěte výrobek hadrem, ručním kartáčem atd.
- Výrobek neponořujte do vody ani jiných kapalin a nestříkejte na něj vysokotlakým čističem.

Plán údržby	
Kontrola k technické údržbě	Interval
Uvolněné šrouby	Před uvedením do provozu
Kontrola poškození	Před uvedením do provozu
Kontrola těsnosti palivové nádrže	Před uvedením do provozu
Kontrola tlaku v pneumatikách	Před uvedením do provozu
Čištění stroje	Po uvedení do provozu
Vyčistěte zapalovací svíčku	Každých 10 provozních hodin

Vyčistěte vzduchový filtr	Každých 10 provozních hodin
Zkontrolujte stav oleje	Každých 50 provozních hodin
Mazání hnacích řetězů	Každých 500 provozních hodin
Vyměňte převodový olej	Každých 1000 provozních hodin

13.1. Kontrola tlaku v pneumatikách

- Zkontrolujte pravidelně tlak v pneumatikách. Dlouhé doby prostojů a sluneční světlo přispívají k rychlému stárnutí pneumatik.
- Doporučený tlak v pneumatikách ve všech kolech: 2,1 bar (0,21 MPa)

UPOZORNĚNÍ!

Poškození životního prostředí!

Rozlitý olej může trvale znečistit životní prostředí. Kapalina je vysoce toxická a může rychle způsobit znečištění vody.

- Olej plňte/vyprazdňujte pouze na rovném, zpevněném povrchu.
- Použijte plnicí hrdlo nebo trychtýř.
- Vypuštěný olej sbírejte do vhodné nádoby.
- Rozlitý olej ihned pečlivě seřete a hadr zlikvidujte v souladu s místními předpisy.
- Olej zlikvidujte v souladu s místními předpisy.

13.2. Výměna oleje (obr. 17)

Výměna motorového oleje by se měla provádět při motoru zahřátém na provozní teplotu a při vypnutém motoru.

Používejte pouze motorový olej (SAE 10W-30 nebo SAE 10W-40).

1. Dampř postavte na plochý, rovný povrch.
2. Postavte vhodnou záchytnou nádobu pod vypouštěcí šroub oleje (11).
3. Pomocí plochého klíče SW 10 mm (není v rozsahu dodávky) odšroubujte vypouštěcí šroub motorového oleje (11) a vypusťte motorový olej.
4. Po vypuštění veškerého motorového oleje znovu utáhněte vypouštěcí šroub motorového oleje (11).
5. Vyšroubujte nyní plnicí šroub oleje s olejovou měrkou (12) proti směru hodinových ručiček.
6. Doplněte čerstvý motorový olej a zkontrolujte množství oleje (viz 10.1).
7. Plnicí šroub oleje s olejovou měrkou (12) následně znovu zašroubujte ve směru hodinových ručiček.

13.3 Údržba vzduchového filtru (obr. 18 - 19)

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí požáru a výbuchu!

Při nesprávném čištění se palivo může vznítit a případně vybuchnout. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Vyčistěte vzduchový filtr pouze vyklepáním nebo vyfoukáním stlačeným vzduchem.
- Nikdy nečistěte vzduchový filtr benzínem nebo hořlavými rozpouštědly.

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození!

Provoz motoru bez vsazeného filtračního prvku může způsobit poškození motoru.

- Nikdy nenechte motor běžet bez vsazeného prvku vzduchového filtru.

Znečištěná vzduchová filtrační vložka snižuje výkon motoru omezením přívodu vzduchu do karburátoru. Pravidelná kontrola je proto nezbytná.

Vzduchový filtr kontrolujte po každých 10 provozních hodinách a podle potřeby jej vyčistěte.

1. Odšroubujte křídlovou matici (17a) a sejměte víko vzduchového filtru (17b).
2. Zkontrolujte víko vzduchového filtru (17b) z hlediska otvorů nebo trhlin. Případně poškozenou vložku vyměňte.
3. Odšroubujte vnitřní křídlovou matici (17c) a vyjměte filtrační vložku.
4. Nečistoty na vnitřní straně filtrační skříně seřete čistým vlhkým hadrem. Dávejte pozor na to, aby do otvoru nepronikly žádné nečistoty. Nasadte víko vzduchového filtru (17b) po dobu čištění filtru zpět na filtrační skříně.
5. Vyjměte pěnový filtr (17e). Zkontrolujte ji z hlediska poškození a případně ji vyměňte.
6. Vyfoukejte pěnový filtr (17e) důkladně stlačeným vzduchem.
7. Vyjměte papírový filtr (17d). Zkontrolujte ji z hlediska poškození a případně ji vyměňte.
8. Vyfoukejte papírový filtr (17d) zevnitř směrem ven stlačeným vzduchem. Nestírejte nečistotu z papírového filtru (17d). To může vést k poškození.
9. Čistou filtrační vložku (pěnový filtr 17d a papírový filtr 17d) opět vložte a pevně zašroubujte vnitřní křídlovou matici (17c).
10. Nasadte víko vzduchového filtru (17b) a upevněte jej pomocí křídlové matice (17a).

⚠ POZOR: Nikdy nenechejte motor v chodu bez vzduchové filtrační vložky nebo s poškozenou vzduchovou filtrační vložkou. Do motoru by se mohly dostat nečistoty a způsobit na něm škody. V tomto případě zanikají nároky na záruku výrobce.

13.4 Vyčištění/výměna zapalovací svíčky (obr. 20 - 21)

⚠ POZOR: Zapalovací svíčku vyměňujte pouze tehdy, když je motor studený!

Zkontrolujte zapalovací svíčku poprvé po 10 provozních hodinách, zda není znečištěná, a případně ji vyčistěte měděným kartáčem.

V případě potřeby pak vyměňujte zapalovací svíčku každých 50 provozních hodin.

1. Stáhněte kabel zapalovací svíčky a odstraňte případné nečistoty v oblasti zapalovací svíčky.
2. Vyšroubujte zapalovací svíčku (22) dodaným klíčem na zapalovací svíčky a zkontrolujte ji.
3. Zkontrolujte izolátor. V případě poškození, jako jsou např. trhliny nebo třísky, zapalovací svíčku (22) vyměňte.
4. Vyčistěte elektrody zapalovací svíčky drátěným kartáčem.
5. Zkontrolujte vzdálenost elektrod a pomocí spárových měrek ji nastavte. Aby motor zůstal výkonný, musí mít zapalovací svíčka (22) správnou vzdálenost elektrod (0,7-0,8 mm).

6. Zašroubujte opět zapalovací svíčku (22) rukou a dotáhněte ji klíčem na zapalovací svíčky asi o 1/4 otáčky.
7. Nasadte kabel zapalovací svíčky na zapalovací svíčku (22).

⚠ POZOR!

Volná zapalovací svíčka se může přehřívat a poškodit motor. V případě příliš silného utažení zapalovací svíčky se může poškodit závit v hlavě válce.

13.5 Odčerpání benzínu pomocí odsávacího čerpadla na benzín

Při delší době skladování nebo při přepravě se musí odčerpat benzín.

1. Zavřete benzínový kohout (23).
2. Pod hadicí benzínového odsávacího čerpadla držte zachytnou nádobu (není v rozsahu dodávky).
3. Odšroubujte víko nádrže (16) a sejměte je.
4. Vyjměte vložku palivového filtru (16a).
5. Zasuňte hadici benzínového odsávacího čerpadla do benzínové nádrže a pomocí benzínového odsávacího čerpadla zcela odčerpějte benzín.
6. Vložte opět vložku palivového filtru (16a).
7. Víko nádrže (16) opět pevně zašroubujte.

13.6 Nastavení spojky (obr. 23)

Vůle spojky se mění s opotřebením spojky. Pro umožnění řádného provozu se musí nastavit lanko spojky.

1. Nastavte páku spojky (19) pomocí seřizovacího zařízení (30) do původní polohy.
2. K tomu utahujte pojistnou matici (31) pomocí plochého klíče SW 10 mm (není v rozsahu dodávky), dokud spojka nevytvoří správný tlak na řemen (tlak palce).

13.7 Nastavení řízení (obr. 24)

Když máte problém s řízením dampru, musíte dodatečně seřídít řídicí páčky (3) a (18) pomocí seřizovacího zařízení (30).

1. Uvolněte pojistnou matici (31) pomocí plochého klíče SW 14 mm (není v rozsahu dodávky) a lehce odšroubujte seřizovací zařízení (30).
Tím odstráňte vůli lanka, která se může vyskytnout po prvním použití nebo normálním opotřebením.
2. Dbejte na to, abyste seřizovací zařízení (30) nevyšroubovali příliš, protože to může způsobit problém přerušením tahu.
3. Po nastavení znovu utáhněte pojistnou matici (31).

13.8 Mazání hnacího řemene (28) (obr. 25)

Hnací řetěz (28) by se měl při častém použití domazat po každých 500 provozních hodinách. Po delším skladování by se měl hnací řetěz (28) před opětovným použitím domazat.

1. K tomu uvolněte oba upevňovací šrouby (nahore a dole) servisního otvoru (27). Použijte k tomu plochý klíč SW 10 mm (není v rozsahu dodávky).
2. Následně domažte hnací řetěz (28) trochou mazacího tuku.
3. Znovu nasadte kryt a znovu přišroubujte upevňovací šrouby servisního otvoru (27).

13.9 Napnutí klínového řemenu a výměna klínového řemenu (obr. 26 - 27)

Odstraňte kryt řemenu (35), abyste se dostali ke klínovému řemenu (34). Nikdy nepoužívejte dampr bez krytu řemenu (35).

13.9.1 Napnutí klínového řemenu (35) (obr. 26 - 27)

Klínový řemen (34) musí být v dobrém stavu, aby byl zaručen optimální přenos síly z motoru na excentrickou hřídel. Zkontrolujte proto stav klínového řemenu (34).

1. Vypněte motor a nechte jej ochladit.
2. Odstraňte kryt řemenu (35), abyste se dostali ke klínovému řemenu (34). K tomu uvolněte šrouby a dvě matice vč. příložek z předního krytu řemene (35) pomocí plochého klíče SW 13 mm (není v rozsahu dodávky).
3. Stiskněte odblokovací páčku (20), abyste mohli použít páku spojky (19).
4. Napněte klínový řemen (34) pomocí napínacího šroubu řemenu (37) na bowdenovém lanku, pokud je povolen o více než 10-15 mm (tlak palce!). Dodatečně seřídte matice pomocí vidlicového klíče 13 mm (není v rozsahu dodávky).
5. Znovu nasadte kryt řemene (35) a pomocí plochého klíče SW 13 mm (není v rozsahu dodávky) pevně přišroubujte šroub a matice vč. příložek ke krytu řemene (35). Přidržte přitom matici plochým klíčem SW 13 mm proti přednímu krytu řemene (35) a šroub dotáhněte.

13.9.2 Výměna klínového řemene (34) (obr. 26 - 27)

Pokud je klínový řemen (34) natržený, opotřebený nebo hladký, je třeba jej vyměnit.

1. Vypněte motor a nechte jej ochladit.
2. Odstraňte oba kryty řemene (35), abyste se dostali ke klínovému řemenu (34). K tomu uvolněte šrouby a dvě zajišťovací matice vč. příložek z předního krytu řemene (35) pomocí plochého klíče SW 13 mm (není v rozsahu dodávky). Stejně tak odstraňte ze zadního krytu řemene (35) oba šrouby a uvolněte zadní šroub pomocí plochého klíče SW 13.
3. Povolte vodící hák (36) pomocí plochého klíče SW 16 mm (není v rozsahu dodávky).
4. Stáhněte opotřebený klínový řemen (34) z řemenice a natáhněte správným způsobem nový klínový řemen.
5. Vodící hák (36) pevně přišroubujte.
6. Napněte klínový řemen (34) pomocí napínacího šroubu řemenu (37) na bowdenovém lanku, pokud je povolen o více než 10-15 mm (tlak palce!). Dodatečně seřídte matice pomocí vidlicového klíče 13 mm (není v rozsahu dodávky).
7. Znovu nasadte kryty řemene (35) a pomocí plochého klíče SW 13 mm (není v rozsahu dodávky) pevně přišroubujte šrouby a zajišťovací matice vč. příložek k oběma krytům řemene (35). Přidržte přitom matici plochým klíčem SW 13 mm proti přednímu krytu řemene (35) a šroub dotáhněte.

13.10 Výměna převodového oleje (obr. 28 - 29)

Olej je třeba vyměnit každých 1000 provozních hodin při stojícím motoru a za tepla.

Motor nechte kvůli tomu případně krátkou dobu běžet.

Uveďte řídicí páku (14) do polohy N a stlačte páku spojky (19).

1. Postavte vhodnou záchytnou nádobu o objemu minimálně 2 litry pod vypouštěcí šroub převodového oleje (32).
2. Nejprve vyšroubujte vypouštěcí šroub oleje (32) a poté plnicí hrdlo oleje (33) a nechte vytéci veškerý převodový olej.
3. Vypouštěcí šroub oleje (32) opět zašroubujte.
4. K naplnění převodového oleje použijte čerpadlo převodového oleje s hadicí (není v rozsahu dodávky). Zasuňte hadici otvorem do plnicího hrdla oleje (33) a naplňte 1,62 litru převodového oleje (SAE30 / 80W-90) přes plnicí hrdlo oleje (33).
5. Následně opět zavřete plnicí hrdlo oleje (33).

Při zpětných dotazech uvádějte prosím tyto údaje:

- Údaje z typového štítku stroje
- Údaje z typového štítku motoru

Důležité upozornění v případě opravy:

Při zpětné dodávce přístroje kvůli opravě pamatujte, že se přístroj z bezpečnostních důvodů smí do servisní stanice posílat jen tehdy, když neobsahuje palivo a olej.

13.11 Objednávka náhradních dílů

Při objednávání náhradních dílů je třeba vyplnit tyto údaje:

- Typ stroje
- Výrobní číslo stroje

Náhradní díly/příslušenství

Odsávací čerpadlo benzínu - č. výrobku:
7907600001

Servisní informace

Je nutno dbát na to, že v případě tohoto výrobku následující díly podléhají opotřebení, které je dáno používáním nebo se tak děje přirozeně, příp. že na následující díly je pohlíženo jako na spotřební materiál.

Opořezatelné díly*: Zapalovací svíčka, olej, vzduchový filtr, klínový řemen

* není nutně zahrnuto v obsahu dodávky!

14. Skladování

⚠ NEBEZPEČÍ!

Nebezpečí požáru a výbuchu!

Při skladování výrobku v blízkosti možných zdrojů vznícení může dojít k požáru nebo výbuchu. To může způsobit těžké popáleniny nebo smrt.

- Odstraňte možné zdroje vznícení, jako jsou například kamna, teplovodní plynové kotle, plynové sušičky atd.

UPOZORNĚNÍ!

Nebezpečí poškození!

Nesprávné skladování výrobku může vést k poškození motoru.

- Výrobek skladujte chráněný před nečistotami, prachem a vlhkostí.

14.1 Skladování při delších provozních přestávkách:

Pokud se dampr nepoužívá déle než 30 dnů, proveďte následující kroky pro jeho přípravu k uložení.

1. Zcela vyprázdněte benzinovou nádrž (viz oddíl 13.5). Uskladněný benzin obsahující etanol nebo MTBE během 30 zvětrá. Zvětralý benzin má vysoký podíl klovatiny a může tedy ucpat karburátor a omezit přívod benzínu.
2. Nastartujte motor a nechte jej běžet, dokud se nezastaví. Tímto se zajistí, že v karburátoru nezůstane žádné palivo. Tím se zamezí, aby se v motoru vytvořily usazeniny, které by mohly poškodit motor.
3. Vypusťte motorový olej z motoru, zatímco je ještě teplý. Doplňte nový olej. (viz oddíl 10.2.)
4. Stáhněte kabel zapalovací svíčky.
5. Pro čištění dampru používejte čisté hadry.
6. Uskladněte dampr ve svislé poloze v čisté suché budově s dobrým větráním.

Uložte přístroj a jeho příslušenství na tmavém, suchém místě, chráněném před mrazem a nedostupným pro děti. Optimální skladovací teplota se pohybuje mezi 5 a 30°C.

Uchovávejte přístroj v originálním balení.

Přístroj zakryjte, aby byl chráněn před prachem nebo vlhkostí.

Návod k obsluze uchovávejte v blízkosti přístroje.

15. Likvidace a recyklace

Upozornění k obalu



Balící materiály jsou recyklovatelné. Obaly prosím likvidujte způsobem šetrným k životnímu prostředí.

O možnostech likvidace vysloužilého přístroje vám podá informace správa vaší obce nebo vašeho města.

Paliva a oleje

- Před likvidací přístroje je nutné vyprázdnit palivovou nádrž a nádrž na motorový olej!
- Palivo a motorový olej nepatří do domovního odpadu nebo odtoku, ale musí se sbírat a likvidovat odděleně!
- Prázdné zásobníky oleje a paliva musí být zlikvidovány ekologicky.

16. Odstraňování poruch

Porucha	Možná příčina	Řešení
Motor nenaskočí	Odpojený konektor zapalovací svíčky.	Připojte bezpečně kabel zapalování k zapalovací svíčke.
	Znečištěná zapalovací svíčka.	Vyčistěte, seříd'te vzdálenost nebo vyměňte.
	Chybí palivo nebo je palivo staré.	Naplňte čistým, čerstvým benzínem.
	Sytič není v otevřené poloze.	Páka sytiče musí být při studeném startu v poloze sytiče.
	Ucpané palivové vedení.	Zkontrolujte palivové vedení, zda není zalomené nebo poškozené.
	Motor je zahlcený.	Před opětovným spuštěním vyčkejte několik minut.
Motor běží nepravidelně	Uvolněný konektor zapalovací svíčky.	Připojte a upevněte kabel zapalování.
	Motor běží na polohu sytiče.	Přesuňte páčku sytiče do polohy OFF.
	Palivové vedení je ucpané nebo je palivo staré.	Naplňte nádrž čistým, čerstvým benzínem.
	Ucpané větrání	Vyčistěte vzduchový filtr.
	Voda nebo nečistoty v palivovém systému	Vyprázdněte nádrž. Naplňte nádrž čerstvým palivem.
	Nesprávné seřízení karburátoru	Obraťte se na servis.
Motor se přehřívá	Stav motorového oleje je nízký.	Doplňte olej.
	Znečištěný vzduchový filtr.	Vyčistěte nebo vyměňte vzduchový filtr.
	Omezené proudění vzduchu.	Odstraňte skříň a vyčistěte.
	Není správně seřízený karburátor.	Obraťte se na servis.
Stroj se při běžícím motoru nepohybuje	Nebyl správně zvolen rychlostní stupeň.	Přepněte spínací páčku do správné spínací polohy.

17. Záruční list

Vážena zakaznice, vážený zakazníku,

naše výrobky podléhají přísné kontrole kvality. Pokud i přesto tento přístroj bezvadně nefunguje, velice toho litujeme a prosíme Vás, abyste se obrátili na náš zákaznický servis, jehož adresa je uvedena na tomto záručním listu. Rádi Vám budeme k dispozici také telefonicky na níže uvedeném servisním čísle. Pro uplatňování nároků na záruku platí následující:

- Tyto záruční podmínky upravují dodatečný záruční servis. Vašich zákonných nároků na záruku se tato záruka netýká. Náš záruční servis je pro Vás bezplatný.
- Záruční servis se vztahuje výhradně na nedostatky, které lze odvodit z vad materiálu nebo výrobních vad a je také omezen pouze na odstranění těchto nedostatků, resp. výměnu přístroje. Dbejte prosím na to, že naše přístroje nebyly podle svého účelu určeny konstruovány pro živnostenské, řemeslnické nebo průmyslové použití. Záruční smlouva tak není realizována, pokud byl přístroj používán v živnostenských, řemeslných nebo průmyslových podnicích a při srovnatelných činnostech. Z naší záruky je dále vyloučeno poskytnutí náhrady za dopravní škody, škody způsobené nedodržováním montážního návodu nebo z důvodů neodborné instalace, nedodržování návodu k použití (jako např. připojení na chybné síťové napětí nebo druh proudu), nedovoleného nebo neodborného používání (jako např. přetížení přístroje nebo použití neschválených vložných nástrojů nebo příslušenství), nedodržování pokynů pro údržbu a bezpečnostních pokynů, vniknutí cizích těles do přístroje (jako např. písek, kameny nebo prach), použití násilí nebo poškození v důsledku cizích vlivů (jako např. škody způsobené pádem), jakož také běžného opotřebení způsobeného používáním.

Nárok na záruku zaniká, pokud bylo do přístroje již zasahováno

- Záruční doba činí 3 roky a začíná datem koupě přístroje. Nároky na záruku před vypršením záruční doby je třeba uplatňovat během dvou týdnů od zjištění defektu. Uplatňování nároků na záruku po vypršení záruční doby je vyloučeno. Oprava nebo výměna přístroje nevede k prodloužení záruční doby, ani k zahájení nové záruční doby za provedený výkon pro přístroj nebo pro případné zamontované náhradní díly. Toto platí také v případě servisu v místě Vašeho bydliště.
- Pro uplatnění nároku ze záruky se prosím obraťte na adresu servisu uvedenou dole. Pokud se reklamáce uplatňuje v záruční době, dáme Vám k dispozici formulář pro vrácení, pomocí kterého nám můžete vadný přístroj zdarma zaslat zpět. Popište nám prosím pokud možno přesně důvod reklamáce. Je-li defekt přístroje v našem záručním servisu obsažen, obdržíte obratem opravený nebo nový přístroj.

Samozřejmě rádi za úhradu nákladů odstraníme defekty na přístroji, které nespadají nebo již nespadají do rozsahu záruky. K tomu nám přístroj prosím zašlete na naši servisní adresu.

Servisní horká linka (CZ):

+800 4003 4003

(0,00 €/Min.)

Adresa elektronické pošty (CZ):

service.CZ@schepach.com

Adresa servisního střediska (CZ):

GARLAND distributor s.r.o.

Hradecká 1136

CZ - 50601 Jicín



Na stránkách www.lidl-service.com si můžete stáhnout tyto a mnoho dalších manuálů, produktových videí a instalačních softwarů.

Pomocí kódu QR můžete přímo na stránce servisních služeb Lidl (www.lidl-service.com) otevřít svůj návod k obsluze zadáním čísla výrobku (IAN) 402467_2110.

1.	Vysvetlenie symbolov na prístroji	72
2.	Úvod	75
3.	Popis prístroja	75
4.	Rozsah dodávky	75
5.	Použitie v súlade s určením	76
6.	Bezpečnostné upozornenia	76
7.	Technické údaje	78
8.	Vybalenie	79
9.	Montáž	79
10.	Pred uvedením do prevádzky	80
11.	Uvedenie do prevádzky	81
12.	Preprava	82
13.	Čistenie a údržba	83
14.	Skladovanie	85
15.	Likvidácia a opätovné zhodnotenie	86
16.	Odstraňovanie porúch	87
17.	Záručný list	88
18.	Vyhlásenie o zhode	89
19.	Rozložený výkres	91

1. Vysvetlenie symbolov na prístroji



SK

Pozor! Nerešpektovanie bezpečnostných značiek a výstražných upozornení na stroji a nedodržovanie bezpečnostných a prevádzkových pokynov môže viesť k vážnym zraneniam alebo dokonca k smrti.



SK

Pozorne si prečítajte tento návod na použitie.



SK

Noste ochranu sluchu.



SK

Noste ochranné okuliare.



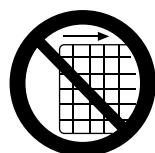
SK

Noste ochrannú obuv.



SK

Noste pracovné rukavice.



SK

Je zakázané odstraňovať alebo manipulovať s ochrannými a bezpečnostnými zariadeniami.



SK

Nedotýkajte sa horúcich častí stroja.



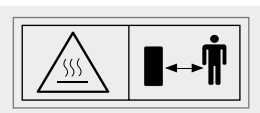
SK

Zákaz fajčenia a manipulácie s otvoreným ohňom.



SK

Vymrštené predmety môžu viesť k zraneniam.



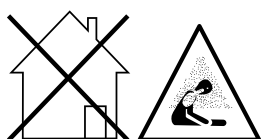
SK

Zabezpečte, aby iné osoby dodržiavali dostatočnú bezpečnostnú vzdialenosť. Zabráňte prístupu nezúčastnených osôb k prístroju. Pozor, horúci povrch! Nebezpečenstvo popálenia.



SK

Prístroj nepoužívajte na svahoch so sklonom nad 20°. Nebezpečenstvo prevrátenia!



SK

Nebezpečenstvo otravy! Prístroj používajte len vo vonkajších priestoroch a nikdy nie v uzavretých alebo zle vetraných miestnostiach.



SK

Varovanie pred horúcimi látkami.



SK

Zaistite prístroj proti neúmyselnému zapnutiu ešte pred vykonaním údržbových a/alebo opravárskych prác.



SK

Maximálny uhol stúpania je 20° do kopca a 6° z kopca.



SK

Hladina akustického výkonu 101 dB



SK

Sýtič



SK

Regulátor otáčok



SK

Výrobok zodpovedá platným európskym smerniciam.

 Pozor!

SK

V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, opatрили touto značkou

NEBEZPEČENSTVO!

SK

Signálne slovo na označenie bezprostredne hroziacej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, bude mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

VAROVANIE!

SK

Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, by mohla mať za následok smrť alebo vážne poranenie.

POZOR!

SK

Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k ľahkému alebo stredne ťažkému poraneniu.

UPOZORNENIE

SK

Signálne slovo na označenie možnej nebezpečnej situácie, ktorá, ak sa jej nezabráni, môže viesť k materiálnym škodám na produkte alebo majetku/vlastníctve.

2. Úvod

VÝROBCA:

Scheppach GmbH

Günzburger Straße 69
D-89335 Ichenhausen

VÁŽENÝ ZÁKAZNÍK,

želáme Vám veľa zábavy a úspechov pri práci s Vaším novým prístrojom.

UPOZORNENIE:

Výrobca tohto prístroja neručí podľa platného zákona o ručení za výrobok za škody, ktoré vzniknú na tomto prístroji alebo budú spôsobené týmto prístrojom pri:

- neodbornej manipulácii,
- Nedodržavanie návodu na obsluhu
- opravách tretími osobami, neautorizovanými odborníkmi,
- montáži a výmene neoriginálnych náhradných dielov,
- použití v rozpore s určením.

Dodržiavajte:

Pred montážou a uvedením do prevádzky si prečítajte celý text návodu na obsluhu.

Návod na obsluhu vám má uľahčiť, aby ste sa oboznámili s prístrojom a používali ho v súlade s jeho určenými možnosťami použitia.

Návod na obsluhu obsahuje dôležité pokyny, ako s prístrojom bezpečne, odborne a hospodárne pracovať a ako zabrániť nebezpečenstvám, ušetríte náklady na opravy, znížite časy prestojov a zvýšite spoľahlivosť a životnosť príslušenstva.

Okrem bezpečnostných ustanovení tohto návodu na obsluhu musíte bezpodmienečne dodržiavať predpisy svojej krajiny platné pre prevádzku prístroja.

Návod na obsluhu uschovajte pri prístroji a v plastovom obale, aby bol chránený pred špinou a vlhkosťou. Všetci obsluhujúci pracovníci si ho musia pred začiatkom práce prečítať a starostlivo ho dodržiavať.

Na prístroji môžu pracovať len osoby, ktoré boli poučené o používaní prístroja a boli informované o nebezpečenstvách, ktoré sú s tým spojené. Treba dodržiavať požadovaný minimálny vek.

Okrem bezpečnostných upozornení obsiahnutých v tomto návode na obsluhu a osobitných predpisov vašej krajiny treba rešpektovať všeobecne uznávané technické pravidlá pre prevádzku konštrukčne rovnakých strojov.

Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

3. Popis prístroja

1. Plynová páka
2. Zapínač/vypínač
3. Pravá vodiaca páka
4. Prepravná vaňa
5. Výfuk
6. Kyvná páka prepravnej vane
7. Upevnenie vane
8. Koleso
9. Prevodovka
10. Spínací strmeň
11. Vypúšťacia skrutka motorového oleja
12. Plniaca olejová skrutka s mierkou oleja
13. Spínací plech
14. Voliaca páčka prevodových stupňov
15. Palivová nádrž
16. Veko palivovej nádrže
- 16a. Vložka palivového filtra
17. Vzduchový filter
18. Ľavá vodiaca páka
19. Páka spojky
20. Odisťovacia páka
21. Sútyčie
22. Zapalovacia sviečka
23. Benzínový kohút
24. Páčka sýtiča
25. Lankové tiahlo štartéra
26. Kábel zapínača/vypínača
27. Upevňovacia skrutka údržbového otvoru
28. Hnacia reťaz
29. Konektor zapalovacej sviečky
30. Nastavovacie zariadenie
31. Poistná matica
32. Vypúšťacia skrutka prevodového oleja
33. Plniace hrdlo prevodového oleja
34. Klinový remeň
35. Kryt klinového remeňa
36. Vodiaci čap klinového remeňa
37. Napínacia skrutka remeňa

4. Rozsah dodávky

- Kolesový prepravník
- Sútyčie (21)
- Voliaca páčka prevodových stupňov (14)
- Prepravná vaňa (4)
- Kolesá (8)
- Vrečko s montážnym materiálom
- Kľúč na zapalovacie sviečky
- Návod na obsluhu

5. Použitie v súlade s určením

Stroj je určený výlučne na drobné nakladacie a prepravné úlohy v oblasti záhradníctva a krajiny tvorby a v poľnohospodárstve.

Stroj sa môže používať iba v súlade so svojim určením. Každé iné použitie presahujúce určenie je považované za používanie v rozpore s určením.

Za škody z neho vzniknuté alebo poranenia akéhokoľvek druhu ručí používateľ/obsluha a nie výrobca.

Súčasťou používania v súlade s určením je aj dodržiavanie bezpečnostných upozornení, ako aj návodu na montáž a prevádzkových pokynov v návode na obsluhu.

Osoby, ktoré obsluhujú stroj a vykonávajú údržbu, musia byť oboznámené so strojom a možnými nebezpečenstvami.

Okrem toho sa musia čo najdôkladnejšie dodržiavať predpisy na zabránenie úrazom.

Musia sa dodržiavať aj iné všeobecné pracovno-lekárske a bezpečnostno-technické pravidlá.

Pri škodách vzniknutých v dôsledku zmien na stroji sa vylučuje záruka výrobcu.

Stroj sa smie používať iba s originálnymi dielmi a originálnym príslušenstvom od výrobcu.

Dbajte, prosím, na to, že naše prístroje neboli v súlade s určením skonštruované na komerčné, remeselné ani priemyselné použitie. Ak sa prístroj používa v komerčných, remeselných alebo priemyselných podnikoch, ako aj na podobné činnosti, nepreberáme žiadnu záruku.

6. Bezpečnostné upozornenia

V tomto návode na obsluhu sme miesta, ktoré sa týkajú vašej bezpečnosti, označili týmto znakom: ⚠

Návod na obsluhu okrem toho obsahuje iné dôležité miesta v texte, ktoré sú označené slovom „**POZOR!**“.

⚠ **Pozor!**

Pri použití prístrojov sa musí dodržiavať niekoľko bezpečnostných opatrení, aby sa predišlo poraneniam a škodám. Dôkladne si prečítajte predložený návod na obsluhu/bezpečnostné upozornenia. V prípade, že prístroj odovzdávate iným osobám, odovzdajte im aj tento návod na obsluhu / bezpečnostné upozornenia. Nepreberáme zodpovednosť za žiadne nehody ani škody, ku ktorým dôjde v dôsledku nedodržania tohto návodu a bezpečnostných upozornení.

⚠ **NEBEZPEČENSTVO**

Pri nedodržaní tohto návodu existuje najvyššie nebezpečenstvo ohrozenia života, príp. nebezpečenstvo život ohrozujúcich poranení.

⚠ **VAROVANIE**

Pri nerespektovaní tohto návodu hrozí smrteľné nebezpečenstvo, resp. nebezpečenstvo vážnych poranení.

⚠ **OPATRNE**

Pri nedodržaní tohto návodu existuje nebezpečenstvo ľahkých až stredne závažných poranení.

UPOZORNENIE!

Pri nedodržaní tohto návodu existuje nebezpečenstvo poškodenia motora alebo iných vecných hodnôt.

Všeobecné bezpečnostné upozornenia

1. Vaše pracovné okolie udržiavajte čisté.

- Následkom neporiadku v pracovnej oblasti môžu byť nehody.

2. Zohľadnite vplyvy okolia.

- Nikdy s prístrojom nepracujte v uzatvorených ani zle vetraných priestoroch. Ak motor beží, vytvárajú sa jedovaté plyny. Tieto plyny môžu byť bez zápachu a neviditeľné.
- Prístroj nevystavujte dažďu.
- Prístroj nepoužívajte vo vlhkom ani mokrom prostredí.
- Na nerovnom povrchu alebo na svahoch dbajte na stabilitu.
- Pri práci sa postarajte o dostatočné osvetlenie.
- Prístroj nepoužívajte na miestach s ľahko zápalnou vegetáciou, príp. na miestach, kde hrozí nebezpečenstvo vzniku požiaru alebo výbuchu.
- Pri suchom počasí majte pripravený hasiaci prístroj (nebezpečenstvo požiaru).

3. Zabráňte prístupu ďalších osôb.

- Iným osobám, hlavne deťom a mladistvým, zabráňte kontaktu s prístrojom. Udržiavajte ich v dostatočnej vzdialenosti od pracovnej oblasti.

4. Nepoužívané prístroje bezpečne uschovajte.

- Nepoužívané prístroje sa musia skladovať na suchom, vysoko položenom alebo uzatvorenom mieste, mimo dosahu detí.

5. Prístroj nepreťažujte.

- Pracujte v uvedenej oblasti výkonu.

6. Noste vhodný odev

- Nenoste voľné oblečenie ani šperky, mohli by byť zachytené pohyblivými časťami.
- Noste pevné pracovné rukavice, kožené rukavice poskytujú dobrú ochranu.
- Noste bezpečnostnú obuv s oceľovými špičkami.
- Pri všetkých prácach vždy noste kombinézu z pevného materiálu.
- Ak máte dlhé vlasy, noste sieťku na vlasy a ochrannú prilbu.

7. Používajte osobné ochranné prostriedky

- Vždy noste ochranu hlavy, zraku, rúk, nôh a tiež sluchu.

8. Vyhýbajte sa abnormálnemu držaniu tela

- Počas používania zariadenia sa postarajte o dostatočnú stabilitu.

9. Pracujte pri plnom vedomí

- Nikdy nepracujte pod vplyvom alkoholu, drog, liekov ani iných substancií, ktoré by mohli ovplyvniť videnie, zručnosť a schopnosť úsudku.

10. Prístroj používajte v súlade s určením.

- Prístroj nepoužívajte na taký cieľ, na aký nie je určený.

⚠ Manipulácia s benzínom

⚠ Nebezpečenstvo ohrozenia života! Benzín je jedovatý a veľmi zápalný.

- Benzín uchovávajte iba v nádobách na to určených a otestovaných (kanistre). Uzavracie veka nádrží sa musia vždy riadne naskrutkovať a dotiahnuť. Chybné uzávery sa musia z bezpečnostných dôvodov vymeniť.
- Zabráňte, aby sa do blízkosti benzínu dostali iskry, otvorené plamene, trvalé plamene, zdroje tepla a iné zápalné zdroje. Nefajčite!
- Tankujte iba vonku a počas plnenia nefajčite.
- Pred tankovaním vypnite spaľovací motor a nechajte ho vychladnúť.
- Benzín je potrebné naplniť pred spustením spaľovacieho motora. Počas chodu spaľovacieho motora alebo pri horúcom stroji sa nesmie otvárať uzáver nádrže ani dopĺňať benzín.
- Otvorte uzáver palivovej nádrže opatrne a pomaly. Počkajte na vyrovnanie tlaku a až potom úplne odoberte veko nádrže.
- Na plnenie používajte vhodný lievik alebo plniacu rúry, aby sa palivo nedostalo na spaľovací motor a kryt, resp. trávnik.

Palivovú nádrž neprepĺňajte!

- Na umožnenie rozpínivosti paliva nikdy neplňte palivovú nádrž nad spodnú hranu plniaceho hrdla. Dodržiavajte dodatočné údaje v návode na použitie pre spaľovací motor.
- Ak benzín pretiekol, spustíte spaľovací motor až po vyčistení plochy znečistenej benzínom. Je potrebné zabrániť akémukoľvek pokusu o naštartovanie, kým sa benzínové výpary nevyparia (utrite dosucha).
- Rozliate palivo vždy poutierajte.
- Ak sa benzín dostal na odev, musí sa odev vymeniť.
- Veko nádrže sa musí po každom tankovaní riadne naskrutkovať a dotiahnuť. Prístroj sa nesmie uviesť do prevádzky bez naskrutkovaného originálneho veka palivovej nádrže.
- Z bezpečnostných dôvodov pravidelne kontrolujte palivové potrubie, palivovú nádrž, uzáver palivovej nádrže a prípojky ohľadom poškodení, starnutia (lá mavosť), pevného uloženia a netesných miest a v prípade potreby sa musia vymeniť.
- Nádrž vyprázdňte len v exteriéri.
- Nikdy nepoužívajte nápojové fľaše alebo podobne na likvidáciu alebo skladovanie prevádzkových látok, ako napr. palivá. Osoby, predovšetkým deti, by mohli byť zvädzané piť z týchto nádob.
- Nikdy neuchovávajte prístroj s benzínom v nádrži v budove. Vznikajúce výpary benzínu sa môžu dostať do kontaktu s otvoreným ohňom alebo iskrami a vznietiť sa.
- Prístroj a palivovú nádrž neodstavujte v blízkosti vykurovacích telies, teplometov, zväzračiek a iných zdrojov tepla.

Nebezpečenstvo výbuchu!

Ak sa počas prevádzky zistí chyba na nádrži, na veku nádrže alebo na dieloch vedúcich palivo (palivové vedenia), musia sa okamžite vypnúť spaľovací motor. Následne vyhľadajte špecializovaného predajcu.

Špeciálne bezpečnostné ustanovenia pri používaní spaľovacích motorov:

⚠ NEBEZPEČENSTVO

Spaľovacie motory predstavujú počas prevádzky a pri tankovaní mimoriadne nebezpečenstvo. Prečítajte si a vždy dodržiavajte výstražné upozornenia. Pri nedodržaní môže dôjsť k závažným alebo dokonca k smrteľným poraneniam.

1. Na prístroji sa nesmú robiť žiadne zmeny.
2. ⚠ **Pozor!**
Nebezpečenstvo otravy! Spaliny, palivá a mazivá sú jedovaté. Spaliny sa nesmú vdychovať.
3. ⚠ **Pozor!**
Nebezpečenstvo popálenia! Nedotýkajte sa výfukového systému a hnacieho agregátu.
4. Stroj neprevádzkujte v nevetraných priestoroch alebo ľahko horľavom prostredí.
5. ⚠ **Nebezpečenstvo výbuchu!** Prístroj nikdy neprevádzkujte v priestoroch s ľahko zápalnými látkami.
6. Prístroj sa počas prepravy musí zaistiť proti posunutiu a preklopeniu.
7. Dbajte o to, aby sa pri tankovaní nevylialo palivo na motor alebo výfuk.
8. Opravy a nastavovacie práce môže vykonávať len autorizovaný odborný personál.
9. Nedotýkajte sa mechanicky pohyblivých alebo horúcich častí. Neodstraňujte ochranné kryty.
10. Pri technických údajoch pod hladinou akustického výkonu (L_{WA}) a hladinou akustického tlaku (L_{PA}) predstavujú uvedené hodnoty úroveň emisií a nemusia nutne predstavovať bezpečnú pracovnú úroveň.
11. Pretože existuje súvislosť medzi úrovňami emisií a imisií, nemôže sa táto spoľahlivo použiť na určenie prípadne potrebných, dodatočných preventívnych bezpečnostných opatrení. Ovplyvňujúce činitele na aktuálnu úroveň imisií pracovnej sily zahŕňajú vlastnosti pracovného priestoru, iné zdroje hluku atď., ako napr. počet strojov a iných susediacich procesov a časový interval, počas ktorého je obsluha vystavená hluku. Takisto sa môže prípustná úroveň imisií líšiť z krajiny na krajinu. Napriek tomu táto informácia poskytuje prevádzkovateľovi stroja možnosť, aby mohol urobiť lepšie posúdenie rizík a ohrození.
12. Nikdy nestrkajte predmety do vetracích štrbín. To platí aj vtedy, keď je stroj vypnutý. Nedodržiavanie môže spôsobiť poranenia alebo škody na prístroji.
13. Stroj udržiavajte bez oleja, špiny alebo iných nečistôt.
14. Zaistíte, aby tlmiče hluku a vzduchové filtre riadne fungovali. Tieto diely slúžia ako ochrana proti ohňu pri chybnom zapáľovaní.
15. Odstavte motor:
 - Vždy, keď opustíte stroj
 - Pred doplnením paliva
16. Keď nie je stroj v prevádzke, vždy zatvorte palivový kohút.
17. Na zastavenie motora nikdy nepoužívajte páčku sýtiča.

Zvyškové nebezpečenstvá a ochranné opatrenia

Zanedbanie ergonómických princípov Nedbalé používanie osobného ochranného vybavenia (OOP)

Neopatrné používanie alebo nepoužívanie osobných ochranných prostriedkov môže viesť k vážnym zraneniam.

- Noste predpísané ochranné prostriedky.

Ludské správanie, chybné správanie

- Pri všetkých prácach musíte byť plne koncentrovaní.

⚠ **Zostatkové nebezpečenstvo** nie je možné vylúčiť.

Ohrozenie hlukom Poškodenia sluchu

Dlhšie nechránené pracovovanie s prístrojom môže viesť k poškodeniam sluchu.

- V každom prípade noste ochranu sluchu.

Správanie sa v prípade núdze

Pri prípadnom výskyte úrazu vykonajte potrebné opatrenia prvej pomoci a okamžite privolajte kvalifikovanú lekársku pomoc.

⚠ VAROVANIE

Neodborná údržba alebo nedodržiavanie, príp. neodstránenie problému sa môže počas prevádzky stať zdrojom nebezpečenstva. Prevádzkujte iba stroje, pri ktorých bola údržba vykonaná pravidelne a správne. Iba tak môžete vychádzať z toho, že zariadenie prevádzkujete bezpečne, hospodárne a bez poruchy.

Zvyškové riziká

Stroj je skonštruovaný podľa stavu techniky a prijatých bezpečnostnotechnických pravidiel. Napriek tomu sa môžu pri práci vyskytnúť jednotlivé zvyškové riziká.

- Napriek všetkým prijatým opatreniam môžu pretrvávať zvyškové riziká, ktoré nie sú očividné.
- Zvyškové riziká je možné minimalizovať, ak sa spolu dodržiavajú „bezpečnostné upozornenia“ a „použitie v súlade s určením“, ako aj návod na obsluhu.
- Nikdy nevkładajte ruky do pracovnej oblasti, keď je stroj v prevádzke.
- Dôkladne skontrolujte priestor, v ktorom sa majú vykonávať práce, a pracovný priestor udržiavajte čistý a uprataný s cieľom eliminovať potenciálne miesta zakopnutia. Práce vykonávajte na rovnom a hladkom povrchu.
- Počas montáže, inštalácie, prevádzky, údržby, opráv alebo prepravy nikdy nedávajte žiadnu časť svojho tela na miesto, na ktorom by ju mohol ohrozíť prípadný pohyb.
- Zaisťujte, aby sa okolostojace osoby, deti a domáce zvieratá nepriblížili na menej než 23 m (75 stôp). Ak sa niekto približuje, okamžite zastavte stroj.
- Nevystupujte na vyklápací vozík a neprevádzajte iné osoby.
- Nikdy neparkujte stroj na mieste s nestabilnou pôdou, ktorá by sa mohla uvoľniť, najmä ak je stroj naložený.
- Pred naštartovaním motora uvoľnite páku spojky.
- Motor štartujte opatrne podľa návodu a chodidlá držte v bezpečnej vzdialenosti od pohybujúcich sa dielov.
- Kým motor beží, nikdy neopúšťajte miesto pre obsluhu.

- Počas prevádzky držte zariadenie vždy oboma rukami. Vždy bezpečne držte rúchadlo riadenia. Majte na pamäti, že stroj môže neočakávane poskočiť nahor alebo dopredu, keď narazí na skryté prekážky, napríklad na veľké kamene.
- Stroj treba vždy viesť krokovou rýchlosťou.
- Nepreťažujte stroj. Jazdite bezpečnou rýchlosťou, prispôbte svoju rýchlosť sklonu terénu, stavu vozovky a hmotnosti nákladu.
- Mimoriadne veľký pozor dávajte pri používaní spätného chodu alebo ťahani stroja smerom k sebe.
- Dávajte mimoriadne veľký pozor, keď pracujete na štrkovitých cestách, chodníkoch alebo cestných komunikáciách, prípadne keď cez ne prechádzate. Vždy dávajte pozor na prípadné skryté nebezpečenstvá a premávku.
- Na mäkkom podklade zaradte prvý prevodový stupeň pre jazdu dopredu/dozadu. Nezábrýchľujte prudko, neriadte ani prudko nebrzdíte.

7. Technické údaje

Motor	1-valcový 4-taktový motor OHV
Výkon motora	4,1 kW (pri 3600 min ⁻¹)
Zdvihový objem	196 cm ³
Prevodové stupne	3 dopredu a 1 dozadu
Rýchlosti dopredu:	
1. Stupeň min./max	1/2,5 km/h
2. Stupeň min./max	1,7/4,8 km/h
3. Stupeň min./max	2/6,4 km/h
Rýchlosť dozadu min./max	0,7/2 km/h
Užitočné zaťaženie	max. 300 kg
Dĺžka prepravnej vane	910 mm
Šírka prepravnej vane	650 mm
Hĺbka prepravnej vane	575 mm
Objem prepravnej vane	125 l
Vyklápacie zariadenie	manuálne
Typ motora	GB200
Otáčky pri chode naprázdno	1800 min ⁻¹
Maximálne otáčky	3600 min ⁻¹
Štartér motora	Reverzný štartér (lanový štartér)
Palivo	Bezolovnatý benzín ROZ 95
Maximálny objem palivovej nádrže	4,2 l
Motorový olej	SAE 10W-30 / SAE 10 W-40
Maximálny objem olejovej nádrže	0,6 l
Prevodový olej	SAE30 / 80W-90
Množstvo prevodového oleja	1,6 l
max. stúpanie	12°
Hmotnosť	146 kg

Technické zmeny vyhradené!

Hluk a vibrácie

⚠ **Varovanie:** hluk môže mať závažný vplyv na vaše zdravie. Ak hluk stroja presiahne 85 dB, noste, prosím, vhodnú ochranu sluchu.

Hodnoty emisie hluku boli určené podľa normy EN ISO 3744:1995 a ISO 6395:1988. Celkové hodnoty vibrácií (vektorový súčet troch smerov) boli stanovené podľa normy EN 1032:2003+A1:2008.

Hladina akustického tlaku L_{pA}	84,7, dB
Neistota K_{pA}	3 dB
Hladina akustického výkonu L_{WA}	95,0 dB
Neistota K_{WA}	2,51 dB

Vibrácie vodiacej páky A_{iv}	3,92 m/s ²
Vibrácie celkové A_{iv}	3,92 m/s ²
Neistota merania K_{PA}	1,5 m/s ²

Uvedené zvukové hodnoty boli namerané testovaním podľa noriem a môžu sa používať na vzájomné porovnanie rôznych elektrických nástrojov.

Okrem toho sú tieto hodnoty vhodné na predbežný odhad zaťaženia pre používateľov, ktoré vznikajú v dôsledku hluku.

⚠ VAROVANIE

Hodnota emisií vibrácií sa môže počas skutočného používania odlišovať od zadanej hodnoty, v závislosti od typu a spôsobu použitia stroja. Zaťaženie vibráciami sa snažte udržať podľa možnosti čo najnižšie. Opatrenia na zníženie zaťaženia vibráciami sú napríklad nosenie rukavíc pri používaní nástroja a obmedzenie pracovného času. Prítom sa musia zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je zariadenie vypnuté, a časy, počas ktorých je síce zapnuté, no beží bez zaťaženia).

Vznik hluku a vibrácií obmedzte na minimum!

8. Vybalenie

- Otvorte obal a opatrne vyberte prístroj. Otvorte drevenú debnu ohnutím kovových jazýčkov pomocou klieští alebo kladiva (nie je súčasťou balenia).
- Odstráňte baliaci materiál, ako aj obalové a prepravné poistky (ak sú použité).
- Skontrolujte, či je rozsah dodávky kompletný.
- Prístroj a diely príslušenstva skontrolujte ohľadom poškodení spôsobených prepravou. V prípade reklamácií ihneď informujte dodávateľa. Neskoršie reklamácie nebudú uznané.
- Pred použitím sa oboznámte s prístrojom na základe návodu na obsluhu.
- Pri príslušenstve, ako aj pri dieloch podliehajúcich opotrebovaniu a náhradných dieloch používajte iba originálne diely. Náhradné diely získate u svojho špecializovaného predajcu.
- Pri objednávkach uvádzajte naše čísla výrobkov, ako aj typ a rok výroby prístroja.

⚠ Pozor!

Prístroj a baliaci materiál nie sú hračkami pre deti! Deti sa nesmú hrať s plastovými vreckami, fóliami a malými dielmi! Existuje nebezpečenstvo prehltnutia a zadusení!

9. Montáž

⚠ VÝSTRAHA!

Nebezpečenstvo poranenia a poškodenia!

Použitie nesprávnych náhradných dielov a dielov príslušenstva môže viesť k poraneniám a poškodeniam. Tieto by sa mohli uvoľniť a odletieť. Okrem toho môžu znížiť výkon produktu.

- Používajte iba originálne diely a príslušenstvo výrobcu. Originálne náhradné diely alebo príslušenstvo získate u Vášho špecializovaného predajcu.
- V prípade nedodržania sa môže znížiť výkon produktu a diely sa môžu uvoľniť.
- Pri nedodržaní zaniká garancia od výrobcu.

UPOZORNENIE!

Vzhľadom na vysokú hmotnosť výrobku odporúčame použiť pri montáži minimálne dve osoby.

Pri dodávke sú niektoré diely demontované. Na montáž potrebujete:

- Otvorený kľúč veľkosť 12 mm (montáž voliacej páčky prevodových stupňov)
- Otvorený kľúč veľkosť 13 mm (montáž voliacej páčky prevodových stupňov)
- Otvorený kľúč veľkosť 16 mm (montáž sútyčia)
- Otvorený kľúč veľkosť 17 mm (montáž sútyčia)
- Otvorený kľúč veľkosť 19 mm (montáž kolies)

Montážne náradie nie je súčasťou dodávky.

9.1 Montáž sútyčia (21) (obr. 3)

1. Zarovnajete otvory v sútyči (21) s otvormi v bočných častiach rámu.
2. Zaistíte sútyčie (21) pomocou skrutiek (vrecko na príslušenstvo A M10x45mm a B M10x25), podložiek a matíc.

9.2 Montáž kolies (8) (obr. 4)

1. Nasuňte kolesá (8) na kolesové skrutky a zaistíte ich pomocou priložených podložiek a poistných matíc (C, M12).
2. Uistíte sa, že ventil (ktorý potrebujete na nafúknutie kolies) je na vonkajšej strane kolesa (8).
3. Dbajte pri tom aj na šípku smeru jazdy na kolese.

9.3 Montáž voliacej páčky prevodových stupňov (14) (obr. 5)

1. Odstráňte predmontované skrutky z voliacej páčky prevodových stupňov (14).
2. Prestrčte voliacu páčku prevodových stupňov (14) cez štrbinu spínacieho plechu (13).
3. Upevnite voliacu páčku prevodových stupňov (14) pomocou skrutiek M8x30mm na vnútornú stranu spínacieho strmeňa (10). Uistíte sa, že nápis na voliacej páčke prevodových stupňov (14) smeruje k používateľovi.

9.4 Montáž prepravnej vane (4) (obr. 6)

1. Zasuňte prepravnú vanu (4) z boku do určených vodiacich čapov na ráme.
2. Zaistíte prepravnú vanu (4) pomocou dodaných závlačiek (D).

9.5 Kábel zapínača/vypínača (26) (obr. 7)

1. Upevnite kábel zapínača/vypínača (26) pomocou priložených sfahovacích pásov.

10. Pred uvedením do prevádzky

⚠ POZOR!

Prístroj pred uvedením do prevádzky bezpodmienečne kompletne zmontujte!

⚠ VÝSTRAHA!

Ohrozenie zdravia!

Vdýchnutie benzínových výparov/výparov mazacieho oleja a výfukových plynov môže viesť k ťažkým poškodeniam zdravia, strate vedomia a v extrémnom prípade k smrti.

- Nevdychujte v benzínové výpary/výpary mazacieho oleja a spaliny.
- Produkt prevádzkujte len v exteriéri.

UPOZORNENIE!

Poškodenie výrobku

Ak sa produkt prevádzkuje bez motorového a prevodového oleja, ale je ho príliš málo, môže to viesť k poškodeniam motora.

- Pred uvedením do prevádzky doplňte benzín a olej. Produkt sa dodáva bez motorového oleja.

UPOZORNENIE!

Poškodenia životného prostredia!

Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.

- Naplňte/vyprázdňte olej len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia!

Ak sa použijú nesprávne skladované alebo nevypustené palivo, karburátor sa môže upchať alebo môže dôjsť k narušeniu prevádzky motora.

- Nepotrebné palivo nalejte do vzduchotesnej nádoby a uskladnite ju v tmavej, chladnej miestnosti.

Kontrola pred obsluhou

- Skontrolujte všetky strany motora, či sa na ňom nenachádzajú netesné miesta s presakovaním oleja alebo benzínu.
- Skontrolujte hladinu motorového oleja.
- Skontrolujte hladinu paliva – nádrž by mala byť naplnená minimálne do polovice.
- Skontrolujte stav vzduchového filtra (pozri odsek 12.3).
- Skontrolujte stav palivových vedení.
- Uistite sa, že je konektor zapaľovacej sviečky (26) upevnený na zapaľovacej sviečke (14).
- Skontrolujte tlak v pneumatikách. Tento by mal byť najviac 2,1 bar.
- Dávajte pozor na náznaky poškodení.

- Skontrolujte, či sú pripevnené všetky ochranné kryty a doťahnuté všetky skrutky, matice a čapy.

10.1 Plnenie motorového oleja (obr. 8 až 10)

⚠ Pozor!

Vyklápací vozík sa dodáva bez motorového oleja. Pred uvedením do prevádzky preto bezpodmienečne naplňte olej. Používajte univerzálny olej (SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40).

Pred každým uvedením do prevádzky pravidelne kontrolujte hladinu oleja. Príliš nízka hladina oleja môže poškodiť motor.

1. Umiestnite vyklápací vozík na rovný, rovinný povrch.
2. Vyskrutkujte mierku oleja (12).
3. Naplňte nádrž motorovým olejom pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky). Dbajte na max. plniace množstvo 600 ml. Opatrne naplňte olej po dolnú hranu plniaceho hrdla.
4. Utrite mierku oleja (12) čistou handrou neuvolňujúcou vlákna.
5. Opäť zasunite mierku oleja (12) a skontrolujte hladinu oleja bez toho, aby ste meráciu týč opäť pevne priskrutkovali.
6. Hladina oleja musí byť siahť po strednú značku na mierke oleja.
7. Ak je hladina oleja príliš nízka, doplňte odporúčané množstvo oleja (max. 600 ml).
8. Následne mierku oleja (12) opäť zaskrutkujte.

10.2 Plnenie benzínu (obr. 8 a 11)

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Palivo sa môže pri plnení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
- Udržujte ho v dostatočnej vzdialenosti od tepla, plameňov a iskier.
- Palivo doplňajte len v exteriéri.
- Noste ochranné rukavice.
- Zabráňte kontaktu s pokožkou a očami.
- Spustite produkt vo vzdialenosti min. 3 m od miesta plnenia palivom.
- Dbajte na netesnosť. Ak benzín vyteká, nespúšťajte motor.

⚠ Pozor!

Vyklápací vozík sa dodáva bez benzínu. Pred uvedením do prevádzky preto bezpodmienečne doplňte olej. Použite bezolovnatý benzín ROZ 95.

1. Vyčistite okolie oblasti plnenia. Nečistoty v nádrži spôsobujú prevádzkové poruchy.
2. Opatrne otvorte veko palivovej nádrže (16), aby sa mohol odbúrať prípadný pretlak.
3. Naplňte palivovú nádrž (15) benzínom pomocou lievika (nie je v rozsahu dodávky). Dbajte na max. plniace množstvo 4,2 l. Opatrne naplňte benzín po horný okraj plniaceho hrdla.
4. Zatvorte veko palivovej nádrže (16). Skontrolujte, či je uzáver nádrže tesne zatvorený.
5. Vyčistite uzáver nádrže a okolie.
6. Skontrolujte, či nie sú nádrž a palivové potrubia netesné.
7. Pred naštartovaním motora sa vzdialte aspoň tri metre od miesta tankovania.

11. Uvedenie do prevádzky

⚠ POZOR!

Pred začatím prác vždy skontrolujte, či je prepravná vaňa (6) bezpečne zaistená!

11.1 Zapínač/vypínač (2) (obr. 1)

Zapínačom/vypínačom (2) sa aktivuje alebo deaktivuje systém zapalovania. Zapínač/vypínač (2) sa musí nachádzať v polohe ON (ZAP), aby mohol byť motor v chode.

Motor sa zastaví, keď sa zapínač/vypínač (2) premiestni do polohy OFF (VYP).

11.2 Páka spojky (19) (obr. 12)

- Používanie páky spojky (19)
 - Spojka zapnutá:
Najprv stlačte odisťovací páku (20) (obr. 11). Následne môžete páku spojky (19) stlačiť nadol.
- Uvoľnenie páky spojky (19)
 - Spojka vypnutá.

11.3 Plynová páka (1) (obr. 1)

Pomocou plynovej páky (1) sa ovláda rýchlosť motora. Ak pohnete pákou zobrazenými smermi, bude motor pracovať rýchlejšie (H) alebo pomalšie (L).

Rýchlo =



Pomaly =



11.4 Páčka sýtiča (24) (obr. 15)

- Teplý motor/sýtič zatvorený:
- Studený motor/sýtič otvorený:

Upozornenie: Uzavretá poloha páčky sýtiča podporuje palivovú zmes pre naštartovanie studeného motora.

Otvorená poloha poskytuje správnu palivovú zmes pre normálnu prevádzku po naštartovaní a pre opätovné naštartovanie teplého motora.

11.5 Benzínový kohút (23) (obr. 15)

- Otvorený benzínový kohút:
- Zatvorený benzínový kohút:

11.6 Ľavá vodiaca páka (18) a pravá vodiaca páka (3) (obr. 1)

- Stlačte ľavú vodiacu páku (18) na riadenie doľava.
- Stlačte pravú vodiacu páku (3) na riadenie doprava.

11.7 Voliaca páčka prevodových stupňov (14) (obr. 1)

- Voliaca páčka prevodových stupňov (14) ovláda pohyb stroja dopredu alebo dozadu.
- Pomocou voliacej páčky prevodových stupňov (14) si môžete vybrať medzi 3 prevodovými stupňami pre jazdu dopredu a jedným prevodovým stupňom pre jazdu dozadu.

11.8 Kyvná páka prepravnej vane (6) (obr. 13 - 14) Pri vyklápaní dávajte pozor na náhlu zmenu ťažiska!

Pred začatím prác vždy skontrolujte, či je prepravná vaňa (4) bezpečne zaistená.

1. Pravou rukou potiahnite kyvnú páku prepravnej vane (6) smerom ku sebe. Tým uvoľníte fixáciu prepravnej vane (7). (obr. 13)
2. Po odblokovaní prepravnej vane (4) je túto možné vyklopením vyprázdniť.
UPOZORNENIE! Pri plnom naložení, resp. preprave ťažkých bremien je vyprázdnenie prepravnej vane (4) potrebné vykonať spolu s druhou osobou.
3. Po vyprázdnení prepravnú vaňu (4) opäť spustíte. Zaistíte prepravnú vaňu (4) zatlačením kyvnéj páky prepravnej vane (6) smerom dopredu. Fixácia vane (7) zapadne na miesto. (obr. 14)

11.9 Spustenie motora (obr. 1, 15, 16)

11.9.1 Studený štart

Studený motor: Uvedte páčku sýtiča do polohy „otvorený“.

1. Otvorte benzínový kohút (23).
2. Otvorte páčku sýtiča (24) na motore (obr. 15).
3. Prepnete zapínač/vypínač (2) do polohy ON.
4. Plynovú páku (1) nastavte na polovičný plyn (t. j. do polovične otvorenej pozície).
5. Silno potiahnite lanko štartéra (25) a nechajte ho pomaly vrátiť sa späť. Nenechajte lanko štartéra (25) rýchlo sa vrátiť. Ak je to potrebné, lanko štartéra (25) potiahnite viackrát, dokým nenaskočí motor.
6. Motor nechajte zahrievať niekoľko sekúnd.
7. Akonáhle motor beží, pomaly zatvorte páčku sýtiča (24).
8. Prepnete plynovú páku (1) do polohy Plný plyn (H).

UPOZORNENIE!

Nové spustenie motora, ktorý je už zohriaty z predchádzajúcej prevádzky, obvykle nevyžaduje použitie sýtiča.

11.9.2 Teplý štart

Teplý motor: Nepoužívajte sýtič a zatvorte ho.

1. Plynovú páku (1) nastavte na polovičný plyn (t. j. do polovične otvorenej pozície).
2. Prepnete zapínač/vypínač (2) do polohy ON.
3. Otvorte benzínový kohút (23).
4. Silno potiahnite lanko štartéra (25) a nechajte ho pomaly vrátiť sa späť. Nenechajte lanko štartéra (25) rýchlo sa vrátiť. Ak je to potrebné, lanko štartéra (25) potiahnite viackrát, dokým nenaskočí motor.
5. Prepnete plynovú páku (1) do polohy Plný plyn (H).

11.10.1 Prevádzka (obr. 1, 12)

UPOZORNENIE!

- Pred štartovaním vždy uvoľníte spojku.
- Vyklápací vozík ovládajte vždy oboma rukami.
- Prevodové stupne preraďujte iba pri státi.
- Nikdy nemeňte prevodové stupne na svahu.

Pomocou voliacej páčky prevodových stupňov (14) si môžete vybrať medzi 3 prevodovými stupňami pre jazdu dopredu a jedným prevodovým stupňom pre jazdu dozadu.

1. Naštartujte motor podľa popisu v bode 11.9.1, resp. 11.9.2.
2. Zvoľte požadovaný prevodový stupeň pomocou voliacej páčky prevodových stupňov (14). Za týmto účelom potiahnite voliacu páčku prevodových stupňov (14) smerom k sebe a prejdite na požadovaný prevodový stupeň, pričom sa držte presne obrýsu v spínacom plechu (13).
3. Stlačte odisťovaciu páku (20), aby ste mohli ovládať páku spojky (19).
4. Pomalým stlačením páky spojky (19) uveďte vyklápací vozík do pohybu.
- 5. UPOZORNENIE!** Ak sa rýchlosť nezaradí okamžite, pomaly uvoľnite páku spojky (19). Následne zaradíte vyšší prevodový stupeň a znova späť, aby sa zaistil záber prevodovky v požadovanom prevodovom stupni.
6. Náležite zvýšte rýchlosť na plynovej páke (1) (pol. H).

Pokyny ku prevádzke:

⚠ POZOR!

Vyklápací vozík má maximálnu nosnosť 300 kg.

Záťaž je vhodné posúdiť a upraviť podľa terénu, na ktorom bude stroj používaný.

Na citlivých úsekoch sa preto odporúča jazdiť na nízky prevodový stupeň a so zvýšenou opatrnosťou. Vyhnite sa ostrým zákrutám a častým zmenám smeru jazdy počas jazdy na ceste, najmä na drsnom, tvrdom teréne plnom ostrých hrbolátych miest s vysokým trením.

Po uvoľnení páky spojky (19) sa stroj automaticky zastaví a zabrzdí.

11.10.2 Riadenie

Vyklápací vozík má vodiace páky (3) a (18) na riadiacom mechanizme, vďaka čomu je riadenie veľmi jednoduché.

1. Stlačte pravú vodiacu páku (3) alebo ľavú vodiacu páku (18) na riadenie doľava alebo doprava.
2. Citlivosť riadenia sa zvyšuje úmerne s rýchlosťou stroja a pri prázdnom stroji stačí na otočenie len ľahké zatlačenie na páku. Ak je však stroj zaťažený, je potrebné zatlačiť viac.

11.10.3 Otáčky pri chode naprázdno

1. Keď nepracujete, prestavením plynovej páky (1) do polohy „L“ znížte zaťaženie motora.
2. Zníženie voľnobežných otáčok motora pomáha predĺžiť životnosť motora, šetriť palivo a znížiť hladinu hluku stroja.

11.11 Práca na svahoch a za nepriaznivých podmienok

⚠ VÝSTRAHA!

Nebezpečenstvo v dôsledku chyby pri jazde na svahoch

Pri jazde na svahoch sa vyžaduje zvýšená pozornosť! Neexistuje žiadny „bezpečný“ svah. Dodržiavajte nasledujúce bezpečnostné upozornenia:

- Ak sa kolesá pretáčajú, alebo ak vozidlo zostane stáť pri jazde po svahu v smere nahor, vypnite spojku a opustite svah pomalou jazdou smerom nadol a v rovnom smere.
- Plná prepravná vaňa zvyšuje riziko prevrátenia vyklápacieho vozíka v dôsledku jej hmotnosti.

- Vždy pracujte pomaly a so zvýšenou pozornosťou. Stroj vždy riadte smerom nahor alebo nadol. Na svahu nikdy nepracujte v šikmom smere.

Stroj sa môže vyviesť z rovnováhy a môže sa prevrátiť. Stroj sa nesmie používať na svahoch so sklonom väčším ako 20 %. Dbajte na to, aby sa stroj neprevrátil – nebezpečenstvo ohrozenia života!

- Pamätajte, že aj keď má jednotka pohon všetkých štyroch kolies, musíte postupovať opatrne pri práci v nepriaznivých poveternostných podmienkach (ľad, silný dážď a sneh) alebo na typoch pôdy, ktoré môžu spôsobiť nestabilitu vyklápacieho vozíka.
- Upozorňujeme, že toto je kolesové vozidlo, ktoré je vystavené výraznému zakláňaniu pri prejazde nerovnosťami, dierami a schodmi.

11.12 Vypnutie motora

⚠ Pozor!

Ak potrebujete v prípade núdze zastaviť motor, prepnete zapínač/vypínač (2) do polohy OFF.

Za normálnych podmienok postupujte nasledovne:

1. Prestavte plynovú páku (1) do pozície „L“.
2. Po skončení práce nechajte motor minútu alebo dve bežať na voľnobež.
3. Prepnete zapínač/vypínač (2) do polohy „OFF“.
4. Zatvorte benzínový kohút (23).
5. Ak nechávate stroj bez dozoru, vyberte zo zapalovacej sviečky konektor zapalovacej sviečky (29), aby ste zabránili náhodnému spusteniu stroja.

POZOR!

Na zastavenie motora nepoužívajte páčku sýtiča (24). Môže dôjsť k chybnému zapalovaniu alebo poškodeniu motora.

12. Preprava

⚠ VÝSTRAHA!

Nebezpečenstvo poranenia!

Neúmyselný a nečakaný rozbeh produktu môže viesť k zraneniam.

- Po naložení vypnite motor a po jeho vychladnutí vytiahnite konektor zapalovacej sviečky zo zapalovacej sviečky.
- Produkt môže v dôsledku svojej vlastnej hmotnosti spôsobiť ťažké pomliaždeniny.

Pred prepravou alebo naložením nechajte motor vychladnúť, aby ste predišli popáleninám a zabránili nebezpečenstvu požiaru.

Pri preprave na veľké vzdialenosti úplne vyprázdňte palivovú nádrž.

Stroj zaistite na prepravnom vozidle proti prevráteniu, sklznutiu alebo prevráteniu a dodatočne zaistite vyklápací vozík.

13. Čistenie a údržba

⚠ VÝSTRAHA!

Nebezpečenstvo poranenia a popálenia!

Produkt sa môže nečakane spustiť a spôsobiť tak poranenia. Okrem toho môžu teploty dosiahnuť 80 °C a viac.

- Pred všetkými čistiacimi a montážnymi prácami vypnite motor.
- Nechajte vychladnúť motor.
- Kábel zapalovacej sviečky vytriahnite zo zapalovacej sviečky.

⚠ VÝSTRAHA!

Ohrozenie zdravia!

Vdýchnutie benzínových výparov/výparov mazacieho oleja môže viesť k ťažkým poškodeniam zdravia, strate vedomia a v extrémnom prípade k smrti.

- Nevdychujte benzínové pary/výpary z mazacieho oleja.
- Produkt prevádzkujte len v exteriéri.

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia!

Ak sa do telesa dostane voda, dôsledkom môžu byť škody na motore. Okrem toho môže prúd z vysokotlakového čističa poškodiť diely produktu.

- Produkt čistite handrou, ručnou kefou atď.
- Produkt neponárajte do vody alebo iných kvapalín a nepotrečujte ho vysokotlakovým čističom.

Plán údržby	
Kontrola v rámci údržby	Interval
Uvoľnené skrutky	Pred uvedením do prevádzky
Kontrola poškodenia	Pred uvedením do prevádzky
Kontrola tesnosti palivovej nádrže	Pred uvedením do prevádzky
Kontrola tlaku v pneumatikách	Pred uvedením do prevádzky
Vyčistenie stroja	Po uvedení do prevádzky
Vyčistite zapalovaciu sviečku	Po každých 10 prevádzkových hodinách
Vyčistite vzduchový filter	Po každých 10 prevádzkových hodinách
Kontrola hladiny oleja	Po každých 50 prevádzkových hodinách
Namazanie hnacej reťaze	Po každých 500 prevádzkových hodinách
Vymeňte prevodový olej	Po každých 1000 prevádzkových hodinách

13.1. Kontrola tlaku v pneumatikách

- Pravidelne kontrolujte tlak v pneumatikách. Dlhé státie a slnečné žiarenie podporujú rýchle starnutie pneumatík.
- Odporúčaný tlak v pneumatikách na všetkých kolesách: 2,1 bar (0,21 MPa)

UPOZORNENIE!

Poškodenia životného prostredia!

Vypustený olej môže trvalo znečistiť životné prostredie. Kvapalina je vysoko toxická a môže viesť k znečisteniu vody.

- Naplňte/vyprázdňte olej len na rovných a pevných povrchoch.
- Použite plniace hrdlo alebo lievik.
- Zachyťte vypustený olej do vhodnej nádoby.
- Okamžite a dôkladne utrite rozliaty olej a zlikvidujte handru podľa miestnych predpisov.
- Zlikvidujte olej podľa miestnych predpisov.

13.2. Výmena oleja (obr. 17)

Motorový olej by sa mal vymieňať, keď je motor teplý a vypnutý.

Používajte len motorový olej (SAE 10W-30 alebo SAE 10W-40).

1. Umiestnite vyklápací vozík na rovný, rovinný povrch.
2. Pod vypúšťaciu skrutku oleja (11) umiestnite vhodnú nádobu.
3. Pomocou otvoreného kľúča veľkosti 10 mm (nie je súčasťou dodávky) otvorte vypúšťaciu skrutku motorového oleja (11) a vypustite motorový olej.
4. Po úplnom vypustení motorového oleja opäť utiahnite vypúšťaciu skrutku motorového oleja (11).
5. Následne odskrutkujte plniacu olejovú skrutku s mierkou oleja (12) proti smeru hodinových ručičiek.
6. Doplnite čerstvý motorový olej a skontrolujte hladinu oleja (pozri 10.1).
7. Následne zatočte plniacu olejovú skrutku s mierkou oleja (12) späť v smere hodinových ručičiek.

13.3 Údržba vzduchového filtra (obr. 18 - 19)

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Palivo sa môže pri nesprávnom čistení vznietiť a prípadne vybuchnúť. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Vyčistite vzduchový filter vyklepaním alebo vyfúkaním použitím stlačeného vzduchu.
- Nikdy nečistite vzduchový filter benzínom alebo horľavými rozpúšťadlami.

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia!

Prevádzka motora bez nasadeného filtračného prvku môže viesť k poškodeniam motora.

- Nikdy nenechajte bežať motor bez nasadeného prvku vzduchového filtra.

Znečistená vložka vzduchového filtra znižuje výkon motora vplyvom príliš malého prívodu vzduchu ku karburátoru. Preto je nevyhnutná pravidelná kontrola.

Vzduchový filter by sa mal kontrolovať každých 10 prevádzkových hodín a v prípade potreby vymeniť.

1. Odskrutkujte krídlovú maticu (17a) a odstráňte veko vzduchového filtra (17b).
2. Skontrolujte, či na veku vzduchového filtra (17b) nie sú diery alebo praskliny. Vymeňte poškodený prvok.
3. Odskrutkujte vnútornú krídlovú maticu (17c) a vyberte vložku filtra.

4. Nečistoty z vnútornej strany telesa filtra odstráňte čistou, vlhkou handrou. Dbajte na to, aby do otvoru neprenikli žiadne nečistoty. Veko vzduchového filtra (17b) počas čistenia filtra opäť nasadte na teleso filtra.
5. Vyberte penový filter (17e). Skontrolujte poškodenia a v prípade potreby ju vymeňte.
6. Penový filter (17e) dôkladne vyfúkajte stlačeným vzduchom.
7. Vyberte papierový filter (17d). Skontrolujte poškodenia a v prípade potreby ju vymeňte.
8. Papierový filter (17d) vyfúkajte zvnútra stlačeným vzduchom. Neutierajte nečistoty z papierového filtra (17d). Môže to viesť k poškodeniam.
9. Vložte čistú filtračnú vložku (penový filter 17d a papierový filter 17d) a utiahnite vnútornú krídlovú maticu (17c).
10. Nasadte veko vzduchového filtra (17b) a upevnite ho krídlovou maticou (17a).

⚠ POZOR: Motor nikdy neprevádzkujte bez vložky alebo s poškodenou vložkou vzduchového filtra. Tak môžu do motora preniknúť nečistoty, následkom čoho môže dôjsť k poškodeniu motora. Zanikne záruka výrobcu.

13.4 Čistenie/výmena zapalovacej sviečky (obr. 20 - 21)

⚠ POZOR: Zapalovaciu sviečku vymieňajte len pri studenom motore!

Skontrolujte zapalovaciu sviečku až po 10 prevádzkových hodinách ohľadom znečistenia a vyčistite ho prípadne pomocou kefy z medeného drôtu.

Následne vymieňajte zapalovaciu sviečku každých 50 hodín prevádzky alebo podľa potreby.

1. Vytiahnite kábel zapalovacej sviečky a odstráňte všetky nečistoty v oblasti zapalovacej sviečky.
2. Zapalovaciu sviečku (22) vyskrutkujte pomocou priloženého kľúča na zapalovacie sviečky.
3. Skontrolujte izolátor. Zapalovaciu sviečku (22) vymeňte v prípade poškodení, ako sú napr. trhliny alebo úlomky.
4. Elektródy zapalovacej sviečky čistite drôtenou kefou.
5. Skontrolujte vzdialenosť elektród a nastavte ju pomocou lístkovej mierky. Aby si motor zachoval svoj výkon, musí mať zapalovacia sviečka (22) správnu vzdialenosť medzi elektródami (0,7-0,8 mm).
6. Ručne zaskrutkujte zapalovaciu sviečku (22) a utiahnite ju kľúčom na zapalovacie sviečky približne 1/4 otáčky.
7. Umiestnite kábel zapalovacej sviečky na zapalovaciu sviečku (22).

⚠ POZOR!

Voľná zapalovacia sviečka sa môže prehriať a poškodiť motor. Ak zapalovaciu sviečku utiahnete príliš silno, môžu sa poškodiť závit v hlave valcov.

13.5 Odčerpávanie benzínu pomocou pumpy na odsávanie benzínu

Pri dlhšom skladovaní alebo pri preprave sa musí benzín vypustiť.

1. Zatvorte benzínový kohút (23).
2. Držte zbernú nádobu pod hadicou pumpy na odsávanie benzínu (nie je v rozsahu dodávky).

3. Odskrutkujte a odoberte veko palivovej nádrže (16).
4. Odstráňte vložku palivového filtra (16a).
5. Zasuňte hadicu pumpy na odsávanie benzínu do benzínovej nádrže a vyčerpajte úplne pomocou pumpy.
6. Znova nasadte vložku palivového filtra (16a).
7. Opäť pevne naskrutkujte veko palivovej nádrže (16).

13.6 Nastavenie spojky (obr. 23)

Vôľa spojky sa mení s opotrebovaním spojky. Na zaručenie riadnej funkčnosti sa musí nastaviť lanko spojky.

1. Nastavte páku spojky (19) do východiskovej polohy pomocou nastavovacieho zariadenia (30).
2. K tomu utiahnite poistnú maticu (31) pomocou otvoreného kľúča veľkosti 10 mm (nie je súčasťou dodávky) kým spojka nevytvorí správny tlak na remeň (tlak vytváraný palcom).

13.7 Nastavenie riadenia (obr. 24)

Ak máte problémy s riadením vyklápacieho vozíka, musíte znovu nastaviť vodiace páky (3) a (18) pomocou nastavovacieho zariadenia (30).

1. Povoľne poistnú maticu (31) pomocou otvoreného kľúča veľkosti 14 mm (nie je súčasťou dodávky) a mierne vyskrutkujte nastavovacie zariadenie (30). Tým sa odstráni vôľa lanka, ktorá sa môže objaviť po prvom použití alebo v dôsledku bežného opotrebovania.
2. Dávajte pozor, aby ste neodskrutkovali nastavovacie zariadenie (30) až príliš von, pretože to môže spôsobiť problém s prerušením pohonu.
3. Po nastavení znovu utiahnite poistnú maticu (31).

13.8 Mazacie hnacej reťaze (28) (obr. 25)

Hnacia reťaz (28) by sa mala pri častom používaní premazať každých 500 prevádzkových hodín. Po dlhšom skladovaní by sa mala hnacia reťaz (28) pred opätovným použitím premasovať.

1. Na tento účel uvoľnite dve upevňovacie skrutky (horná a spodná) servisného otvoru (27). Použite na to otvorený kľúč veľkosti 10 mm (nie je v rozsahu dodávky).
2. Následne namažte hnaciu reťaz (28) trochu mazacieho tuku.
3. Nasadte kryt a zaskrutkujte upevňovacie skrutky servisného otvoru (27).

13.9 Napnutie klinového remeňa a výmena klinového remeňa (obr. 26 - 27)

Odstráňte kryt remeňa (35), aby ste sa dostali ku klinovému remeňu (34). Nikdy nepoužívajte vyklápací vozík bez ochrany remeňa (35).

13.9.1 Napnutie klinového remeňa (35) (obr. 26 - 27)

Klinový remeň (34) musí byť v dobrom stave, aby sa zaručil optimálny prenos sily z motora k excentrickému hriadeľu. Skontrolujte stav klinového remeňa (34).

1. Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
2. Odstráňte kryt remeňa (35), aby ste sa dostali ku klinovému remeňu (34). Na to použite otvorený kľúč veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky) na uvoľnenie skrutiek a dvoch matíc vrátane podložiek z predného krytu remeňa (35).

3. Stlačte odisťovaciu páku (20), aby ste mohli ovládať páku spojky (19).
4. Pomocou napínacej skrutky remeňa (37) napnite klinový remeň (34) na bowdene, ak sa zatlačí o viac ako 10-15 mm (tlak vytváraný palcom!). Matice nastavte otvoreným kľúčom veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky).
5. Nasadte späť kryt remeňa (35) a pomocou otvoreného kľúča veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky) utiahnite skrutku a matice vrátane podložiek na kryte remeňa (35). Pritom podržte maticu na prednom kryte remeňa (35) pomocou otvoreného kľúča veľkosti 13 mm a utiahnite skrutku.

13.9.2 Výmena klinového remeňa (34) (obr. 26 - 27)

Ak je klinový remeň (34) natrhnutý, opotrebovaný alebo hladký, musí sa pri najbližšej príležitosti vymeniť.

1. Vypnite motor a nechajte ho vychladnúť.
2. Odstráňte kryty remeňa (35), aby ste sa dostali ku klinovému remeňu (34). Na to použite otvorený kľúč veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky) na uvoľnenie skrutiek a dvoch matíc vrátane podložiek z predného krytu remeňa (35). Odstráňte aj dve skrutky na zadnom kryte remeňa (35) a uvoľnite zadnú skrutku otvoreným kľúčom veľkosti 13 mm.
3. Vodiaci hák (36) uvoľnite otvoreným kľúčom veľkosti 16 mm (nie je súčasťou dodávky).
4. Vytiahnite opotrebovaný klinový remeň (34) z remenice a správne nasadte nový klinový remeň.
5. Pevne priskrutkujte vodiaci hák (36).
6. Pomocou napínacej skrutky remeňa (37) napnite klinový remeň (34) na bowdene, ak sa zatlačí o viac ako 10-15 mm (tlak vytváraný palcom!). Matice nastavte otvoreným kľúčom veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky).
7. Nasadte späť kryty remeňa (35) a pomocou otvoreného kľúča veľkosti 13 mm (nie je súčasťou dodávky) utiahnite skrutky a matice vrátane podložiek na dvoch krytoch remeňa (35). Pritom podržte maticu na prednom kryte remeňa (35) pomocou otvoreného kľúča veľkosti 13 mm a utiahnite skrutku.

13.10 Výmena prevodového oleja (obr. 28 - 29)

Olej sa musí vymieňať každých 1000 prevádzkových hodín a v zohriatom stave pri zastavenom motore.

V prípade potreby nechajte motor krátko bežať.

Nastavte voliacu páčku prevodových stupňov (14) do polohy N a stlačte páku spojky (19).

1. Pod vypúšťaciu skrutku prevodového oleja (32) umiestnite vhodnú nádobu s objemom najmenej 2 litre.
2. Najskôr otvorte vypúšťaciu skrutku oleja (32) a potom plniace hrdlo oleja (33) a nechajte vyteciť všetok prevodový olej.
3. Vypúšťaciu skrutku oleja (32) opäť zatvorte.
4. Na doplnenie prevodového oleja použite pumpu na prevodový olej s hadicou (nie je súčasťou dodávky). Vložte hadicu cez otvor v plniacom hrdle oleja (33) a naplňte 1,62 litra prevodového oleja (SAE30 / 80W-90) cez plniace hrdlo oleja (33).
5. Následne zatvorte plniace hrdlo oleja (33).

V prípade otázok uveďte, prosím, nasledujúce údaje:

- Údaje z typového štítku stroja
- údaje z typového štítku motora.

Dôležité upozornenie pre prípad opravy:

V prípade zaslania prístroja na opravu majte na pamäti, že prístroj sa z bezpečnostných dôvodov musí zasielať na servisnú stanicu bez oleja a paliva.

13.11 Objednávanie náhradných dielov

Pri objednávaní náhradných dielov je potrebné uviesť nasledovné údaje:

- Typ prístroja
- Výrobné číslo prístroja

Náhradné diely/príslušenstvo

Pumpa na odsávanie benzínu - výr. č.:

7907600001

Servisné informácie

Je potrebné dbať na to, že pri tomto produkte podliehajú nasledujúce diely použitiu primeranému alebo prirodzenému opotrebovaniu, resp. nasledujúce diely sú potrebné ako spotrebné materiály.

Diely podliehajúce opotrebovaniu*: Zapaľovacia sviečka, olej, vzduchový filter, klinový remeň

* nie je nutné obsiahnuť v rozsahu dodávky!

14. Skladovanie

⚠ NEBEZPEČENSTVO!

Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu!

Pri skladovaní produktu v blízkosti možných zápalných zdrojov môže dôjsť k požiaru alebo k výbuchu. To vedie k ťažkým popáleninám alebo k smrti.

- Odstráňte možné zápalné zdroje, ako napr. pece, teplovodné plynové kotle, plynové sušičky atď.

UPOZORNENIE!

Nebezpečenstvo poškodenia!

Ak sa produkt neskladuje správne, môže dôjsť k poškodeniam motora.

- Uskladnite výrobok chránený pred špinou, prachom a vlhkosťou.

14.1 Skladovanie pri dlhších prevádzkových prestávkach

Ak sa vyklápací vozík nebude používať dlhšie ako 30 dní, postupujte podľa nasledujúcich krokov, aby ste ho pripravili na uskladnenie.

1. Úplne vyprázdňte benzínovú nádrž (pozri odsek 13.5). Skladovaný benzín, ktorý obsahuje etanol alebo MTBE, sa stane počas 30 dní nekvalitným. Nekvalitný benzín má vysoký podiel gummy a môže tak upchať karburátor a obmedziť prívod benzínu.
2. Naštartujte motor a nechajte ho v chode, kým sa nezastaví. To zabezpečí, že v karburátore nezostane žiadne palivo. Tým sa zabráni tvoreniu usadením v karburátore, ktoré môžu poškodiť motor.

3. Motorový olej vypúšťajte z motora, kým je ešte teplý. Naplňte nový olej. (pozri odsek 10.2)
4. Stiahnite kábel zapalovacej sviečky.
5. Použite čisté utierky na vyčistenie vyklápacieho vozíka.
6. Vyklápací vozík skladujte vo vzpriamenej polohe v čistej, suchej budove s dobrou ventiláciou.

Prístroj a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom a nezamrzajúcom mieste neprístupnom pre deti. Optimálna skladovacia teplota sa nachádza medzi 5 a 30 °C.

Prístroj skladujte v pôvodnom balení.

Prístroj zakryte, aby ste ho chránili pred prachom alebo vlhkosťou.

Návod na obsluhu skladujte pri prístroji.

15. Likvidácia a opätovné zhodnotenie

Upozornenia k baleniu



Baliace materiály sa dajú recyklovať. Prosím, likvidujte

O možnostiach likvidácie opotrebovaného prístroja sa informujte na vašej samospráve alebo štátnej správe.

Palivá a oleje

- Pred likvidáciou prístroja sa musí palivová nádrž a nádoba na motorový olej vyprázdniť!
- Palivo a motorový olej nepatria do domového odpadu, ale musia sa zbierať, resp. likvidovať oddelene!
- Prázdne olejové a palivové nádrže sa musia ekologicky zlikvidovať.

16. Odstraňovanie porúch

Porucha	Možná príčina	Náprava
Motor nenaskakuje	Odpojený konektor zapalovacej sviečky.	Kábel zapalovacej sviečky bezpečne pripojte na zapalovaciu sviečku.
	Znečistená zapalovacia sviečka.	Vyčistite, nastavte vzdialenosť alebo vymeňte.
	Žiadne palivo alebo staré palivo.	Naplňte čistým, čerstvým benzínom.
	Sýtič nie je v otvorenej polohe.	Páčka sýtiča musí byť pri studenom štarte umiestnená v polohe Choke.
	Upchané palivové vedenie.	Palivové potrubie skontrolujte ohľadom zalomení alebo poškodení.
	Presýtený motor.	Pred opätovným naštartovaním počkajte niekoľko minút.
Motor beží nepravidelne	Uvoľnený konektor zapalovacej sviečky.	Pripojte a upevnite kábel zapalovacej sviečky.
	Motor beží v polohe Choke.	Páčku sýtiča prestavte do polohy OFF (Vyp.).
	Upchané palivové vedenie alebo staré palivo.	Nádrž naplňte čistým, čerstvým benzínom.
	Upchané vetranie	Vyčistite vzduchový filter.
	Voda alebo nečistoty v palivovom systéme	Vyprázdnite nádrž. Nádrž naplňte čerstvým palivom.
	Nesprávne natanenie karburátora	Obráťte sa na servis.
Prehriaty motor	Nízka hladina motorového oleja.	Doplňte olej.
	Znečistený vzduchový filter.	Vyčistite alebo vymeňte vzduchový filter.
	Obmedzený prúd vzduchu.	Odstráňte a vyčistite teleso.
	Karburátor nie je správne nastavený.	Obráťte sa na servis.
Stroj sa pri bežiacom motore nepohybuje	Prevodový stupeň nebol zvolený správne.	Presuňte spínaciu páčku do správnej polohy.

17. Záručný list

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,

naše výrobky podliehajú prísnej kontrole kvality. V prípade, že nebude prístroj napriek tomu bezchybne fungovať, je nám to veľmi ľúto a prosíme Vás, aby ste sa obrátili na našu servisnú službu na adrese uvedenej na tomto záručnom liste. Radi Vám budeme k dispozícii taktiež telefonicky na uvedenom servisnom telefónnom čísle. Pri uplatňovaní nárokov na záručné plnenie platia nasledujúce podmienky:

- Tieto záručné podmienky upravujú dodatočné záručné plnenie. Vaše zákonné nároky na záruku nie sú touto zárukou dotknuté. Naše záručné plnenie je pre Vás zadarmo.
- Záručné plnenie sa vzťahuje výlučne len na nedostatky, ktoré sú spôsobené chybami materiálu alebo výrobnými chybami, a je obmedzené na odstránenie týchto nedostatkov resp. výmenu prístroja. Prosím, dbajte na to, že naše prístroje neboli svojím určením konštruované na profesionálne, remeselnícke ani priemyselné použitie. Táto záručná zmluva sa preto neuzatvára, ak sa prístroj bude používať v profesionálnych, remeselníckych alebo priemyselných prevádzkach ako aj na činnosti rovnocenné s takýmto použitím. Z našej záruky sú okrem toho vylúčené náhradné plnenie za škody pri transporte, škody spôsobené nedodržaním návodu na montáž alebo na základe neodbornej inštalácie, nedodržaním návodu na použitie (ako napr. pripojením na nesprávne sieťové napätie alebo druh prúdu), zneužívaním alebo nesprávnym používaním (ako napr. preťaženie prístroja alebo použitie neprípustných pracovných nástrojov alebo príslušenstva), nedodržaním pokynov pre údržbu a bezpečnostných pokynov, vniknutím cudzích telies do prístroja (ako napr. piesok, kamene alebo prach), použitím násilia alebo cudzieho pôsobenia (napr. škody spôsobené pádom), a taktiež je vylúčené bežné opotrebenie primerané použitiu.

Nárok na záruku zaniká, ak už boli na prístroji svojvoľne uskutočnené zásahy.

- Doba záruky je 3 roky a začína sa dátumom nákupu prístroja. Nároky na záruku sa musia uplatniť pred koncom uplynutia záručnej doby do dvoch týždňov od zistenia nedostatku. Uplatnenie nárokov na záruku po uplynutí záručnej doby je vylúčené. Oprava alebo výmena prístroja nevedie k predĺženiu záručnej doby ani nedochádza na základe tohto plnenia ku vzniku novej záručnej doby pre prístroj ani pre akékoľvek inštalované náhradné diely. To platí taktiež pri nasadení miestneho servisu.
- Pre uplatnenie Vášho nároku na záruku sa, prosím, obráťte na nižšie uvedenú adresu servisu. Pokiaľ reklamácia prebieha počas záručnej doby, dáme Vám k dispozícii formulár o vrátení tovaru, s ktorým nám môže svoj chybný prístroj bezplatne poslať späť. Prosím, popíšte nám čo najpresnejšie dôvod reklamácie. Ak spadá defekt prístroja pod naše záručné plnenie, dostanete obratom naspäť opravený alebo nový prístroj.

Samozrejme Vám radi opravíme závady na prístroji na vaše náklady, ak tieto závady nespádajú alebo už nespádajú do rozsahu záruky. Prosím, pošlite nám v takom prípade prístroj na našu servisnú adresu.

Priama linka servisu (SK):

+800 4003 4003

(0,00 €/Min.)

E-mailová adresa (SK):

service.SK@scheppach.com

Adresa servisu (SK):

GARLAND distributor, s.r.o.

Hradecká 1136

CZ - 50601 Jicín



Na stránke www.lidl-service.com si môžete stiahnuť tieto a veľa ďalších príručiek, videí o výrobkoch a inštaláčne softvéry.

Pomocou kódu QR môžete priamo otvoriť stránku služieb spoločnosti Lidl (www.lidl-service.com) a otvoriť si návod na obsluhu zadaním čísla výrobku (IAN) 402467_2110.

EG-Konformitätserklärung
Originalkonformitätserklärung
EC Declaration of Conformity
Translation of the original EC declaration of conformity
Déclaration de conformité CE
Traduction de la déclaration de conformité EC originale



Scheppach GmbH, Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen

DE	erklärt folgende Konformität gemäß EU-Richtlinie und Normen für den Artikel	PL	deklaruje, że produkt jest zgodny z następującymi dyrektywami UE i normami
GB	hereby declares the following conformity under the EU Directive and standards for the following article	LT	pareiškia, taip atitiktis pagal ES direktyvos ir standartai šį straipsnį
FR	déclare la conformité suivante selon la directive UE et les normes pour l'article	HU	az EU-irányelv és a vonatkozó szabványok szerinti követező megfeleloségi nyilatkozatot teszi a termékre
IT	dichiara la seguente conformità secondo le direttive e le normative UE per l'articolo	SI	izjavlja slededco skladnost z EU-direktivo in normami za artikel
ES	declara la conformidad siguiente según la directiva la UE y las normas para el artículo	CZ	prohlašuje následující shodu podle smernice EU a norem pro výrobek
PT	declara o seguinte conformidade com a Directiva da UE e as normas para o seguinte artigo	SK	prehlasuje nasledujúcu zhodu podľa smernice EU a noriem pre výrobok
DK	erklærer hermed, at følgende produkt er i overensstemmelse med nedenstående EU-direktiver og standarder	HR	ovime izjavljuje da postoji skladnost prema EU-smjernica i normama za sljedece artikle
NL	verklaart hierbij dat het volgende artikel voldoet aan de daarop betrekking hebbende EG-richtlijnen en normen	GR	δηλώνει την ακόλουθη συμμόρφωση σύμφωνα με την Οδηγία ΕΚ και τα πρότυπα για το προϊόν
FI	vakuuttaa täten, että seuraava tuote täyttää ala esitettyt EU-direktiivit ja standardit	RO	declară următoarea conformitate corespunzător directivelor și normelor UE pentru articolul
SE	försäkrar härmed följande överensstämmelse enligt EU-direktiv och standarder för följande artikeln	BG	декларира съответното съответствие съгласно Дирек-тива на ЕС и норми за артикул

Marke / Brand / Marque: **Parkside**
 Art.-Bezeichnung: **DUMPER - PDU 300 A1**
 Article name: **DUMPER - PDU 300 A1**
 Nom d'article: **MINI-TRANSPORTEUR TOUT TERRAIN - PDU 300 A1**
 Art.-Nr. / Art. no. / Numéro d'article: **39088039915**
 IAN-Nr. / IAN no. / N° IAN : **402467_2110**
 Serien-Nr. / Serial no. / N° série: **01001 - 01670**

<input type="checkbox"/>	2014/29/EU	<input type="checkbox"/>	2004/22/EG	<input type="checkbox"/>	89/686/EWG_96/58/EG	<input checked="" type="checkbox"/>	2000/14/EG_2005/88/EG
<input type="checkbox"/>	2014/35/EU	<input type="checkbox"/>	2014/68/EU	<input type="checkbox"/>	90/396/EWG	<input checked="" type="checkbox"/>	Annex V
<input checked="" type="checkbox"/>	2014/30/EU	<input checked="" type="checkbox"/>	2011/65/EU*	<input type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	Annex VI Noise: measured L _{WA} = 98 dB; guaranteed L _{WA} = 101 dB P = 4.1 KW Notified Body: TÜV SÜD Industrie Service GmbH, Westendstrasse 199, 80686 München, Deutschland Notified Body No.: 0036
<input checked="" type="checkbox"/>	2006/42/EG	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input checked="" type="checkbox"/>	2010/26/EU Emission. No: e9*2016/1628*2017/656SYA1/P*1044*01
<input type="checkbox"/>	Annex IV Notified Body: Notified Body No.: Certificate No.:	<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>		<input type="checkbox"/>	

Standard references:

EN ISO 12100:2010; EN 1679-1:1998/A1:2011; EN 55012:2007+A1:2009; EN 61000-6-1:2007

Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.
 This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.
 Le fabricant assume seul la responsabilité d'établir la présente déclaration de conformité.

- * Der oben beschriebene Gegenstand der Erklärung erfüllt die Vorschriften der Richtlinie 2011/65/EU des Europäischen Parlaments und des Rates vom 8. Juni 2011 zur Beschränkung der Verwendung bestimmter gefährlicher Stoffe in Elektro- und Elektronikgeräten.
- * The object of the declaration described above fulfils the regulations of the directive 2011/65/EU of the European Parliament and Council from 8th June 2011, on the restriction of the use of certain hazardous substances in electrical and electronic equipment.
- * L'appareil décrit ci-dessus dans la déclaration est conforme aux réglementations de la directive 2011/65/EU du Parlement Européen et du Conseil du 8 juin 2011 visant à limiter l'utilisation de substances dangereuses dans la fabrication des appareils électriques et électroniques.

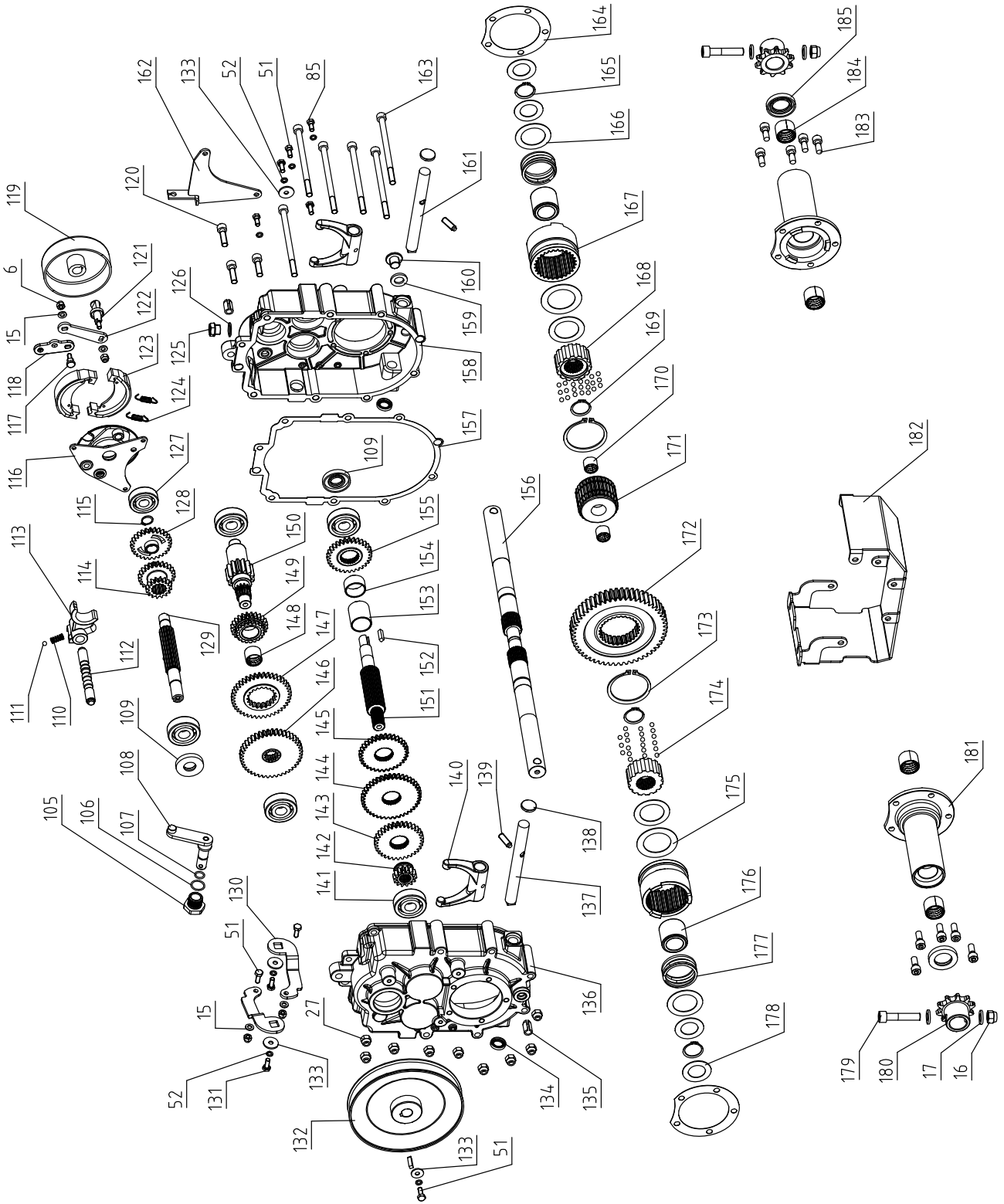
Ichenhausen, 19.04.2022

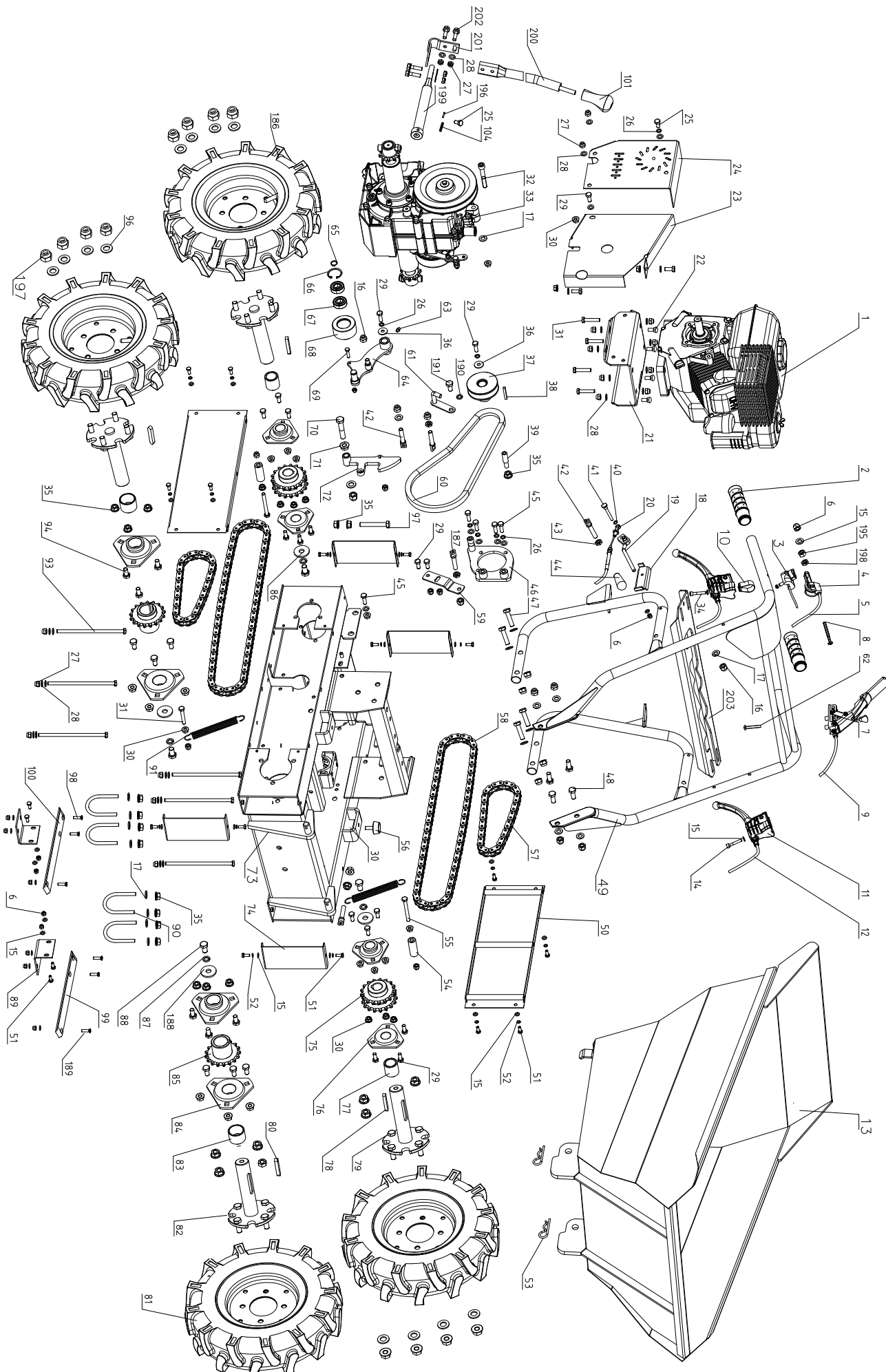
Signature / Andreas Pecher / Head of Project Management

First CE: 2019
Subject to change without notice

Documents registrar: Thomas Schuster
 Günzburger Str. 69, D-89335 Ichenhausen









SCHEPPACH GMBH

Günzburger Str. 69
D-89335 Ichenhausen

Last Information Update · Stand der Informationen · Version des informations · Stav informací · Stav informácií
Update: 12 / 2022 · Ident.-No.: 402467_2110_39012329915

